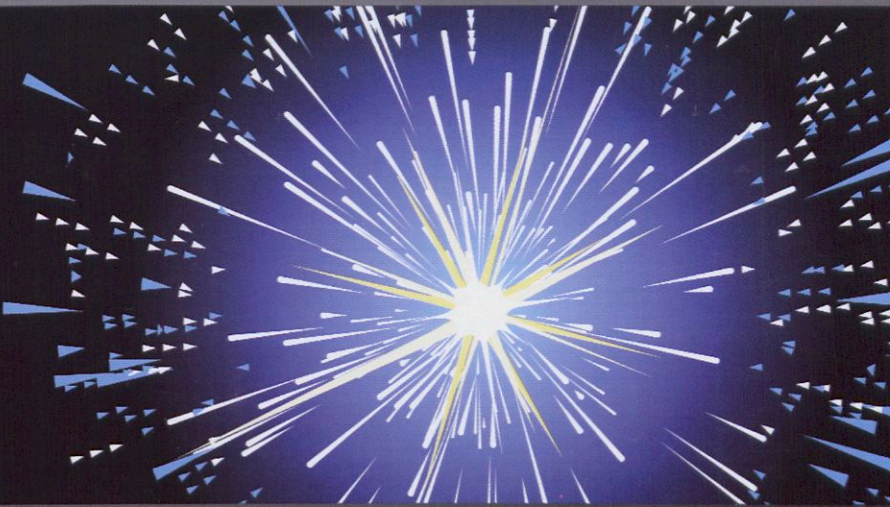
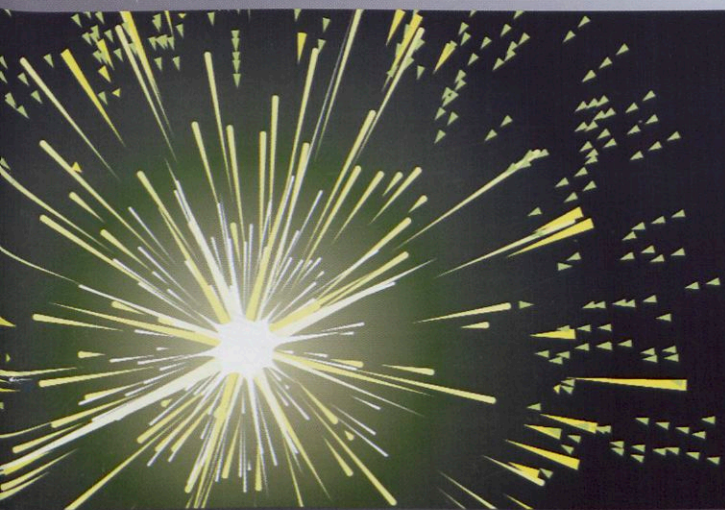


# Festa Major



Santa  
Màxima



2014

# *L'Escola*

30-31 agost / 1-2-3 setembre



Ajuntament  
de L'Escola



[www.visitlescala.com](http://www.visitlescala.com)



Miquel Bataller

# Convit



Un dels fets destacables per la Festa Major d'enguany és els dos homenatges i records que es portaran a terme. L'homenatge que cada any es dedica a una entitat escalenca aquest any anirà dedicada a La Principal de l'Escala, en el X aniversari del seu naixement. L'any 2004 l'Escala tornava a tenir una cobla de sardanes, després que l'any 1957 s'hagués extingit la cobla escalenca fundada l'any 1908. L'Escala tornava a recobrar i a posar en el mapa la seva llarga tradició de compositors de sardanes i cobles que tenien en l'Aliança i sobretot La Principal de l'Escala, a un dels seus exponents més significatius.

Un altre protagonista important dels actes institucionals serà ca les Monges. L'exposició d'enguany i el pregó rememoraran què ha estat ca les monges per l'Escala des de l'any 1900 fins a l'actualitat.

Es posarà l'accent en el llegat immaterial que té a veure amb l'associacionisme, la cultura, l'educació i el civisme. Gràcies a la col·laboració ciutadana es podran veure les diferents etapes que ha viscut aquest edifici el qual ha tingut un paper cabdal en el creixement i transformació de l'Escala.

En l'àmbit festiu s'ha de destacar que enguany es consolidarà el model que amb notable èxit es va iniciar l'any passat. Les activitats, igual que l'any passat, s'iniciaran l'últim cap de setmana d'agost sense treure oficialitat i rellevància al dia de Santa Màxima, 2 de setembre. Després de diversos anys es recupera el que havia estat la cloenda tradicional dels dies de festa. L'espectacle piro musical tornarà a engrescar a grans i petits en el marc de la Platja. El grup de percussió i instruments de vent BatuScala, que tant d'èxit ha tingut en la seva curta vida, serà la primera vegada que actuï durant la Festa Major del nostre poble. Un altre grup d'escalencs participarà com a castellers integrats dins del grup de Castelló d'Empúries que per primera vegada actuarà a l'Escala. Són dos petits botons de mostra de les novetats i iniciatives dins el món associatiu i lúdic.

Com cada any s'ha de valorar i agrair la feina de la munió de grups, entitats i comissions que fan possible un programa d'activitats per a un públic molt divers.

Només ens cal desitjar que tots puguem gaudir en aquests dies assenyalats de la màxima alegria i diversió.

Bona Festa Major a tothom

Estanislau Puig i Artigas  
L'Alcalde



**PEUGEOT**

## TALLERS PLAJA

Agent Peugeot

DES DEL 1920 AL SEU SERVEI  
VEHICLES NOUS I D'OCASIÓ, SERVEI DE PLANXISTERIA,  
MECÀNICA, PINTURA

Crta. Closa d'en Llop, 104 – Tel.: 972 770 591 – 17130 L'ESCALA

Fusteria d'alumini i PVC  
Serralleria  
Persianes



Reixes  
Tancaments de terrasses  
Baranes inox

Polígon industrial El Recs - C/ Saladors, 6 - 17130 L'ESCALA (Girona)  
Tel. 972 770 467 - Fax 972 775 868 - e-mail: metallsues@orangemail.es

RESTAURANT

PIZZERIA

# SOTAVENT



[www.restaurantsotavent.com](http://www.restaurantsotavent.com)  
[restsotavent@gmail.com](mailto:restsotavent@gmail.com)

Camí Ample, 13  
Tel. 972 773 053  
17130 L'ESCALA  
(Girona)

JACK & JONES  
**ONLY**

**CASUAL  
SHOP**

Vilabrú

Enric Serra 24  
17130 l'Escala  
tel. 872 987 444

boutique

# Vilabrú

des de 1954

Enric Serra 18  
17130 l'Escala  
tel. 972 770 673

Av. Montgó 29  
17130 l'Escala  
tel. 972 773 227

# Salutació del CER



Amb l'arribada de la Festa Major també arriba la publicació del nostre *Llibre de la Festa Major del CER* amb el qual aprofitem per informar de l'actualitat de la nostra entitat. Enguany, en el CER, les activitats històriques i habituals s'han tornat a realitzar amb l'empenta i energia que caracteritzen la nostra gent i l'entitat.

La nostra secció de capçalera, el Tennis Taula, ha reeixit un munt d'èxits amb l'escola base que té organitzada, i ha assolit els campionats de Catalunya i Espanya. No obstant això, no ha aconseguit mantenir la categoria estatal de la Superdivisió d'Honor, però la conjura i determinació de tots els membres de la secció, per repetir els èxits de l'escola base i tornar a la Superdivisió d'Honor, són indubtables. Les altres seccions han exhibit la mateixa vitalitat a què ens tenen acostumats. Ens enorgulleix poder dir que la Secció Cromàtica de Fotografia, la de Muntanya, el CEDRHE, la de Motociclisme, el Pubillatge, els Escacs, els Bonsais, l'Esbart, el teatre i la de Carnaval continuen més vives que mai tal com es pot comprovar en els resums que cadascuna d'elles realitzen al llarg del llibre. També aprofitem l'ocasió per donar la benvinguda, dins la nostra família, a la nova secció d'Art Marcials.

D'altra banda, el vigor de l'entitat també s'ha mostrat en la realització de les nostres activitats habituals, com ara la venda de castanyes, l'exposició de flors, el Cinema al carrer, el Concert d'estiu, la Quina, etc. Totes i cadascuna d'elles s'han reeditat mercès l'esforç i el caliu de tants i tants col·laboradors als quals no ens cansarem mai d'agrair-los la seva tasca.

Aquest any, la nostra junta s'ha modificat i el senyor Miquel Bosch ha sortit de la junta i ha donat pas a un nou membre, Albert Ciprés. Volem aprofitar aquestes ratlles per agrair-li la tasca realitzada al llarg dels anys i, alhora, donar la benvinguda al nou vocal de la junta.

Com cada any la junta, encapçalats per la Presidenta, volem agrair als socis/es la confiança que dipositen a nosaltres i també repetir que ens posem a disposició de tots/es ells/es per millorar en tot allò que sigui possible.

Finalment, a la Junta del CER no ens resta res més a dir que desitjar-vos una molt bona Festa Major.

La Junta del CER

*Moules à  
la Belge*

**Bar  
LOS COMPADRES**



*Spécialité  
de Paco*

Alfons Caparrós (Sito)

C/ Bonaire, 13 - Tel. 972 770 855 - 17130 L'ESCALA

## UNIÓ DE SALADORS HISTÒRICS D'ANXOVA



**SALAONS SOLÉS, S.A.**

Tel. 972 770 357 - soles@grn.es

**CASA BORDAS, S.L.**

Tel. 972 770 085 - info@casabordas.net

**FILL DE J. CALLOL I SERRATS, S.L.**

Tel. 972 772 577 - info@callolserrats.com

**ANXOVES EL XILLU, S.L.**

Tel. 972 770 820 - elxillu@terra.es

**ANXOVES DE L'ESCALA, S.A.**

Tel. 972 770 146 - info@anxovesdelescala.es



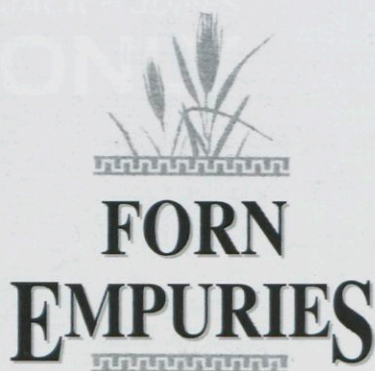
**Braseria Pizzeria**

Camí Ample N. 60/62

17130 L'Escala [Girona]

Tel. 972 77 38 05 - Mòbil 669 388 907

[www.migmelo.com](http://www.migmelo.com)



**FORN EMPÚRIES, SL**

Closa d'en Llop, 54

Tel. 972 770 081

Fax 972 773 353

17130 L'ESCALA

# Pubillatge 2013

**Aquest ha estat un gran any per al nostre pubillatge ja que, per primer cop des que vàrem assolir l'organització de la secció, hem tingut un títol a l'Elecció de l'Alt Empordà, celebrada el mes d'agost passat a Peralada. La nostra pubilla del 2013, Laila Touati, va ser proclamada Segona Dama d'Honor de l'Alt Empordà, la qual cosa ens representa una enorme alegria.**

**E**scalenques, escalencs, des de la Secció de Pubillatge del CER ens suposa tot un privilegi, com cada any, poder-nos dirigir a tots vosaltres en unes dates tan celebrades a la nostra vila.

Al mes de juny va tocar acomiadar els representants del 2013, als quals estem molt agraïts per la feina, dedicació i, sobretot, la il·lusió per formar part d'aquesta tradició. Era el moment que una nova colla de joves agafessin el relleu i iniciessin el seu propi camí dins del pubillatge. Volem presentar-vos Laia Planella (Dameta), Claudia López (Pubilleta), Lluc Falgàs (Fadrinet), Joan Pons (Hereuet), Paula Brugués (Pubilla) i Daniel Torres que, per falta de candidats, ha repetit com a Hereu. A tots ells els desitgem un any ple d'alegries i bones vivències. Aquella diada es van tornar a fer actes conjunts amb la Colla Sardanista, que també tenen Pubilla, Clara Bonilla i Diaz, i

l'Esbart La Farandola, al qual agraïm la col·laboració i les ganes de fer poble!

La tarda va començar amb el concert *Sardanes dels Pescadors*, ofert pels Pescadors de l'Escala. Seguidament es va celebrar la proclamació del Pubillatge 2014 i van tancar els actes de la tarda l'Esbart la Farandola.

Finalment, per acabar, es va recuperar el concert de nit, en el qual varen tocar els T.R.O.LL i els Dalton X, als quals també agraïm la col·laboració.

No volem desapropitar l'ocasió per fer una crida a tots aquells joves del poble que estiguin disposats a viure un any de pubillatge, ple de noves experiències, visita a pobles de tot el territori del nostre país, noves amistats i tot un seguit de vivències inoblidables, no dubteu en provar-ho, us convidem a provar-ho!

Que passeu una molt bona Festa Major! Visca l'Escala i Visca Catalunya!



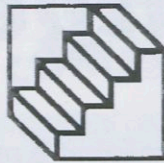


**INSTAMENT**



AIGUA - GAS - ELECTRICITAT  
CALEFACCIÓ - CLIMATITZACIÓ  
ENERGIA SOLAR

C/ Rusiñol, 28 - 17130 L'ESCALA  
www.instament.com  
info@instament.com  
Tel. 972 770 649



**Estudi i Servei**

ASSESSORIA EMPRESARIAL

C/ Puig, 3 - Telèfon 972 772 177  
17130 L'ESCALA

**Carns i embotits  
SEBASTIÀ**



elaboració  
pròpia

Av. Ave Maria, 29  
Tel. 972 773 954  
17130 L'ESCALA



**M Rosa Planas**

Av. Riells, 8  
Tel. 972 771 473  
17130 L'ESCALA

**M & M**

Classes particulars

E.P. - E.S.O. - Batxillerat  
Grau Mitjà - Grau Superior - Oposicions  
Francès - Anglès - Català per a estrangers

Camí Ample, 9 - 17130 L'ESCALA  
Tels. 972 771 150 - 696 077 287  
- 696 043 887



**PINTURES  
M. VICH S.A.**

Venda al major i detall

«**COLORS A L'INSTANT**»

Pintures, barnissos, maquinària, eines,  
parquet, moquetes, roba de treball

Avinguda Riells, 26 A  
Tel-Fax 972 773 013 / Mòbil 669 207 777  
17130 L'ESCALA  
E-mail: pinturesmvich@hotmail.com

**ANXOVES  
SOLÉS**  
Són de l'Escala

Salaons Solés, SA  
Closa d'en Llop, 40 - 17130 L'ESCALA  
Apt. de correus 210  
Tel. 972 770 357 - Fax 972 774 171  
A/e: soles@anxoves.com

**PASTISSERIA EMPORI**  
BENJAMÍ GALLEGOS



Especialitat «Esculls» de l'Escala  
Maranges, 14 - Tel. 972 770 089  
17130 L'ESCALA  
(Costa Brava) Girona

**BOUTIQUE LACOSTE**



C/ del Port, 23 - Tel. 972 774 946  
17130 L'ESCALA (Alt Empordà)

**Joaquim  
Maspoch  
Illa**

**ELECTRICITAT I FONTANERIA**

Vilabertran, 49 - 17130 L'ESCALA  
Telèfon: 972 771 609



**Can Català**

Plaça de les Escoles  
Tel. 972 770 443  
17130 L'ESCALA (Costa Brava)



**MERCERIA - LLENCERIA  
CONFECCIÓ**

Santa Màxima, 17 - Tel. 972 770 478  
17130 L'ESCALA (Girona)



C/ de la Torre, 45, 1r pis  
Tel. 972 770 118  
17130 L'ESCALA



*Merceria Llençeria  
Novetats  
Tuti*

C/ del Port, 41 - 17130 L'ESCALA  
Tel. 972 770 756

**BUGADERIA, LAVANDERIA  
LAVANDERIE, LAUNDRY, WÄSCHEREI**

**DOLMON**

C/ Codolar, 22  
17130 L'ESCALA  
Tel. 972 770 015





# Festa Major l'Escales 2014

Del 23 al 31 d'agost

## Del 23 al 31 d'agost

XXII Torneig Obert de Tennis de Festa Major i  
VI Torneig Obert de Pàdel  
Inscripcions fins el 20 d'agost.  
A les Pistes de Tennis Municipal

## Dimecres, 27 d'agost

21.30 h

XXXI Nit de la Sardana: Audició de Sardanes a  
càrrec de la cobla OSONA i la cobla LA PRINCIPAL DE  
BANYOLES  
A la plaça de la Sardana - la Platja

## Divendres, 29 d'agost

21.30 h

V marxa nocturna de l'anxova  
Inscripcions a partir de les 20:00 h. Sortida de la Riba petita

22.00 h

Corre-Birra, amb acompanyament del grup de  
percussió i vent BATUSCALA  
Recorregut: plaça Catalunya, Ave Maria, c/ Enric Serra,  
la Platja, c/ Calvari, la Oberta, esplanada Francesc Macià

23.30 h

Barrakes: EL TOUR 2M14  
A l'esplanada Francesc Macià

Del 30 d'agost al 3 de setembre

Dissabte, 30 d'agost

10.00 h

Rutes del patrimoni cultural i natural:  
Ruta Marinera "Pirateria, pesca i contraban"  
Sortida del Port de la Clota (Creuers Mare Nostrum)

10.30 h

VI Travessa de natació:  
Travessa llarga (2.200 m). Cargolada (600 m)  
Recorregut: Travessa llarga: Platja de Riells - La Platja  
Cargolada: la Platja - Roca del Cargol - la Platja

16.00 h

Bàsquet. Torneig de Festa Major  
Al pavelló Municipal d'Esports

17.00 h

Taller de pesca per a nens  
"Amb temps i una canya"  
Maram. Centre d'Interpretació del peix

19.00 h

Inauguració de l'exposició: "Ca les Monges,  
més que un edifici". A l'Alfolí de la Sal

19.30 h

Cercavila musical a càrrec de VATUA L'OLLA  
Sortida: la Platja. Finalització: plaça de l'Ajuntament

20.30 h

Pregó de la Festa Major,  
a càrrec de de MOSSÈN JOAQUIM GIOL  
Plaça de l'Ajuntament

Tot seguit

Homenatge a la cobla  
LA PRINCIPAL DE L'ESCALA, en commemoració del  
10 aniversari de la seva fundació  
A la plaça de l'Ajuntament

21.15 h

Demostració de castells a càrrec de  
la colla castellera VAILETS DE L'EMPORDÀ,  
de Castelló d'Empúries  
A la plaça de l'Ajuntament

22.00 h

Botifarrada, anxovada popular i concert a  
càrrec de les GRANOTES DE LA BASSA  
a la plaça Víctor Català

00.30 h

Concert de Barrakes:  
THE PENGUINS i JUANTXO SKALARI & LA RUDE BANDE  
A l'esplanada Francesc Macià

## Diumenge, 31 d'agost

11.00 h

Cap de setmana en família al MARAM.  
Busquem el tresor pirata

Maram. Centre d'Interpretació del Peix

11.00 h

Cercavila "Il Criceto: Un enorme artillugi ple de sorpreses... desfila pels carrers!", a càrrec de TRAÛT CIA. Sortida: la Riba - carrers peatonals i la Platja

12.00 h

Festa de l'escuma... ben salada!. A la Riba

12.00 h

Visita romana teatralitzada

Museu d'Arqueologia de Catalunya-Empúries

17.00 h

XXVI Trobada Gegantera

Plantada: 17:00. Sortida: 18:00. A la plaça de les Escoles

19.00 h

Partit de futbol Padró-Passeig.

Al camp de Futbol municipal

20.30 h

Audició de sardanes a càrrec de la Cobla CERVIANENCA. A la Platja

22.00 h

Teatre. Representació de l'obra "Temps" de TEATRE DE GUERRILLA. A la sala Polivalent

00.30 h

Concert de Barrakes, a càrrec de grups locals

A l'esplanada Francesc Macià

## Dilluns, 1 de setembre

10.00 h

Kayak experiència. Sortida: Riba petita

10.30 h

Corre-mulla. Sortida i arribada: la Platja

11.00 h

Inflables aquàtics. A la Riba

17.00 h

Espectacle infantil

18.00 h

Concert de Tarda i Tot seguit Ball, a càrrec de l'orquestra LA SELVATANA. A la sala Polivalent

19.00 h

Visita romana teatralitzada: "Empúries cap al tard". Al Museu d'Arqueologia de Catalunya Empúries

22.00 h

Audició de sardanes a càrrec de la cobla LA PRINCIPAL DE PORQUERES. A la Platja

## Dimarts, 2 de setembre

Tot el Dia

Jornada de Portes obertes al Museu d'Arqueologia de Catalunya-Empúries

Al Museu d'Arqueologia de Catalunya-Empúries

De 10.00 a 13.00 h

Jornada de portes obertes al Museu de l'Anxova i de la Sal

Al Museu de l'Anxova i de la Sal

09.00 h

OFNIS (Objectes Flotants No Identificats)

Sortida i arribada: la Platja

09.00h

Festival Nàutic.

Inscripcions: de 09:00 h a 10:00 h. Competicions: 10:15 h.

A la Platja

11.30 h

Ofici solemne amb acompanyament de la cobla-orquestra INTERNACIONAL MARAVELLA

A l'Església Parroquial de Sant Pere de l'Escala

13.00 h

Tres Sardanes, a càrrec de la cobla-orquestra INTERNACIONAL MARAVELLA

A la plaça de l'Església Parroquial de Sant Pere de l'Escala

17.00 h

Espectacle familiar de circ "Freak Show", a càrrec de CIRC LA RASPA. A la plaça Catalunya

18.00 h

Concert de Tarda i tot seguit, Ball de Festa Major a càrrec de l'orquestra INTERNACIONAL MARAVELLA. A la Sala Polivalent

20.00 h

Partit de futbol de Festa Major: L'ESCALA FC (1A CATALANA)- AD GUÍXOLS (2A CATALANA)  
Al camp de Futbol

22.00 h

Audició de sardanes a càrrec de la cobla LA PRINCIPAL DE L'ESCALA. A la plaça de la Sardana

## Dimecres, 3 de setembre

10.30 h

"La Gran Sabata", jocs gegants, espectacle infantil i d'animació. A la plaça Catalunya

17.00 h

Espectacle infantil:

Pallassos i cançons a càrrec de ¾ DE 15

A la Platja

19.00 h

Audició de Sardanes,

a càrrec de la cobla **ELS CASENOVES**

A la plaça de la Sardana

19.00 h

Visita romana teatralitzada:

"Empúries Cap al tard"

Al Museu d'Arqueologia de Catalunya Empúries

22.00 h

Espectacle pirotècnic, a càrrec de **PIROTÈCNIA IGUAL**

A la Platja

Tot seguit

Ball de fi de Festa Major amb **DISCO MÒBIL SONS**

A la Platja

### NOTES:

Horari de l'exposició

"Ca les monges, més que un edifici":

De dimarts a dissabte de 18.00 h a 21.00 h

Diumenges i festius, d'11.00 h a 13.00 h

Dilluns, no festiu, tancat. Fins el 14 de setembre

Alfolí de la Sal

Les inscripcions al Festival Nàutic per a aquelles persones que també participin dels OFNIS es faran a les 8:00 h.

Els actes a l'aire lliure són gratuïts

En cas de mal temps, les audicions de sardanes es realitzaran a la Plaça Catalunya.

### PREUS ENTRADES:

Teatre: Venda anticipada: 12 €. Taquilla: 15 €

Concerts de tarda i balls de Festa Major dels dies 1 i 2: 10 €

Preu Ruta Marinera: 15 €

Visita romana teatralitzada: 4 €.

Menors de 8 anys, gratuït. No inclou entrada al recinte

Visita cap el tard: 10 €.

Menors de 8 anys, gratuït. No inclou entrada al recinte

Consulteu el preu de les inscripcions en les activitats esportives, "Busquem el Tresor Pirata" i el Taller de Canya.

Cal reserva prèvia

Hi haurà servei de bar i d'entrepans calents a la Sala polivalent

### MÉS INFORMACIÓ:

Oficina d'Informació i Turisme

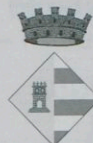
Plaça de les Escoles, s/n

17130 L'Escala

Tel: +0034 972 77 06 03

turisme@lescala.cat

### ORGANITZA:



AJUNTAMENT  
DE L'ESCALA



L'Escala-Empúries

### COL·LABORA:

Associació "Barrakes l'Escala"

Associació L'Asti

Canal 10 Empordà

Centre Esportiu i Recreatiu (CER)

Club d'atletisme l'Escala-Empúries Flama91

Club Bàsquet l'Escala

Club de Tennis l'Escala

Club Nàutic l'Escala

Colla Gegantera de l'Escala

Espectacles Olímpic

Grup de Pares i Mares de La Castanyada

Impremta Pagès

Kayaking Costa Brava

Logo l'Escala

Maram. Centre d'Interpretació del Peix

Museu d'Arqueologia de Catalunya-Empúries

Museu de l'Anxova i de la Sal

Parròquia de Sant Pere de l'Escala

Patronat Municipal d'Esports

Urbaser

Ràdio l'Escala

Futbol Club l'Escala

Joieria Molinas

L'ajuntament de l'Escala i l'ADET agraeixen la col·laboració desinteressada a totes les persones i entitats que han participat en la preparació de la Festa Major.

### Servei de Transport en Carrilet a Fires l'Escala

del 30 d'agost al 3 de setembre

- Parada i horaris d'ANADA:

PLAÇA UNIVERS-PLAÇA ESCOLES-FIRES (1 €)

PLAÇA UNIVERS: A PARTIR DE LES 20:30 h

(1 cada hora fins les 23:30)

PLAÇA ESCOLES: A PARTIR DE LES 20:35 h

(1 cada hora fins les 23:35)

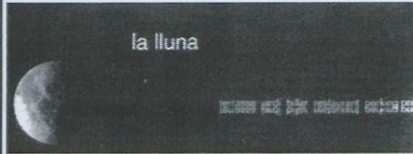
- Parada i horaris de TORNADA:

Fires - Plaça Escoles - Plaça Univers (1 €)

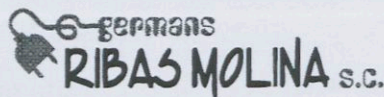
Fires: a partir de les 21:00 h

(1 cada hora fins les 00:00)

Aquest programa és orientatiu. En el moment de la impressió d'aquest, els actes no estan concretats i poden patir variacions. Consulteu el desplegable de la programació definitiva. L'ajuntament de l'Escala agraeix la col·laboració desinteressada a totes les persones i entitats que han participat en la preparació de la Festa Major.



la lluna  
 Camí Ample, 50  
 Tel. 972 773 052  
 17130 L'ESCALA



**ELECTRICITAT  
 FONTANERIA  
 CALEFACCIÓ - GAS**

Av. de Girona, 6 i Rubens, 2  
 Telèfon: 972 770 655  
 17130 L'ESCALA (Girona)



Camí Ample, 1  
 Av. Ave Maria, 21  
 Tel. 972 774 558  
 17130 L'ESCALA

**JARDINER**



Joaquim Parals Moner

Av. Girona, 41 A-2  
 17130 L'ESCALA  
 Telèfon: 659 140 019

**PARAFARMÀCIA  
 JUN-CA**

Herbolari i Dietètica  
 Productes Sense Gluten  
 Dermodietètica - Control de Pes  
 Ortopèdia Linea Infantil - Cosmètica

Av. Montgó, 71  
 17130 L'ESCALA (Riells)  
 Tel. 972 771 911 - Obert tot l'any

**Suma®**  
 SUPERMERCATS

Av. Girona, 8  
 Telèfon: 972 770 646  
 17130 L'ESCALA



**L'AnXova  
 Milionària**

C/ Enric Serra, 9 bis  
 17130 L'ESCALA  
 Alt Empordà (Girona)  
 Tel. 972 770 552  
 Fax 972 774 466

**Dra. M.G. NICOLAU**

Obstetrícia i Ginecologia  
 núm. col·legiat 3801

**Hores convingudes**

Ronda Pedró, 8 - 17130 L'ESCALA  
 Tel. 972 771 949

**forn de pa  
 "EL PILANET"**



Ens trobareu a:  
**Forn "El Pilanet"**  
 Urb. els Pilans  
 Tel. 972 770 231  
**Forn "Cal Gall"**  
 Plaça V. Català  
 Tel. 972 770 082

EL TEU PA D'AHIR, D'AVUI I DE SEMPRE

Perruqueria



hores convingudes

Av. Ave Maria, 24 - Tel. 972 775 000  
 17130 L'ESCALA



Plaça Església  
 C/ Enric Serra, 25  
 17130 L'ESCALA (Girona)  
 Tel. 972 771 958  
 escot@escot-lescala.com

**Farmàcia BALLESTA**

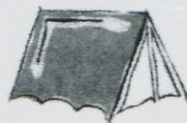
Rosa-Maria Ballesta Linàs



Av. de Girona, 25  
 17130 L'ESCALA  
 (Alt Empordà) GIRONA  
 Tel/Fax 972 771 575



C/ Garbí, 6 - Tel. 972 770 430  
 17130 L'ESCALA (Girona)



**CAMPING RIELLS**

Camp Rabassa, s/n  
 17130 L'ESCALA  
 Apart. 34 - Tel./Fax 972 770 027  
 E-mail: info@campingriells.com  
 Girona - Costa Brava

**Joan Palau**

Pintor Joan Massanet, 74

**ELECTRICITAT - AIGUA  
 CALEFACCIÓ**

Telèfon 972 771 805  
 17130 L'ESCALA

# L'Escala, que n'és de bonica!

L'Escala, nadiua de l'Empordà,  
bonica vila vora el mar  
transparent, lluminós, blau,  
salpicat d'esculls turgents,  
coberts de trepidant escuma  
ruminat pel vent que les ones fa enlairar.

L'Escala, cor sublim d'una gentil badia,  
de platges de sorra fina i blanquinosa.  
Resguard d'indrets atractius,  
de panoràmica excel·lent  
contemplada des del Pedró,  
autèntic mirador d'un paisatge insòlit.

L'Escala, perla marina,  
formosa joia del Mediterrani.  
A l'estiu tot li és glòria,  
la resta de l'any roman tranquil·la  
esperant, amb impaciència,  
l'arribada d'un nou dia.

L'Escala, entusiasta, divertida, jovial,  
curulla de nombroses activitats,  
fa de les petiteses un munt de projectes grans.  
Estimada, mimada pels seus vilatans,  
bell llengol solcat d'arrugues  
que les cases van formant.

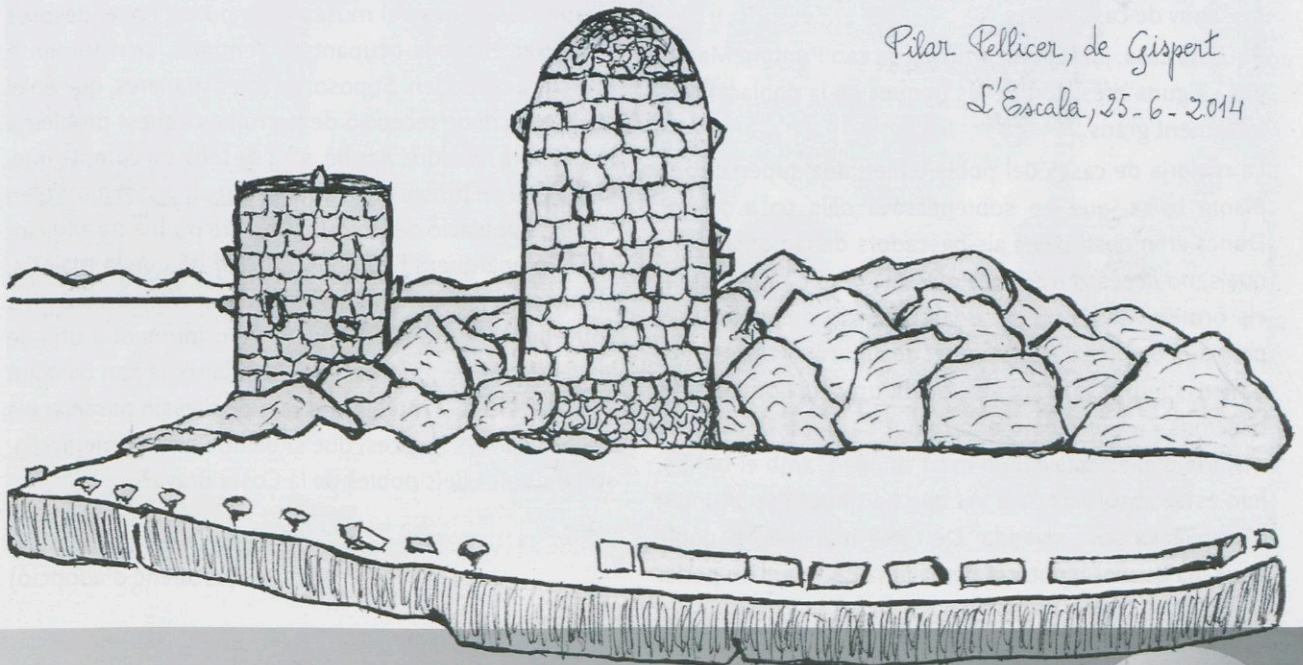
L'Escala, festivalera per antonomàsia,  
dedica una celebració anual  
en honor a la immortal patrona santa Màxima.  
Reneixen els vells balls, els concerts musicals,  
els ànims esportius, les atraccions per als infants,...  
l'espectacle de foc es reserva per al final.

L'Escala, segueix el vell joc festiu  
quan la calor va a la baixa  
i l'estiu ja sacomiada.  
Temps idoni per a la festa major  
celebrada des d'antany  
amb l'inici del prego.

L'Escala, viu intensament la festa,  
orgullosa de l'efemèride,  
en la qual tothom participa d'allò més.  
Els espectacles no hi manquen,  
els firaires se'n van contents  
amb la intenció de retornar l'any següent.

L'Escala, s'endinsa a la festa,  
desbordada d'alegria i solemnitat,  
dia a dia, hora a hora.  
Escampa arreu el seu tarannà  
i aprofita al màxim el viu esclat  
que la llum festiva l'hi fa recordar.

Pilar Pellicer, de Gispert  
L'Escala, 25-6-2014



# L'Escala de 1950

**E**ls anys 50 del segle passat la vila de l'Escala estava encerclada pels següents accidents geogràfics:

- Al nord, pel mar Mediterrani (Golf de Roses).
- Al sud, per l'avinguda de l'Ave Maria. Si bé, a la part de baix, un solar la privava d'arribar al passeig Marítim. Més enllà d'aquesta limitació hi havia la caserna dels "carabiners" (avui llibreria i pisos de "can Paciència"). Una miqueta més amunt, el cementiri marítim. Més amunt encara, "can Kilis", camí Ample, amb un parell de casetes, normalment deshabitades. La finca dels Sunyer (avui Càmping l'Escala) i el camp de futbol (avui plaça de Catalunya). Al costat, formant part de la mateixa finca, la casa de pagès de "Can Barretina" (propietat de la família Ballesta). Dalt de tot, fent cantonada amb l'actual avinguda de Girona, una petita caseta de planta baixa, "can Català" i, dins la mateixa finca les "drassanes Sala".
- A l'est, el passeig Marítim, arran de mar.
- A l'oest, un estret caminó que seguia tot peu de la finca d'en "Lassús" i de la muntanya del Dr. Puig-Sureda (poc menys que intransitable).

Les escoles municipals, eren emplaçades on encara són, convenientment ampliades. Fora terme.

Destacava, just fora d'aquests límits, sobre les pedres de la costa, entre el "port d'en Perris" i el mar, la petita península ocupada per la "Casagran" (can Blondel) que, jo mateix, vaig ésser encarregat de la seva restauració quan el que calia era el que més tard es va fer: enderrocar-la i fer-la nova. El que jo no veig tant clar és que es fes amb pedra de granet, importada, crec, que de les Alberes, lluny de casa nostra.

Aquesta casa, juntament amb les de can Puntón, Maranges i alguna més, són de les poques de la població veritablement grans.

La majoria de cases del poble tenien una superfície, en planta baixa, que no sobrepassava dels 50 a 70 m<sup>2</sup>. Doncs eren destinades als pescadors de la població els quals, no necessitaven més que una entrada on guardar els ormeigs de la pesca, una cuina, un menjador i un petit pati on hi havia un raconet destinat als serveis, més o menys íntims i personals. A dalt, un parell o tres d'habitacions i un terradet per a rentar i assecar la roba. La majoria d'elles estaven en estat ruïnós i, amb el temps, han estat absorbides pel veí que ha tingut l'oportunitat d'ampliar la seva vivenda. De totes maneres, el poble antic, ha quedat hipotecat per la falta de solars on poder

fer places públiques i, sobretot, el que més falta fa: places de pàrquing.

En aquests moments, l'Ajuntament ha pogut fer-se amb la propietat de "ca les Monges" la qual cosa n'ha permès una bona quantitat, que bona li falta fan... i més li'n faran, si es porta endavant el nou projecte que, segons sembla, anularà moltes de les actualment existents.

Quan es va començar a parlar de la construcció de la plaça de Catalunya, jo vaig fer un escrit a L'Escalenc, en que demanava que era el moment oportú per construir-hi un gran pàrquing subterrani i una estació d'autobusos. Ningú no en va fer cas. Al contrari, algú em va dir que d'això no me n'havia pas de cuidar jo. Haig de reconèixer que tenia raó. Però el que jo volia era que l'oportunitat no passés desapercibuda. Però hi va passar. Fins que, dos anys més tard, una empresa privada va demanar permís per fer-lo —encara només de la meitat— se l'hi va donar. Algú s'ha interessat per saber la diferència de cost que va suposar fer l'obra quan es va fer en relació a si s'hagués fet al moment oportú? Ja sé que aquest cost l'ha pagat l'empresa concessionària, però també sé que s'emporta el benefici que en treu. És lògic.

Al pas que anem, els turistes que arribin a l'Escala, hauran de deixar els cotxes a Sinyana o bé a Cinc Claus i agafar el carrilet per arribar a la població. Al poble hi fan falta més places de pàrquing de les que existeixen. Hem de pensar amb la població d'aquells anys 50 i amb l'extensió actual de la zona urbana, i que tots els residents, gairebé cada dia, han de visitar el recinte antic per fer compres o per passejar.

Encara no hem parlat dels autobusos que cada dia atrauen les ruïnes i el museu d'Empúries i que, després de deixar els seus ocupants a l'entrada, se'n tornen a aparcar a on poden. Suposo, de totes maneres, que en el nou projecte de recepció de les ruïnes aquest problema ja es deurà resoldre. Ara bé, s'ha de tenir en compte que, la majoria de turistes que arriben per aquest mitjà, volen visitar la població de l'Escala. Un altre problema addicional. On aparquem l'autobús? Encara bo que la majoria, el que pretenen és emportar-se un pot d'anxoves com a souvenir i això ho resolen parant un moment a una de les fàbriques dels afores. Però, amb això, ja han conegut l'Escala? No fóra interessant que poguessin passejar els nostres carrers i places, que si bé no són cap meravella, són els típics dels pobles de la Costa Brava?

V.LL.

(escalenc d'adopció)

# Com es fa país

## Jordi Gallegos i Córdoba

**President de l'Agrupació Sardanista "Avi Xaxu" de l'Escala d'ençà de l'any 2006, i representant de la Confederació Sardanista de Catalunya, enguany ha estat nomenat President de l'Agrupació d'Aplecs Sardanistes de les Comarques Gironines.**

**L**a més cordial felicitació de tots els qui el coneixem i reconeixem l'esforç, la dedicació i el temps que hi ha dedicat de manera ben altruista.

Si Catalunya és on és i té una personalitat que no desmereix de qualsevol nació de les més avançades del món, ho deu a la seva gent. Gent idealista a la recerca d'un progrés, sense vantar-se de progressistes, però tocant de peus a terra. En totes les àrees culturals, artístiques, científiques i de treball, podem trobar persones que s'han distingit pel seu servei desinteressat al país. Jordi Gallegos vetllant per mantenir ben alt el fet sardanístic, un valor que ens realça la personalitat com a país.

P.S. Acabem de saber que s'ha comunicat a Jordi Gallegos que el programa setmanal *Obligat de sardana*, iniciat el 1995 i des de fa uns deu anys a càrrec d'ell i de Carles Pous, també gran impulsor del fet sardanístic, queda suspès momentàniament per tal de modificar-lo, sense altra explicació. Una decisió ben estranya, sobretot si tenim en compte que era un programa que agradava a tothom. Per part nostra no hi veiem cap motiu.

Joaquim Armengol



Trobada infantil de l'Escala, 9-5-2010 (foto: Robert Carmona)

# D'Ipacarái a l'Empordà (del Llac del Paraguai a la Plana catalana) Orígens

A l'Escala els anys 60 van ser testimonis d'una tongada de teatre portada a terme per "La Comisión Organizadora de los Amigos del Arte" en el Saló Cinema Sureda, més conegut per Ca l'Hereu.

Tot va començar amb la representació de *La Volta al Món en una Nit*, els dies 11 i 12 de febrer del 1960. Consistia en un viatge musical a través de diferents països. El va seguir *Fantasia*, una paròdia d'un programa radiofònic que es podia escoltar els dissabtes a la tarda a través de "Radio Nacional de España en Barcelona". Els dos espectacles, escrits per diversos autors escalencs, comptaven, entre altres coses, amb la interpretació de cançons, especialment llatinoamericanes: argentines, paraguaies i mexicanes.

Gràcies a l'èxit d'aquests dos espectacles, les obres teatrals representades durant aquella dècada s'acabaven sempre amb un fi de festa musical en el que hi actuaven: Lluçia Carbó, Simeó Català, Pere Gardella acompanyats a la guitarra per Joaquim Piqué que oferien al públic cançons de "Los Panchos", "Los Paraguayos"... La seva cançó estrella era la coneguda *Recuerdos de Ipacaray*.

Joan Ferrés i Joan Gardella que es presentaven amb el sobrenom de "Mariatxis", la cançó dels quals n'era la preferida *Las Mañanitas*.

Destaco aquests dos conjunts pel fet que podríem considerar-los com un dels embrions dels futurs "Pescadors de l'Escala". En ells hi figuren tres dels primers components d'aquest grup d'havaneres.

**Cine Saló Sureda**  
LA ESCALA, dies 11 y 12 de Febrero de 1960 - A las 21'30

La Comisión Organizadora de AMIGOS DEL ARTE, entusiásticamente nacida con el ánimo de dar a conocer a todos el temperamento artístico de la población, algunas de cuyas pruebas ha dado ya, desea esta vez invitar a Vd. al espectáculo, que como una vanguardia de los muchos que tiene en proyecto, pondrá en escena en dichas fechas:

**La Volta al Món en una Nit**

Esta vez nos proponemos hacer viajar a Vd. en el barco, en el avión... que estos artistas se embarcan para trasladarnos a Portugal, Inglaterra, Estados Unidos, México, Cuba, Brasil, Argentina y Paraguay, viviendo con ellos las horas de alegría, de risa, de bailes y danzas típicas de cada país, connotados y entretenidos con idénticos personajes. Vamos a entrevistar a María Callas, Greta Garbo, Carmen Miranda. Sucesos ocurridos a algunos de nosotros, así ítem, un programa completo de buen humor.

INTERVIENEN:

Dirección escénica: E. Sorch Dava.	Dirección Artística: J. Piqué
Decorado: P. Sala	Efectos luminotécnicos: J. Clos
Sonido: A.	Maquillador: J. Clos
Traspaños: J. Lluch y T. Ballester	Apunzador: F. Piqué

REPARTO (Por orden de aparición en escena)

Escalense: Juan Póllit	Mariatxis: Juan Gardella y Joan Ferrés	Juan Gardella y Joan Ferrés
Poeta: Ballester Cruz	Especialistas del Jazz: J. Gardella, J. Ferrés	Culeros: Ballester y R. Callol
Escalense X: Jose Vialba	Culeros: Ballester y R. Callol	Carmen Miranda: Carmen Timco
Anales: Enrique Bosch	Brasilitas: Callol y Bragat	Argentinos: M. Pascual y J. Piqué
Ballester: Miguel Nicolau	Paraguayos: Ballester y Gardella	Escalenses: Ballester, Callol y Cruz
Forasteros: Francisco Ballester	Mejicanas: A. Marmes	
María Callas: Pepita Juli		
Adonis: P. Ballester		
Ganseters: Ballester, Ballester y R. Callol		
Millocenis: J. Clos		
Greta Garbo: Francis Póllit		

Imprenta Siles, S.L. - La Torca

A més a més també hi van participar: Amparito Martínez (*Ave Maria no Morro*), Albert Callol (*El Jinete, Juan Charrasquedado*), Ferran Sureda, Josep Abulí, Miquel Nicolau, Manolo Garcia, Rafel Callol, Martí Pascual, Trio Els Punta Milà Voladors, El Canari Flauta de Punta Milà, El Rossinyol de la Clota, Antoni de la Cruz. (Aquests són els que figuren en els programes).

## Recuerdos de Ipacaray

La cançó *Recuerdos de Ipacaray* va ser una de les més cantades en els finals de festa musicals de Ca l'Hereu, de les vetllades estiuenques a la fresca a la plaça del Sol d'en Saguer o a les que es feien en ple hivern dins de casa.



Amparito Martínez cantant *Ave Maria no Morro* acompanyada a la guitarra per Joaquim Piqué.





Joaquim Piqué, Lluçia Carbó, Pere Gardella i Simeó Català cantant Recuerdos de Ipacaray



Lluçia Carbó, Pere Gardella, Simeó Català i Joaquim Piqué interpretant cançons del repertori de "Los Panchos"



Pere Gardella i Joaquim Piqué vestits de "gauchos" amb Andreu Bosch a primer terme en plena actuació de l'espectacle La Volta al Món en una Nit



Albert Callol acompanyat per Joaquim Piqué a la guitarra cantant El Jinete

## Records d'Ipacaraí

Més tard, quan la Pepita Bruguera va venir a viure a l'Escala, la cantava acompanyada a la guitarra per Joaquim Piqué. Primer en castellà, fins que el meu pare en va fer la traducció i adaptació al català. N'hi ha un enregistrament, fet i cedit per Lluís Vilabrú, en el Concert de Sardanes i Cançons celebrat als Jardins del CER el 18 d'agost de 1974.

La lletra traduïda i adaptada de *Recuerdos de Ipacaray* amb el títol de *Records de l'Empordà* és aquesta:

### Records de l'Empordà

Una nit molt clara de lluna plena  
tu i jo ens coneixérem vora la mar  
Jugant amb les ones tu em cantares  
dolces melodies de l'Empordà  
I amb l'encisament de les tonades  
va començar a obrir-se el meu cor per tu.  
I d'aquella nit jo molt bé recordo  
de les teves mans sentir un tremolor  
I al mirar els teus ulls vaig veure l'amor.  
A on et trobes ara enyorat record  
que el teu dolç cantar ja no puc sentir  
A on et trobes ara,  
el meu cor t'enyora, torna amb mi.  
Tot, tot em recorda dolç amor meu  
prop de l'aigua blava del mar immens  
Tot, tot em recorda,  
jo et crido torna, torna a prop meu.

En l'adaptació al català s'ha canviat el paratge del llac paraguaià d'Ipacaraí per la nostra plana empordanesa. D'aquí el títol de l'article d'Ipacaraí a l'Empordà.

Doncs bé, amb motiu dels 50 anys dels Pescadors de l'Escala, el grup d'havaneres (format per Josep Cruanyas, Quim Mas, Jordi Cabarrocas i Albert Prat) n'ha tingut la delicadesa d'incloure en el CD commemoratiu una de les dues versions que molt amablement, el seu director l'Albert Prat, ha tingut l'encert de fer les adaptacions, (una a l'acordió, versió que canten en les seves actuacions i una altra al piano i és la que forma part del repertori del CD).

NOTA: L'última catifa de sal tenyida, costum de fer des de fa 28 anys a la plaça de l'església dins dels actes de l'Homenatge a la Velleja, s'ha dedicat al 50è aniversari del grup d'havaneres "Els Pescadors de l'Escala".

Jordi Piqué



Catifa Homenatge a la Velleja 2014 dedicada als Pescadors de l'Escala



Av. Ave Maria, 1 - 17130 L'ESCALA  
Tel. +34 972 770 245  
Mòbil: +34 657 986 097  
www.restaurantorigens.es



**CENT TRENTA**  
La millor música, el millor ambient.  
Les millors nits a l'Escala.  
Av. Ave, Maria, 1 L'Escala 17130





*Nova botiga*  
Degustació

**Anxoves - Olives**  
**Boquerons - Bonito**  
**Crema d'anxova - Olivades**  
**Escalivada**

C/ del Mar, 14 – Tel. 972 774 602 – 17130 L'ESCALA



**Parlem de tu! 107.6 FM**  
Escolta'ns per FM, TDT, Internet o al mòbil  
(aplicació Tunein)

Segueix-nos a  

Tel. 972 771 000  
e-mail: radio@lescala.cat  
www.radiolescala.cat

**Canal**  
**10**  
**Empordà**  
www.canal10.cat

# El 1714 a l'Escala

**Algunes dades demogràfiques, estadístiques i històriques d'inici de segle XVIII (1700-1720)**

**Enguany, 2014, i com la majoria dels lectors hauran pogut llegir o escoltar en un o altre mitjà de comunicació, es commemoren els 300 anys des que Barcelona caigué derrotada davant les tropes borbòniques del monarca Felip V, en el marc de la Guerra de Successió (1701-1715)**

**E**l conflicte successori, que fou un enfrontament a nivell europeu entre dos bàndols formats per les diferents monarquies de l'època, visqué diferents moments i etapes i, a banda de les topades i batalles, el seu rumb i desencadenament també estigué subjecte a l'equilibri de forces que sempre es volgué mantenir a Europa. I és que la Guerra de Successió també fou el xoc entre dues concepcions i maneres d'entendre, organitzar i administrar la societat i el bé comú: pactisme i parlamentarisme enfront d'absolutisme i centralisme.

No obstant això, per a poder entendre els grans processos i fets històrics, la macrohistòria, cal sumar tots els exemples de com es visqueren els mateixos a una escala més reduïda, la microhistòria. És per aquest motiu que proposo fer una aproximació a aquell any 1714, però centrant el focus d'atenció a la vila de l'Escala. I per a fer aquesta citada radiografia s'empraran les dades que ofereixen les entrades dels llibres de casaments/enllaços matrimonials, baptismes i òbits/defuncions que anotà el contemporani de l'època, Mn. Rafel Martra, prevere, sagristà i rector de les parròquies d'Empúries i de l'Escala. Cal destacar que, com que el rector escalenc tenia molta feina amb les dues parròquies, és habitual trobar partides redactades per altres eclesiàstics, com ara el Dr. Joan Baptista Bassols (prevere i beneficiat del monestir de St. Esteve de Banyoles), el Rnt. Jaume Pujol (prevere i canonge de l'església col·legiata i secular de Besalú), el Dr. Miquel Teixidor (prevere de Monells), el Dr. Miquel Soler (prevere i beneficiat de la Bisbal), el Dr. Jaume Sureda (prevere i beneficiat de la Seu de Girona),

i, fins i tot, religiosos i monjos servites del convent escalenc de Nostra Senyora de Gràcia d'Empúries, com ara el Rnt. Fra Custodi Nebot, Fra Josep Casanova, mestre ordenat en Teologia, o el mateix Rnt. Pare Fra Agustí Cortada.

Però a més de les dades del 1714 i dels noms i cognoms que seran escrits (alguns desapareguts i d'altres encara existents avui dia), el present article també s'acompanyarà de gràfics evolutius i comparatius dels casaments, bateigs i defuncions previs i posteriors a l'any citat, així com d'altres gràfics per a un període molt més extens (1700-1720), en el qual s'hi comprèn la Guerra de Successió. Aquests gràfics han estat elaborats per l'autor d'aquest article després del buidatge de dades dels citats llibres de l'arxiu parroquial escalenc. Passem a veure-ho.

## Els casaments de 1714

Les partides d'enllaços matrimonials, pel que fa a l'any 1714, s'inicien amb la que tot seguit es reproduceix literalment:

*“Lo primer dia de Janer del any mil set cents y catorse, servada la forma del Sant y Sagrat Concili de Trento en presencia del Dr. Miquel Soler prebere i beneficiat de La Bisbal (de expressa llicencia de mi lo Dr. Rafel Martra) an contret St Matrimoni entre si Pere Nandis jove pescador fill legitim y natural del quondam Josep Nandis pescador y de Maria de aquell relict a vicinos. y Catarina Mas donzella filla legitima y natural dels quondam Ramon Mas pescador y de Maria Anna conjuges difunts dit matrimoni fonch celebrat ab llicencia del Dr. Mallol Vicari General y Oficial de Mons. Sta Iglesia despedida*

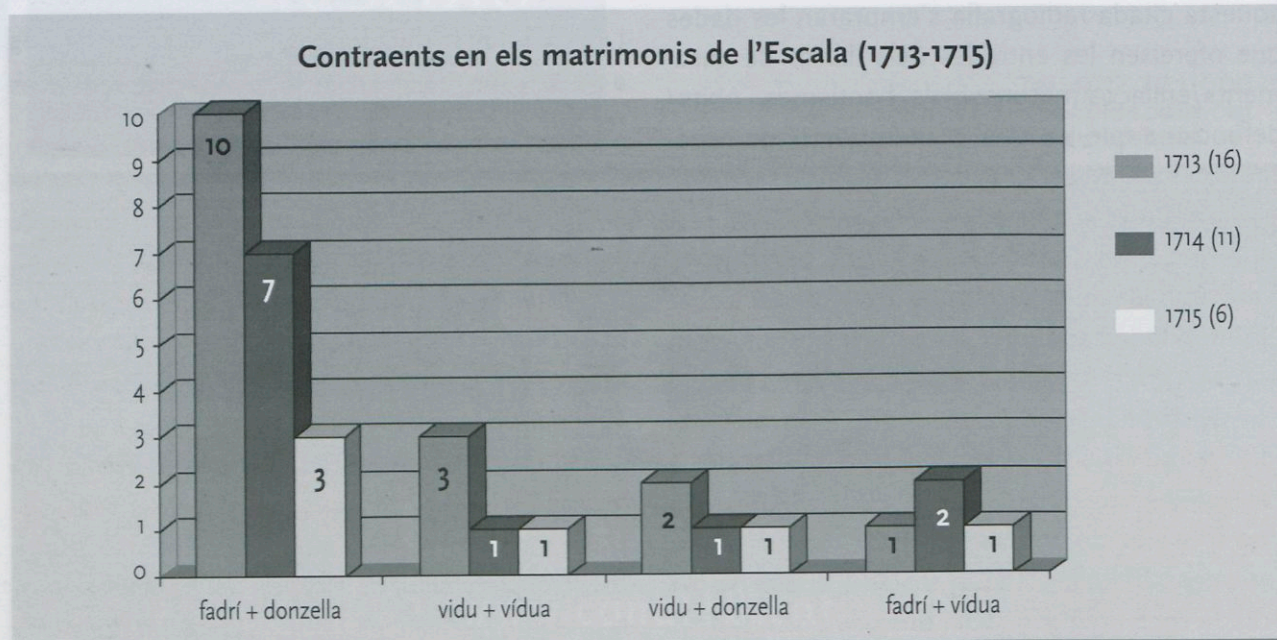
en la Curia Eclesiastica de Gerona als 28 de Xbre 1713 son estats testimonis lo Sr Josep Pons apotecari y Pere Benet Sastre pescador tots de La Escala”.

La resta de matrimonis efectuats durant aquell any (i tota la informació derivada dels mateixos) són els que es recullen en aquest quadre:

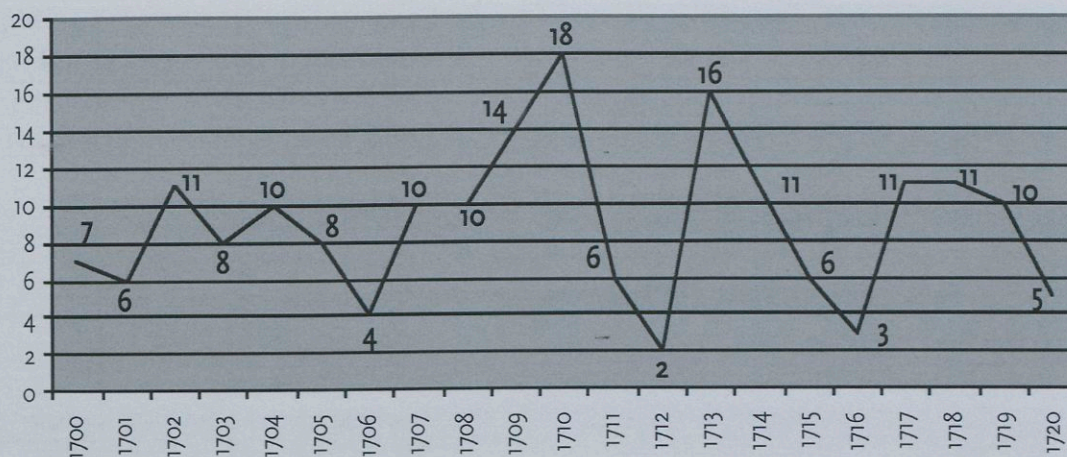
Data	Contraents	Progenitors	Testimonis
1714-01-21	Josep Pi, jove pescador Maria Àngela Martí, donzella	Francesc Pi, pescador de Begur, i de Margarida Joan Martí i Maria, difunts	Josep Cané, pescador de Begur Marsal Escofet, de l'Escala
1714-02-04	Josep Paris, vidu Gertrudis Ritort, vídua de Joan Ritort, pescador	- -	Miquel Mas, pescador Francesc Ballesta, pescador
1714-02-04	Joan Sureda, jove treballador Elena Bufill, donzella	Francesc Sureda, pescador, i Maria Josep Bufill, pescador difunt, i Maria	Jaume Albert, pescador Narcís Cruilles, pagès
1714-04-02	Miquel Sastre, jove pescador Maria Arnau, donzella	Josep Sastre, pescador, i Maria Josep Arnau, treballador de Calabuig, i Caterina	Joan Ballesta, pescador Francesc Ballesta, pescador
1714-05-02	Joan Frexa, jove pescador Anna Escarrà, donzella	Joan Frexa, pescador difunt, i Anna Maria Andreu Escarrà, treballador de Juià, i Maria	Joan Vassal, pagès Joan Bigarós, pescador
1714-06-18	Antoni Serret, jove pescador Francesca Paris, donzella	Jaume Serret, teixidor de lli, i Francesca Josep Paris, pescador, i Engràcia	Pere Callol, pescador Joan Juli, pescador
1714-06-29	Joan Serra, pescador vidu Maria Anna Bufill, donzella	- Lluís Bufill, pescador, i Maria, difunts	Joan Coll
1714-07-29	Miquel Puig, jove pescador Margarida Salomó, donzella	Pere Puig, pescador difunt, i Margarida Antoni Salomó, treballador de Viladamat, i Caterina	Josep Molinas, pagès Francesc Usach, pescador
1714-12-06	Pere Benet Sastre, pescador Anna M. Mas, vda Dr. Josep Súria	Josep Sastre, pescador, i Teresa Pau Mas, pescador, i Anna	Bernat Poch, pescador Francesc Ballesta, pescador
1714-12-06	Salvador Galceran, jove pagès Anna M. Vicens, vda d'Antoni Vicens, pagès d'Empúries	Josep Galceran, pagès de Valveralla, i Maria -	Francesc Molinas, passamaner Francesc Xaminis

Per tant, són un total d'11 enllaços matrimonials per aquell 1714.

Seria interessant aturar-se un moment a analitzar la naturalesa dels contraents (solteria i viduïtat), ja que podien ser diferents les combinacions a realitzar i tal com variaren entre 1713, 1714 i 1715:



## Evolució dels enllaços matrimonials a l'Escala (1700-1720)



Com també seria interessant poder fer un examen visual a l'evolució dels matrimonis a l'Escala durant el període 1700 i 1720, gràfic situat sobre aquestes línies. El primer que sobta al visualitzar el gràfic és la forta irregularitat del procés, amb un màxim de matrimonis de 18 per al 1710 (en plena Guerra de Successió) i un mínim de 2 enllaços sols dos anys més tard, el 1712.

## Els bateigs de 1714

Pel que fa als bateigs de l'Escala per aquell 1714, les partides anotades en els llibres corresponents s'inicien amb la següent entrada:

*“Dimecras als vint y quatra de Gener del any mil set cents y catorsa en les fonts bapbtismals de la Iglesia parrochial de Sant Pere de la Escala de Empurias per mi lo Rt. Fr. Custodi Nebot religios servita y conventual en lo Convent de Nostra Senyora de Gracia ab expressa llicencia del Dr. Rafel Martra prebere y sacrista de dita Iglesia Fonch batejat Jaume Vicens Joseph fill llegalit y natural de Joan Antoni Bufill Pescador y de Mariangela muller sua. Foran Padrins Jaume Barrera Pages y Maria Juli muller de Joan Juli tots de La Escala”.*

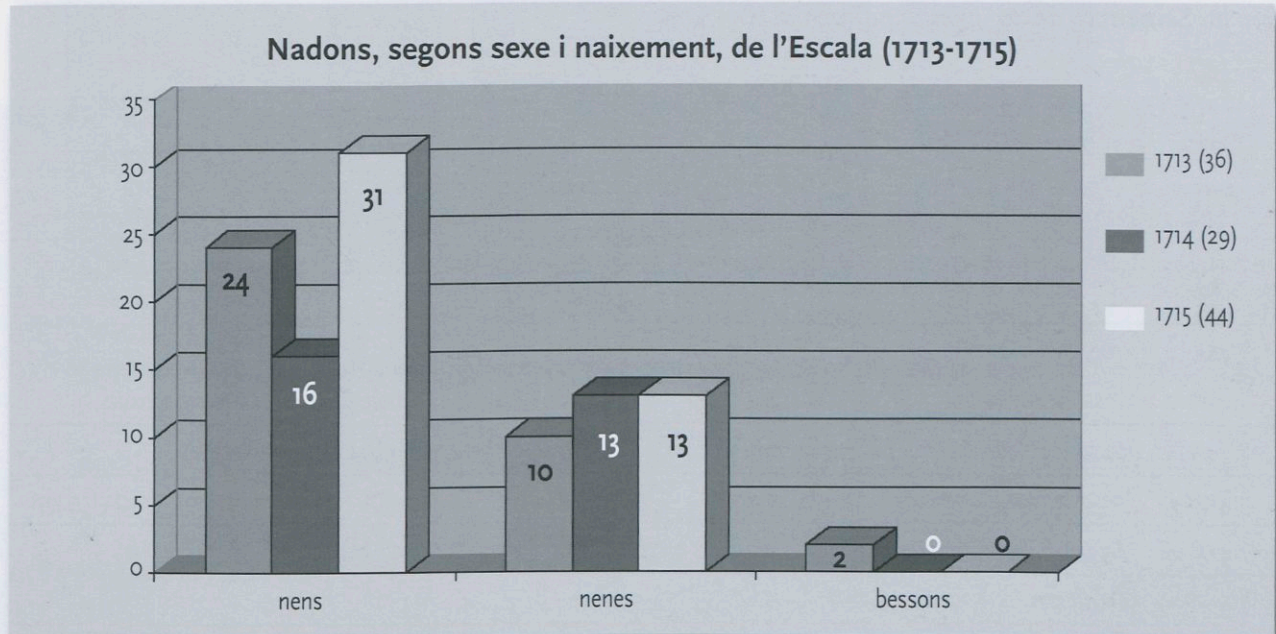
La resta de bateigs efectuats durant aquell any (i tota la informació derivada dels mateixos) són els que tot seguit es recullen en aquest quadre:

Data	Nom	Progenitors	Padrins
1714-01-28	Grau Marisch	Anton Marisch, pagès del veïnat dels Recs Jerònima, muller sua	Grau Saguer, negociant Margarida Pons, muller de Josep Pons, apotecari
1714-02-19	Maria Anna Sabater	Josep Sabater, pagès del veïnat de les Corts Isabel, muller sua	Jeroni Canut, sastre de St. Pere Pescador Marianna Clerigàs de Reglà, de Torroella de Montgrí
1714-03-24	Maria Anna Tomàs	Francesc Tomàs, pescador Anna, muller sua	Francesc Tomàs, passamaner Maria Tomàs
1714-03-27	Joan Xaminis	Francesc Xaminis, treballador Reparada, muller sua	Joan Marcó, pagès de St. Martí Vell Magdalena, muller de Josep Marcó, pagès de St. Martí Vell
1714-04-04	Pere Saguer	Rafel Saguer, pescador Maria, muller sua	Pere Maranges i Lleal Anna Maria, muller de Joan Ballesta
1714-04-09	Joan Sallés	Bernat Sallés, pescador Margarida, muller sua	Joan Pasqual, pescador Maria Giralt, de Castelló d'Empúries
1714-05-14	Pere Nató	Fèlix Nató, mestre de cases Margarida, muller sua	Pere Nató, avi Maria Casas, de Colomers

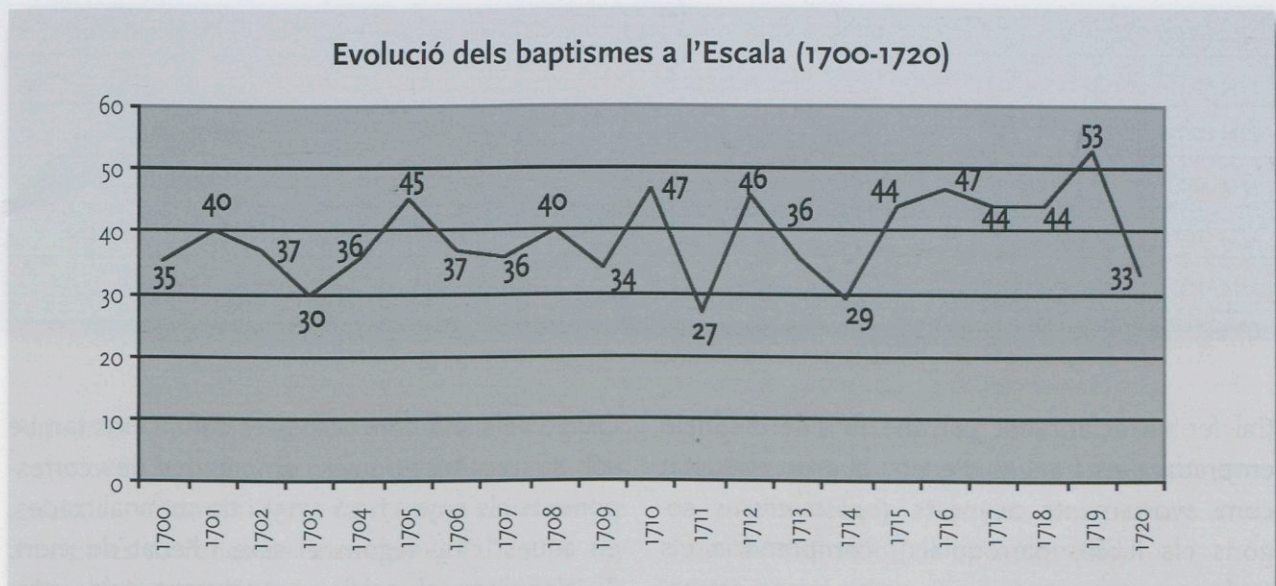
Data	Nom	Progenitors	Padrins
1714-05-31	Teresa Fornés	Antoni Fornés, pescador Estasia, muller sua	Josep Saguer, pescador Teresa, muller de Francesc Gelabert, negociant
1714-06-28	Margarida Xaminis	Salvi Xaminis, menor, pescador Anna, muller sua	Bernat Via, treballador de Figueres Margarida Comas, vídua, de Cornellà de Terri
1714-07-08	Maria Costa	Pere Joan Costa, bracer <i>habitan de la vila</i> Maria, muller sua <i>Conjuges Vicinos</i>	Jaume Rocha, traginer <i>habitan a la vila</i> Teresa Coloma, vídua d'Antoni Coloma, pagès de St. Jordi Desvalls
1714-07-08	Joan Masas	Antoni Masas, pescador Maria Anna Maials <i>Conjuges Vicinos i habitants en la Escala</i>	Joan Masas, pescador Maria Anna Fàbregas, vídua de Francesc Fàbregas
1714-07-18	Gertrudis Lleal	Bernat Lleal, pescador Maria Rosa, muller sua	Antoni Lleal, jove, pagès Gertrudis Juli, muller de Rafel Juli, pescador
1714-08-08	Maria Mornau	Diego Mornau, negociant Anna Maria, muller sua <i>Vicinos</i>	Ramon Mornau, jove, pescador Eulària Puignau i Usach, muller de Francesc Usach, negociant
1714-08-22	Esteve Andreu	Jaume Andreu, pescador Maria, muller sua <i>Conjuges vicinos en lo Port de la Escala habitan</i>	Esteve Donjó, pescador Maria Godó i Palau, muller de Anton Palau, de Roses
1714-08-26	Isidre Andreu	Domingo Andreu, pescador Narcisa, muller sua <i>Conjuges vicinos</i>	Isidre Quintana, treballador de Celrà Reparada Casas, vídua de Domingo Casas, cirurgià de l'Escala
1714-09-02	Anna Maria Mas	Ramon Mas, pescador Maria, muller sua	Josep Sastre, pescador Maria Serra, dozella, filla de Joan Serra, pescador
1714-09-16	Salvi Roca	Joan Roca, pescador Maria, muller sua	Salvi Roca, pescador [sc]
1714-09-16	Elisabet Berga	Miquel Berga, pescador Margarida, muller sua	Rafel Maranges, negociant Elisabet, muller de Jaume Puignau, pagès
1714-10-11	Maria .....	Emanuel ....., ferrer Magdalena, muller sua	Rafel Molinas, jove pescador Maria, muller de Rafel Saguer
1714-10-12	Narcís Texidor	Miquel Texidor, traginer Teresa, muller sua	Narcís Cruïlles, bracer Maria Texidor, muller de Pere Texidor, bracer
1714-10-16	Joan Andreu	Joan Andreu, pescador Anna, muller sua <i>Vicinos i habitants</i>	Joan Serra, pagès de Montiró Gertrudis Coloma, muller de Joan Coloma, de St. Jordi Desvalls
1714-10-18	Joan Camps i Rius	Carles Camps i Margarida Rius <i>habitans</i>	Joan Simon i Maria Julià <i>habitans de dita vila del Port de la Escala</i>
1714-10-24	Anna Margarida Flaquer	Francesc Flaquer, pescador Margarida, muller sua	Antoni Flaquer, avi Anna Callol, àvia
1714-10-28	Jaume Sureda	Sebastià Sureda, pescador Magdalena, muller sua	Joan Sureda, traginer Anna, muller de Josep Curós, traginer
1714-10-30	Josep Colomeda	Rafel Colomeda, pescador Maria, muller sua	Josep Colomeda, pescador Caterina Simon, donzella, filla de Joan Simon, pescador, i Maria
1714-11-04	Maria Rosa Pujol	Ferriol Pujol, treballador Maria Àngela, muller sua	Francesc Ballesta, pescador Maria Maranges, donzella, filla de Josep Maranges, negociant, i Maria
1714-11-05	Josep Molinas	Francesc Molinas, negociant Maria, muller sua	Pere Llach, adroguer de Roses Maria Sastre, muller de Francesc Sastre, botiguer
1714-11-23	Margarida Manegat	Francesc Manegat, pescador Caterina, muller sua <i>Vicinos</i>	Jaume Noells, jove sastre Margarida Saguer, donzella, filla de Grau Saguer, negociant <i>tots habitants a la vila</i>

Per tant, són un total de 29 anotacions, en les quals potser cal destacar l'existència d'alguns pares que són *conjuges vicinos, habitants* o *vicinos*, és a dir, que no eren naturals de l'Escala, sinó nouvinguts (o immigrants) i que contribuïren a fer ascendir el nombre d'habitants de la vila.

Si s'analitzen els nadons nascuts els anys 1713, 1714 i 1715, es pot observar que el fet més habitual és el naixement de fills amb un part individual, és a dir, un part amb una criatura, i que el fet de tenir bessonada era un fet puntual. Observem-ho:



També és interessant fer una ullada a l'evolució dels baptismes de l'Escala pel que fa al període 1700-1720:



Si s'observa el gràfic, es pot copsar com la majoria d'anys el nombre de nadons batejats fou entre 30 i 40 infants, tot i que els mínims, corresponent als anys 1711 i 1714, es situaren en 27 i 29 nadons, respectivament, i el 1719 s'experimentà

el màxim amb 53 infants. Pel que fa als trets estadístics, si bé la mitjana anual de bateigs entre 1700 i 1710 seria de 37'9 i de 40'3 per a la dècada 1711-1720, la mitjana general del període 1700-1720 es situaria en els 39'1 bateigs/any.

## Les defuncions de 1714

Finalment, els llibres parroquials recullen les anotacions referents als sepelís i òbits a l'Escala el 1714. La primera referència anotada, molt esqüeta, és la següent:

*“Dimars als vint de febrer de mil set sens y catorsa en lo Sementiri de la Iglesia parrochial de Sant*

*Pere de La Escala de Empurias fonch enterrat Nicolau ..... un soldat”.*

La resta de defuncions d'aquella anyada (i tota la informació derivada dels mateixos) són les que tot seguit es recullen en aquest quadre:

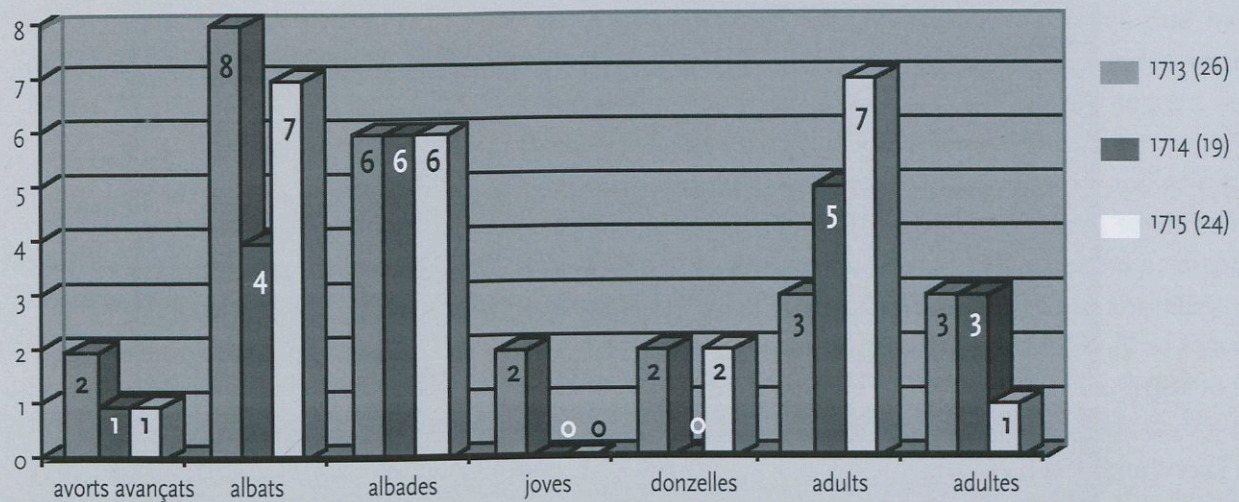
Data	Difunt	Edat	Progenitors / Parella
1714-02-23	Joan Antoni Martí	albat	Joan Antoni Martí, pescador, i Mariagna, muller sua
1714-04-07	[sense nom]	“apostemo” o avortament avançat	Joan Antoni Sala, pescador, i Anna Maria, muller sua
1714-05-16	Pierres Mixeu, soldat	adult	–
1714-05-17	.....sa Pannon	albat	Francesc Pannon, sabater, i Maria, muller sua
1714-05-18	Margarida Nató	adult	Muller de Fèlix Nató, mestre de cases
1714-06-30	Francesc Fàbrega, pescador	adult	–
1714-08-06	Margarida Aymarich	albat	Josep Aymarich, barriler, i Maria, muller sua
1714-08-09	Jean Jaques Tecie, francès [soldat?]	adult	–
1714-08-14	Maria Fornés	adult	Muller de Joan Fornés, pescador
1714-08-14	Anna Maria Barrell	adult	Muller de Joan Barrell, pagès
1714-08-16	Maria Mornau	albat	Diego Mornau, negociant, i Anna Maria, muller sua
1714-08-21	Francesca Martí	albat	Baldiri Martí, pescador, i Margarida, muller sua
1714-09-09	Pere Nató	albat	Fèlix Nató, mestre de cases, i de Margarida, difunta
1714-10-11	Miquel Vergés, pescador	adult	–
1714-10-23	Oròsia Galceran	albat	Josep Galceran, sastre, i de Francesca, muller sua
1714-10-27	Anna Flaquer	albat	Francesc Flaquer, pescador, i de Margarida, muller sua
1714-11-12	Pere Martí	albat	Baldiri Martí, pescador, i de Margarida, muller sua
1714-11-25	Miquel Badia	albat	Jeroni Badia, fuster, i de Narcisa, muller sua

Cal fer un aclariment pel que fa a la distinció emprada a les franges d'edats: el grup etiquetat com avortaments avançats (*apostemos/as* segons els llibres parroquials), comprendria els nadons no nascuts que superaven les 20 setmanes de gestació i que actualment s'anomenarien part preterminal; el grup dels albats comprendria els infants amb edats compreses entre els 0 i 10/11 anys, ja que posteriorment i fins l'edat matrimonial, situada entre els 20-22 anys, els individus es classificarien a l'etapa jove.

Com en els anteriors casos, les defuncions també són susceptibles de ser comparades (les corresponents als anys 1713 a 1715) i de ser analitzades, en aquest cas, segons el sexe i l'edat de mort. Si s'analitza el gràfic, pròpiament (vid. pàg. següent), a trets generals es pot destacar que, gairebé sempre, els difunts masculins superen a les de sexe femení i, pel que fa l'edat, els albats d'ambdós sexes són el sector més afectat, un fet, el de la mortaldat infantil, que era molt elevat en aquelles èpoques i en societats preindustrials.

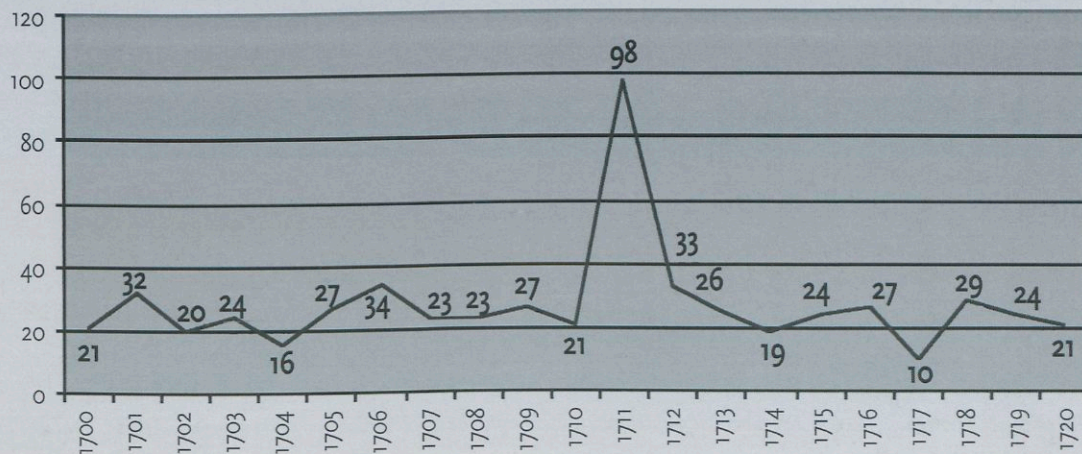


Difunts, segons edat i sexe, de l'Escala (1713-1715)



Tot seguit, un gràfic que recull l'evolució de les defuncions a l'Escala durant el període comprès entre 1700 i 1720:

Evolució dels òbits a l'Escala (1700-1720)



A primer cop d'ull, el que més sobta del gràfic anterior és la punta de 98 morts del 1711, 76 dels quals sucumbiren entre la darrera setmana de març i les darreries del mes de juliol d'aquell any (1 *apostemo*, 39 albats, 11 joves i 25 adults, 1 d'ells pobre). Encara que el llibre d'òbits de la parròquia no ho especifica, de ben segur que aquesta alta mortalitat es degué a algun episodi local colèric o, segurament, de malalties infeccioses derivades del cultiu de l'arròs que es practicava als terrenys inundables del voltant de la població.

Pel que fa a l'estadística, si la mitjana de morts anualment es situà en 24,7 els anys 1700-1710 i en 31,1 la dècada 1711-1720, pel període 1700-1720 la mitjana fou de 27,6 òbits/any.

### Dades curioses

Els anys compresos en el període estudiat i tractat en els anteriors paràgrafs també ofereixen tota una sèrie de dades que, individualment, no tindrien rellevància, però que sumades ens aporten uns indicis ben evidents de quina fou la posi-



1714-02-20: "fonch enterrat Nicolau ..... un soldat"

1714-05-17: és enterrat "un soldat de la Companyia de ..... del regiment de Curt anomenat Pierres Mixeu"

1714-08-09: és enterrat el francès Jean Jaques Tecie, possible soldat

1715-03-12: és enterrat "Don Joseph Concorrezzi tinen de la Companyia del Capita Don Francisco de Luc del regiment de Calvirozo Italiano"

1720-11-07: és batejada Isabel Garrido, filla de "Don Juan Garrido Tinen de la Companyia de Don Pedro Perez de Mendoza del regiment de Llobardia"

## Resum i conclusions

Tot seguit, i a mode de conclusió, es presenta un quadre que resumeix totes les dades que han estat elaborades, comentades i tractades en el present article (indicant també en negreta les dades mínimes i màximes de cada concepte), incloent el creixement natural de la població de l'Escala durant el període 1700-1720, sense tenir en compte el saldo migratori, ja que no es disposa de dades exactes, ni de forma quantitativa ni cronològicament, tot i que en els llibres de l'arxiu de la parròquia de St. Pere de l'Escala sí que es fa palès una distinció amb les anotacions, doncs es diferencia entre els "naturals" i els "habitants" o "vicinos" de l'Escala. Veiem les dades:

Any	Matrimonis	Baptismes	Òbits	Creixement Natural
1700	7	35	21	+ 14
1701	6	40	32	+ 8
1702	11	37	20	+ 17
1703	8	30	24	+ 6
1704	10	36	16	+ 20
1705	8	45	27	+ 18
1706	4	37	34	+ 3
1707	10	36	23	+ 13
1708	10	40	23	+ 17
1709	14	34	27	+ 7
1710	<b>18</b>	47	21	+ 26
1711	6	<b>27</b>	<b>98</b>	<b>- 71</b>
1712	2	46	33	+ 13
1713	16	36	26	+ 10
<b>1714</b>	<b>10</b>	<b>29</b>	<b>19</b>	<b>+ 10</b>
1715	6	44	24	+ 20
1716	3	47	27	+ 20
1717	11	44	<b>10</b>	<b>+ 34</b>
1718	11	44	29	+ 15
1719	10	<b>53</b>	24	+ 29
1720	5	33	21	+ 12

I encara, per a reblar el clau, un darrer quadre en el que es presenten les sumes i les mitjanes, parcials i generals, pel període estudiat:

Any	Matrimonis	Baptismes	Òbits	Creixement Natural
Total 1700-1710	106 enllaços	417 batejos	268 òbits	+ 149 persones
Total 1711-1720	80 enllaços	403 batejos	311 òbits	+ 92 persones
TOTAL 1700-1720	186 enllaços	820 batejos	579 òbits	+ 241 persones
Mitjana 1700-1710	9'6 enllaços/any	37'9 batejos/any	24'7 òbits/any	+ 13'6 persones/any
Mitjana 1711-1720	8'0 enllaços/any	40'3 batejos/any	31'1 òbits/any	+ 9'2 persones/any
MITJANA 1700-1720	8'8 enllaços/any	39'1 batejos/any	27'6 òbits/any	+ 11'5 persones/any

Aquest darrer quadre és molt simptomàtic i important, car indica quina era la situació que visqué l'Escala durant els primers 20 anys del s. XVIII, però també esbossa i traça el camí de la revolució econòmica, comercial i, especialment, demogràfica que experimentà la vila durant tota aquella centúria, en gran mesura degut al gran motor econòmic que s'establí a redós de l'antic port, l'Alfolí i duana marítima (en una llinda de l'edifici indica la data de 1697), que motivà el canvi de la capitalitat del municipi el 1766 d'Empúries al Port de l'Escala i que féu superar la triplicació de la població en quasi 70 anys: entre els anys 1718 i 1787 la població escalenca passà de 390 a 1383 habitants (un augment de quasi el 355% !!!).

### Fons Documentals i Bibliografia

#### Arxiu Parroquial de Sant Pere de l'Escala:

- Llibres de casaments, núm. 1, 1682-1798, pàg. 33r a 34v
- Llibres de baptismes, núm. 1, 1682-1741, pàgs. 118r a 121v
- Llibres d'òbits, núm. 1, 1682-1750, pàg. 77r a 83r

ESTEBAN I SASTRE, Marina, *L'Escala, un exemple de supervivència*, a *Monografies locals*, núm. 5, Ajuntament de l'Escala, 2001

Jordi Gallegos i Córdoba  
Licenciat en Història i divulgador

 <p><b>illa mateva</b> CÀMPING RESORT</p> <p>Tel. 972 770 200</p>	 <p><b>FRUITES LLORENÇ</b></p> <p>C/ Maranges, 2 - Tel. 972 770 601 17130 L'ESCALA - Girona</p>	 <p><b>CAMPING Cala Montgó</b></p> <p>Oficina central B.E.T.S.A. Nou 139, entresol 17600 Figueres - Girona (Espanya) Tel. 972 674 519 - 972 674 501 Fax 972 674 495 WEB: www.Betsa.es E-mail: CalaMontgo@betsa.es</p> <p>Av. Montgó, s/n Tel. 972 770 866 Fax 972 774 340 17130 L'ESCALA (Espanya)</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

# L'edició definitiva de El quadern gris, de Josep Pla

*“El drama literari és sempre el mateix: és molt més difícil descriure que opinar. Infinitament més. En vista de la qual cosa tothom opina”.*  
*“La meva passió per escriure és vivíssima. En realitat, no penso en res més”.*  
*“Hi ha moments que el paisatge de l'Empordà m'obsessiona. És un paisatge que, tot i tenir sovint una elegant vaguetat, no és limfàtic, ni flàccid, ni deliquescent”.*

(Josep Pla, Palafrugell, 1897 – Llofriu, 1981)

**H**i ha una sèrie d'escriptors que, per diverses raons, han marcat la meua vida, els meus interessos més generals, la forma d'entendre les coses i els mòbils de la gent. Alguns ho foren per la seva proximitat física i la immediatesa del que deien i que jo vivia diàriament. Aquí podríem citar Blai Bonet i Bernat Vidal i Tomàs a Santanyí (Mallorca); Baltasar Porcel a Andratx i Mallorca; Caterina Albert i Josep Pla a l'Escala i l'Empordà; Llorenç Vilallonga, Camilo José Cela i Miguel Delibes a Catalunya i les Espanyes, i en el cor de Breda, a Riells, mossèn Pere Ribot.

Altres, pel contrari, es corresponen més a les afinitats descobertes a distància, tant en el temps com en l'espai, però també molt properes al nus interior i a l'entrellat dels fets diaris i les implosions personals. Aquí en podríem citar molts. En remarcaré només uns quants: Thomas Mann, Goethe, Cervantes, Gonzalo de Berceo, Arcipreste de Hita, Shakespeare, Stendhal, Flaubert, Unamuno, Borges, Antonio Machado, Juan Ramón Jiménez.

Tots ells tenen en comú un estil propi inconfusible, una gran riquesa literària, una concepció original del món i un endinsament vocacional per a deixar en l'escriptura, amb autenticitat, un prisma personal ben definit, la consideració dels fets, la successió dels esdeveniments i la visió fluent i fluctuant de la gent.



Aprofitant enguany l'edició del llibre de la *Festa Major de l'Escala*, voldria tornar sobre alguns aspectes que toquen de ple i de nou la vàlua i la idoneïtat de l'escriptura d'un d'aquests escriptors més propers, de Josep Pla en concret.

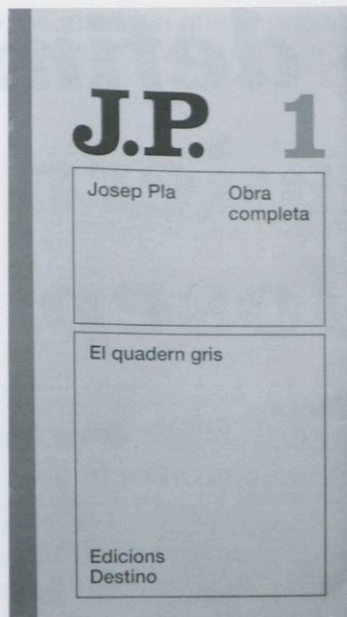
Ja en el primer volum de les meves memòries (*L'Escala. Vivències i records*, 2002) indicava quins són, al meu parer, els llibres de Pla de més aprofundiment i valor literari. Ara em voldria referir, en concret, a les darreres vicissituds del seu gran llibre per anonomàsia. Òbviament, com ja haureu suposat, em refereixo a *El quadern gris*.

Des que fou publicat per primera vegada, l'any 1966, s'ha parlat a bastament sobre el gran mèrit

d'aquest llibre. No n'hi ha per menys, tant pel seu contingut i valors estètics com per la seva trajectòria que enllaça harmònicament el curs de la vida i concepcions juvenques de Pla reescrites en la plena maduresa. En aquesta fusió del dietari inicial juvenil, als 21 anys, amb la obsessiva reelaboració al llarg de la maduresa, hi ha així reflectit tot el procés creatiu de Pla. És Pla en la seva totalitat, amb el vigor juvenil, l'expertesa de la vida i el meravellós domini de l'escriptura.

De Pla, com de tants altres grans escriptors, encara cal desenterbolir la seva biografia, tant pel que fa a la persona i al personatge, com al fons i significació de l'escriptura. Hi ha un *totum revolutum* de fons turbulent reactiu no sempre ben interpretat. Caldrà deixar passar temps perquè es desfacin molts dels tics del localisme i de l'apassionament que sempre han gravat i, desgraciadament, encara graven la fragilitat dels nostres raonaments.

D'altre banda, els fets històrics que hagué de viure, ja per natura pròpia, foren prou complicats! A més, en ell, els freqüents i nombrosos viatges, locals, nacionals i internacionals, i la lectura amb ment oberta, que acompanyà sempre a la seva frenètica i aguda activitat periodística, li acabaren d'arrodonir l'acuitat de visió, el valor i frescor revulsius en la interpretació, la seva *imago mundis*, per entendre'ns fàcilment. Si a això hi afegim l'acuitat de pensament, una sòlida cultura i l'esponjament beneficiós de la seva gran sensibilitat de fons, ja en tenim alguns dels components més significatius. A més, l'experiència personal viscuda i la seva relació amb les dones és encara el punt més fosc per a nosaltres. Així és en aquest darrer aspecte on encara es fa difícil poder acomodar, satisfactòriament, pensament, vida i obra. Tot i això és en l'obra on,



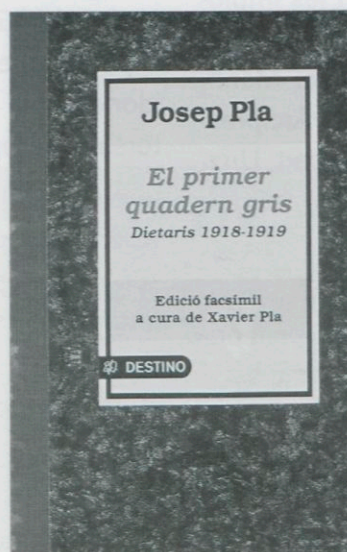
sens dubte, cal trobar les claus centrals per a aquesta enrevessada interpretació.

Com veiem, tot són elements, prou complicats, per donar una personalitat polièdrica, de tracte difícil i fugisser, junt amb una expressivitat exquisida del llenguatge. Aquest és un altre dels seus trets essencials. Aconseguix dir el que vol dir, amb gran claredat, i matís definidor. D'aquesta manera, el llenguatge, aparentment senzill, cisella la complexitat de la realitat, ensems que aporta el fons dels somnis. I tot

sempre amb una gran riquesa de recursos mai anteriorment no assolida en la nostra literatura. Així el conjunt és realment enriquidor: ironia, sarcasme, acidesa, entendriment, lirisme; sempre amb una aparent dualitat entre materialisme i idealisme. Marcel Proust i els moralistes francesos hi són clarament a la base, sense oblidar mai Nietzsche i el nihilisme.

Anem ara una mica a la història de *El quadern gris*. L'any 1966 Pla inicià la publicació definitiva de les seves obres completes i, ben simptomàticament del valor que hi donava, ho féu precisament amb *El quadern gris*. L'aparició del llibre fou un gran i esplendorós detonant de crítica i de lectors. De seguida es féu evident que aquest quadern juvenil, per la seva qualitat i maduresa, havia estat sotmès a un acurat procés de reelaboració per part de l'autor al llarg de la seva maduresa. Com ja vaig

indicar en un article publicat dins "Bocins de món" a *l'Escalenc* núm. 301 (2005), l'edició facsímil a cura de Xavier Pla, l'any 2004, de *El primer quadern gris. Dietaris 1918-1919*, l'obra original inicial de joventut de Pla, va permetre veure, comparativament i amb detall, com Pla reféu aquesta obra juvenil i pogué plasmar també la seva maduresa i perfecció en *El quadern gris* de 1966. Per

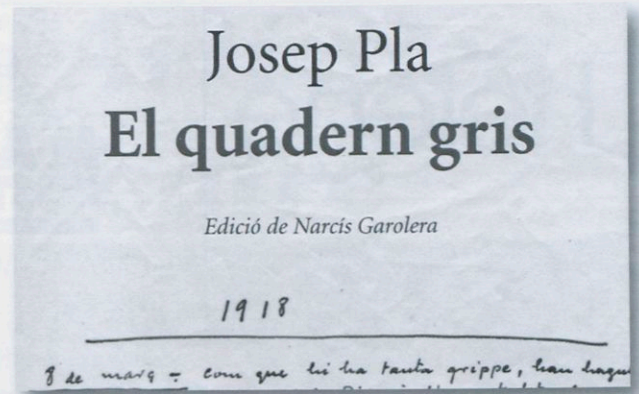


més detalls, per al lector interessat, em remeto al meu escrit abans indicat.

Però la cosa encara no acaba aquí. I era llavors bastant més complicada per a tothom: lectors, crítics i amants de l'obra planiana, ja que aquesta primera edició, de 1966 a les OC, era plena d'errates i d'errors, d'abusiva intervenció dels lingüistes, si més no d'inexplicable censura editorial. Aquets defectes, només foren corregits parcialment, en la segona edició (1969), pel propi Pla i el seu amic Jordi Pla i Cofan.

Sortosament, passats ja més de trenta anys d'aquella primera edició, gràcies a l'esforç meritori del filòleg vigatà Narcís Garolera, disposem, des de finals del 2012, de l'edició restaurada i definitiva de *El quadern gris* de Pla, publicada també en col·lecció de butxaca al gener de 2014. El llibre és una joia, curiosament esporgada de més de cinc mil errors i errates. Si comparem les dues edicions podrem veure la quantitat de barrabassades lingüístiques que ens allunyaven del Pla original i del geni del seu ric i expressiu lèxic empordanès! L'esforç meritori de Narcís Garolera és impagable.

Ens trobem, doncs, davant d'una obra definitiva, d'escriptura joiosa, ara ben planiana d'origen, que és un veritable monument pel valor expressiu de la llengua i per la lluminositat de l'escriptura, amb una aproximació absorbent i vivaç, intuïtiva i acurada, entenedrida ensems que escèptica, que aplega impuls juvenil iniciàtic i experiència de vida, i un amor, tendrament entossudit, per l'escriptura. Com veiem aquesta edició restaurada ens retorna al millor Pla, de visió fresca i directa, líricament embadalit amb el paisatge, bon i comprensible observador del comportament de la gent i dels amics, d'àcida ironia amb entenedriment, insatisfet amb la realitat que viu. Tot ens porta a gaudir



del poder d'un gran memorialista, un fi observador, escèpticament esperançat, de la realitat canviant, i sempre amb el bellugueig i el fluir de la gent, dels parers i dels esdeveniments.

El temps ha consolidat l'obra i la persona de Pla. En aquest llibre hi trobareu una viva descripció del seu entorn i pensar juvenil, que aviat ampliaria en la poderosa navegació de pensament i d'escriptura de la Catalunya i la gent del segle XX, aplegant, amb gran expertesa i sensibilitat, el fons inefable del localisme amb la visió oberta i intel·lectual exterior i les naixents tendències artístiques, polítiques, econòmiques i socials que enriqueixen, i també atribolaren greument, la seva època: el trasbalsat i cruent segle XX. I, a més, ho fa amb amor i comprensió, un escepticisme intel·ligent, mai desesperat o frenèticament atrabiliari, i un estil delicadament simple i especialment encertat! Llegiu-li la seva obra, sobretot els joves, si voleu conèixer una mica el vostre país, la vostra gent i els fets, comportaments, parers i canvis al llarg dels temps i les vicissituds! Mai no sobren la riquesa i la diversitat de parers si el que cal, o es vol, és poder-te fer una idea d'on venim, qui som i on anem! Que així sigui o pugui ésser!

Joan Barceló i Coll

<p><b>Blau-mar</b> estètica &amp; spa HOME &amp; DONA</p> <p>NÚRIA ROIG CREIXELL</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tractaments facials i corporals</li> <li>• Depilacions</li> <li>• Manicures i estètica del peu</li> <li>• Massatges</li> <li>• Maquillatges</li> <li>• Solarium vertical</li> <li>• Spa</li> </ul> <p>C/ Germans Masferrer, 38 Tel. 972 773 617 - 17130 L'ESCALA</p>	<p>CONSTRUCCIONS NAVALS • ESPECIALITZATS EN VELA LLATINA</p> <p><b>DRASSANES SALA</b></p> <p>Salvador Feliu Sala</p> <p>Port La Clota, 8 Tels. 972 770 734 972 772 205</p> <p>17130 L'ESCALA (Costa Brava - Girona)</p>	 <p><b>CONSTRUCCIONS J.A. AGUILERA I FILL</b></p> <p>C/ Sert, 4 - 17130 L'ESCALA Tel. 972 772 523 Mòbil 649 845 992</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

# helène

Maranges, 15 - Tel. 972 770 073  
17130 L'ESCALA  
Monturiol, 2 - Tel. 972 501 670  
17600 FIGUERES



VIATGES I ACTIVITATS MARÍTIMES  
C/ Maranges, 3 - 17130 L'ESCALA  
Tel. 972 773 797 - Fax 972 770 332  
www.creuers-marenostrum.com

# JUYNOR

Gràcia, 4 - Tel. 972 770 747  
Av. Riells, 70 - Tel. 972 773 286  
17130 L'ESCALA



*Pa cuit amb llenya*

C/ del Mar, 15 - Tel. 972 770 344  
17130 L'ESCALA



*Pere Blanch Coll*

**Pensió - Hostal Mediterrà**

www.hostalmediterrà.com  
C/ Riera, 24 - Particular: Riera, 25  
Tel. (+34) 972 770 028  
17130 L'ESCALA  
(Girona - Costa Brava)

Pintura i Decoració  
**Lluís Romero  
Bruguera**

C/ Gregal, 26  
17130 L'ESCALA  
Telèfon: 972 773 221

**CARNISSERIA  
CASAS**

Plaça Víctor Català, 6  
17130 L'ESCALA  
Telèfon: 972 770 093



**PERRUQUERIA  
UNISEX**

**MARIA**  
Rosa Miàs

C/ Germans Masferrer, 23  
Telèfon: 972 770 067  
17130 L'ESCALA



Carnisseria  
**FERMÍ VILA**

C/ La Torre, 43 - 17130 L'ESCALA  
Tel. 972 771 402



Carrer del Mar  
Tel. 972 773 295  
17130 L'ESCALA

restaurant  
**KORPILOMBOLO**



DES DE 1892

**SASTRERIA**

*Vilabrú*

C/ Port, 30  
Tel. 972 770 221  
17130 L'ESCALA

**PASTISSERIA - BOMBONERIA**  
FUNDADA EN 1854



R. MINISTRAL  
C/ Maranges, 6  
Tel. 972 770 180  
17130 L'ESCALA  
(Costa Brava)

**EURONICS**

**electro rivera valentín sl**

Av. Ave Maria, 36  
Tel. 972 770 423 - Fax 972 776 023  
Tel. taller 972 772 754  
escala@degisa.com  
17130 L'ESCALA (Girona)

**FISIO L'ESCALA**

CENTRE DE FISIOTERÀPIA I RECUPERACIÓ FUNCIONAL

**Marta Barretina Ginesta**  
Fisioterapeuta col. 834

Ronda del Pedró, 12  
17130 L'ESCALA  
Tel./Fax 972 771 475

**imperi**

perruquers  
unisex

**Olga**

Av. Montgó, 27 (Riells)  
Tel. 972 771 003  
17130 L'ESCALA (Girona)



# Agrupació Artística Local - Teatre

**Obrim el teló d'aquest primer acte de l'article retrocedint en el temps i fent menció de les últimes frases del de l'any passat.**

**L'**acabàvem tot fent referència a la Campanya de Teatre endegada feia dos anys. Una campanya que donava l'oportunitat que el Centre Cultural i Municipal Xavier Vilanova restés obert alguns diumenges a la tarda oferint un ventall ben diferent de representacions teatrals. L'article deia així: "Aquesta temporada intentarem tornar-hi amb una programació més dispersa. Esperem la vostra assistència". Doncs bé, la primera premissa es va complir: la programació va ser més espaiada. La segona no. L'assistència no va arribar a la de l'any anterior que havia registrat una mitjana de 90 espectadors.

Les obres representades van ser:

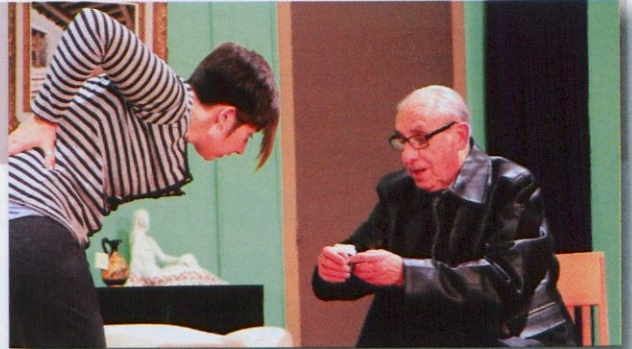
Novembre. *Per la ment*, d'Eduard Batlle, per la companyia Teló Esquinçat, de Torroella de Montgrí.

Gener. *Aquí hi ha mullader*, de Lluís Coquard, pel grup de Ruidarenes.

Febrer. *Tastets de teatre*, del grup La Klaka d'Aro, Platja d'Aro.

Març. *Monòlegs dialogats*, del grup escalenc Males Llungües.

Abril. *Còmplices*, d'Isabel Clara Simó, a càrrec de Joan Enric Carreras.



Un breu temps de descans per si voleu anar a beure algun refresc o anar a fer les vostres necessitats i tornem "d'aquí no res".

El segon acte de l'article parla de la nostra representació, pròpia del grup escalenc. El Pitonisso de ficció que ens col·labora cada any la va encertar. Va pronosticar l'obra encara no acabada *Una casa de... bojós* (recull dels gags, frases, escenes... més divertides de les obres representades durant aquests 20 anys de vida de l'actual agrupació) i *El sopar dels idiotes* en versió femenina. Doncs bé, aquesta va ser la que vam portar a terme des del 15 de setembre (assajos) fins al 29 i 30 de novembre i 1 de desembre (representacions).

La comèdia de Francis Veber versió femenina adaptada, per tant, amb el títol *El sopar de les idiotes* va comptar amb el següent repartiment: Maria Negre, Josep Lluís Ballesta, Josep Vilabrú, Mònica Llop, Paquita Saballs, Quimet Molinas, Jaume Callol i Elisenda Trias. També cal esmentar les col·laboracions en diferents tasques: Sona bé Músic, Rossi, Gigi, Miquel Morral, Francesc Cajas, canal 10 Empordà, Ràdio l'Escala, Josep Negre, Pintures Vich, Conxi Galindo, Josep Mffi Abulí, Joan Casellas, Carles Piqué, Òptica l'Escala, Bricolatge Comas...

Un petit entreacte separa el segon del tercer acte:

El tercer acte informa de la propera representació. Tornant a la figura del Pitonisso ens vaticina un TOC (trastorn obsessiu compulsiu), de fet dos TOCS per a la propera temporada. La comèdia irresistible *TOC TOC* de Laurent Baffie.

Set personatges amb Trastorn Obsessiu Compulsiu (TOC) coincideixen a la consulta d'una eminença en psiquiatria amb l'objectiu de resoldre



**FINQUES  
XAXU**

GESTOR INTERMEDIARI EN PROMOCIONS I EDIFICACIONS  
(G.I.P.E.) TITULAR PROFESSIONAL Núm. 985 AICAT 1853

## LLOGUERS, COMPRA, VENDA

Avinguda Ave Maria, 12  
Apartat correus 255

Tel. 972 771 540  
www.xaxu.cat

17130 L'ESCALA (Girona - Costa Brava)

www.fiquesxaxu.com - info@fiquesxaxu.com



**Casas & Casas**  
Serveis Immobiliaris

**IMMOBILIARIA:  
VENDES I GESTIÓ  
DE COMUNITATS**

C/ dels Horts, 1 baixos  
17130 L'ESCALA  
Telf: 972.77.58.48  
Fax: 972.77.62.87

www.casasicasas.com

E-mail: silvia@casasicasas.com

**sanimat** GRUP **GAMMA**

ceràmiques · sanitaris · banys · cuines



Carrer Lleida, 10 • 17130 L'Escala (Girona)  
Tel. 972 77 04 14 • Fax 972 77 69 50  
sanimat@gamma.es • www.gamma.es

  
**molí**  
de l'Escala  
RESTAURANT

Camp dels Pilans  
Camí de les Corts, s/n  
17130 L'ESCALA (Girona)  
T +34 972 77 47 27  
F +34 972 77 47 25  
www.molidelescala.com

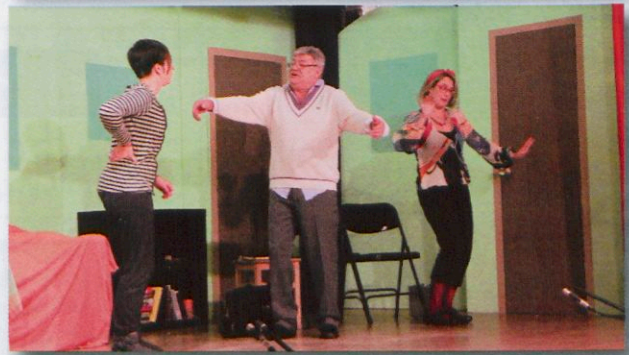
els seus problemes. Cada un d'ells té un TOC particular i diferent del dels altres personatges. El psiquiatra no arriba mai a la consulta i seran ells mateixos els que hauran d'analitzar els seus respectius trastorns i ajudar-se mútuament, cosa que acabarà en una teràpia de grup que tindrà unes conseqüències delirants i sorprenents...

Esperem que les cortines es tanquin amb el final inesperat d'aquesta comèdia i amb forts aplaudiments. Això voldrà dir que hauré arribat a bon port i que haurà agradat. La complexitat del diàleg d'aquestes obres d'embolics comporta que siguin una font de riallades però també unes dificultats d'aprenentatge i de muntatge i en alguna o altra ocasió hem hagut d'ajornar-la per falta de temps i en dues ocasions abandonar-la sense l'oportunitat d'obrir cortines. *El sopar dels idiotes*, l'any 1988, i *La doble vida d'en John*, més recentment, van quedar entre bambolines. De la primera ens n'hem tret l'espina encara que fos canviant els personatges i el títol. Al final va poder rebre la llum dels "focos" del centre Cultural i Municipal Xavier Vilanova i el vostre "Bravo!" (expressió que significa alegria, aprovació o aplaudiment). La segona, tant o més divertida que les altres, queda pendent però si ens seguim mostrant la vostra fidelitat farem els impossibles per tornar-hi. Seria una llàstima que quedés amagada en el vestidor comptant que és la continuació de la ja representada l'any 2007 amb el títol *Embolica que fa fort*.

Una vegada llegit l'article podeu mostrar la vostra complaença amb forts aplaudiments o el vostre rebuig tirant tomates (ve del teatre de 1800, es tiraven tomates podrides com a símptoma de disconformitat).

Un cop als vestidors a canviar-se de roba, a desmaquillar-se i tornant a la realitat us informem que si voleu saber del teatre a l'Escala podeu consultar el bloc *Entre Bambolines*: <http://entrebambolines.weebly.com/>

Jordi Piqué i Sagrera



*cuina casolana*  
**cal galan**  
 restaurant-bar-1966  
**lescala**  
 Corriol de l'Usach  
 972 770 140



  
**CENTRE VETERINARI GOMIS • VERGÈS**  
 CÉDRIC VERGÈS  
 JOAQUIM GOMIS  
 MEDICINA INTERNA • CIRURGIA • TRAUMATOLOGIA • RAIGS X •  
 ANÀLISIS CLÍNQUES • VACUNACIONS • ECOGRAFIES  
 Avinguda Ave Maria, 15-17 Horari visita:  
 Tel i Fax 972 770 323 de dilluns a divendres  
 17130 L'ESCALA 11-14h / 17-20 h  
 clinica@lescalavet.com dissabtes, 11-14h  
 www.lescalavet.com  
 URGÈNCIES: 686 935 011 (l'Escala) 629 786 579 (Empuriabrava)

*Miryam*

Ronda del Pedró, 4  
 Tel. 972 770 287  
 Fax 972 772 202  
 17130 L'ESCALA (Girona)  
 www.restaurantmiryam.com

**mar-flor**  
  
 floristes  
 C/ del Mar, 13 - 17130 L'ESCALA (Girona)  
 Tel. 972 773 413 marflorfloristes@gmail.com  
 www.facebook.com/Mar-Flor-Floristes

**el roser**  
 hostel  
 restaurant  
 Paratge Església, 6  
 17130 L'ESCALA  
 Tel. 972 770 219 - Fax 972 774 033  
 restaurant@elroserhostal.com  
 www.elroserhostal.com

**COMAS**  
 BRICOLATGE  
  
 Passeig Lluís Albert, 6  
 17130 L'ESCALA  
 Tel. 972 770 775  
 Fax 972 770 068

  
**HOTEL Nieves Mar**  
 RESTAURANT CA LA NEUS  
 Passeig Marítim, 8  
 17130 L'ESCALA  
 Tel. 972 770 300 - Fax 972 773 605  
 mail@hotelnievesmar.com  
 www.hotelnievesmar.com  
 Facebook: Hotel Nieves Mar

**CAFÈ DEL MAR**  
 Tel. 972 772 611  
 C/ Alfolí, 2 (La Platja)  
 17130 L'ESCALA

**ratxelet**  
 VINS I LICORS  
  
 Closa d'en Llop, 4 - Tel. 972 774 500  
 17130 L'ESCALA - ratxelet@gmail.com

  
**TECNIFUSTA**  
 INNOVACIÓ  
 TEL: 972 770 220 - FAX 972 77 44 88  
 WWW.TECNIFUSTAINNOVACIO.COM

**L'OLLA**  
 RESTAURANT • PIZZERIA • TRATTORIA • GRILL • CREPERIA  
  
 Port d'en Perris, 1  
 17130 L'ESCALA (Girona - Costa Brava)  
 Tel. +34 972 77 18 01

**La Pizzeria del Port**  
 C/ del Port, 9  
 17130 L'Escala (Girona)  
 Tel. +34 972 77 03 34

**TAPES - FLAUTES**  
**BAR - RESTAURANT**  
  
 OBERT TOT L'ANY  
 C/ del Port, 11 - L'ESCALA  
 972 776 888

**CB** CONSTRUCCIONS BARRAGAN  
 C/ Manol, 48  
 17130 L'ESCALA (Girona)  
 Tel. 972 773 034  
 Mòb. 676 491 932

**RESTAURANT • CAFETERIA**  
**CREPERIA • PIZZERIA**  
 Av. Riells, 50 - Tel. 972 771 751  
 17130 L'ESCALA (Girona)  
**MAR i CEL**

## Secció del grup La Farandola del CER

# Actuacions 2013

### 20 d'abril

Al CER, amb motiu del 35 aniversari de l'Agrupació Sardanista "Avi Xaxu". Vam ballar 6 danses. La darrera fou la dansa senyorial vuitcentista El Rigodon *Los Voluntarios*, composta per L'Avi Xaxu. La part musical de ballets i sardanes anà a càrrec de la cobla La Principal de l'Escala.

### 21 d'abril

Diumenge, a les 12 del migdia, a la plaça de l'Església. La ballada fou per col·laborar amb l'Associació de Malalts de Lurdes. Vam ballar 6 balls amb l'equip de música i CD. Les persones que anaven sortint de missa, van anar fent una rotllana a l'entorn de la plaça. Quedaren molt complaguts per l'actuació i fórem molt aplaudits. També hi participaren els gegants de l'Escala en *Peret* i la *Maximeta*.



Ballada del 21 d'abril a la plaça de l'Església de l'Escala

### 1 de juny

En el CER participarem en els actes del Pubillatge.

### 30 de juliol

Actuació a la nit al Luna Park amb l'acompanyament de la cobla La Principal de l'Escala.

### 20 d'agost

Ballada a la nit al Luna Park juntament amb la cobla La Principal de l'Escala.

### 21 de setembre

Ballada de la Festa de la Sal. En aquesta diada vam tenir de convidats l'Esbart Valls del Nord d'Ordino i La Massana d'Andorra. Que ens oferiren danses típiques i de creació. El Grup de Danses La Farandola vam començar amb el ball grec el *Sirtaky*, vam estrenar el ball de *La Galop* i ballàrem altres balls d'arreu de Catalunya, com també les nostres danses locals i ja habituals en la Festa de la Sal, *balla de Nyacres*, *del Drac* i *La Farandola* amb participació de tothom.

### 9 de novembre

A la tarda actuació a Sant Martí d'Empúries, convidats per l'Agrupació Sardanista "Avi Xaxu". Ballàrem 7 danses amb equip de música i abans de les sardanes interpretades per La Principal de l'Escala.



Ballada del 9 de novembre a Sant Martí d'Empúries

### 23 i 24 de novembre

Vam tornar la visita de l'Esbart Valls del Nord d'Ordino –La Massana d'Andorra que havien actuat a la Festa de la Sal. Vam marxar el divendres al vespre per ser allà a dormir i aprofitar el dissabte. La gran sorpresa és que va començar a nevar i quan vam arribar a Ordino, no sols era

**esprít**

C/ del Port, 37  
Tels. 972 773 959 - 639 343 934  
17130 L'ESCALA - Girona

**Serralleria**  
A. Ramió

TREBALLS DE FERRO,  
FORJA I INOX.  
Automatismes, portals vasculants,  
ballestes i teles

C/ Riera, 47 - 17130 L'ESCALA  
Tel/Fax 972 770 664

**Agència el TURA**

- ALQUILERS
- LOCATIONS
- LLOGERS
- TO RENT

Silvia Giró Santandreu  
Membre Associat A.T.A.

Av. Montgó, 21-A - Ap. Correus 148  
17130 L'ESCALA (Girona)  
Tel. 972 770 438 - Fax 972 772 274  
Mòb. 628 760 026  
e-mail: tura@activain.com  
web: www.agenciaeltura.com

restaurant **L'Escalenc**

C/ del Mar, 45 - 17130 L'ESCALA  
Tel. 972 773 488

**FINQUES GUANTER**  
api  
AGÈNCIA IMMOBILIÀRIA

COMPRAVENDA - EXPERTS EN REVENDES - ASSEGURANCES  
ADMINISTRACIÓ DE FINQUES - LLOGERS TURÍSTICS

Av. Ave Maria, 2 - Tel. 972 77 02 72 - guanter@grn.cat  
Av. Riells, 46 - Tel. 972 77 00 40 - finquesguanter@grn.es  
17130 L'ESCALA (Girona-Costa Brava)  
[www.guanter.com](http://www.guanter.com)

**ALABAU** CONSTRUCCIONS I MANTENIMENTS

PISCINES I RECS

Av. Riells 28 - 17130 l'Escala (Girona)  
Tels. 972 776 729 - 670 042 607  
e-mail: alabau@girona.com

Tels. 972 77 39 20 - 972 77 44 41  
Av. Riells, 47 - Tel. 972 77 03 27  
17130 L'Escala (Girona)  
[www.pizzapazza.cat](http://www.pizzapazza.cat)

**PIZZA PAZZA**

**er**

**FUSTERIA ESTEVE RIBAS**

MOBLES A MIDA, PORTES, FINESTRES, PARQUETS, ARMARIS, CUINES  
TOT RELACIONAT AMB EL MÓN DE LA FUSTA

C/ Riera, 50 - Tel. 972 770 537  
17130 L'ESCALA (Girona)  
E-mail: e.ribas71@gmail.com

**INSTITUT LAURA BELLESA I ESTÈTICA**

tractaments facials i corporals,  
depilacions, manicura,  
estètica de peu, maquillatge,  
solàrium vertical

C/ Sta. Màxima, 38 B  
17130 L'ESCALA  
Tel. 972 772 396

**Expositors**

Expositors amb diferents tipus de marc, amb un sistema extremadament fàcil de reposició de les imatges.

**Menú Board**  
Elegant pestanya de perfil el·líptic d'alumini amb marc inclinat per a la presentació de menús i similars.  
Mides: A3 i A4  
Alçada màstic: 98 cm  
Fàcil de posicionar, horitzontal-vertical.

**Beboard**  
Pissarra d'alumini a dues cares i protector frontal de PVC.  
Mides: 50 x 70  
70 x 100 cm

**roger** Av. Marignane, 26 baixos FIGUERES  
Tel. 972 509 921 rogers@intercomgi.com

**OLINAS**  
RELLOTGERIA

**REPARACIONS  
COPES I TROFEUS ESPORTIUS**

C/ Pintor Joan Massanet, 26  
17130 L'ESCALA  
Tel. 972 770 548

**Restaurant - Pizzeria**  
**VOLANTI**

GELATERIA - CAFETERIA - CREPERIA

Terrassa sobre el mar  
Menús especials per a grups i reunions

Ronda de l'Olla - Tel./Fax 972 775 191  
17130 L'ESCALA (Alt Empordà) Girona

Plaça Major, 1  
St. Martí d'Empúries  
17130 l'Escala (Girona)  
Tel. 972 770 053  
[www.esculapi.com](http://www.esculapi.com)  
info@esculapi.com

**L'ESCULAPI**  
Restaurant - Pizzeria

**RENAULT**

**DACIA**

Closa d'en Llop, 34  
Tel. 972 772 301 - 17130 L'ESCALA  
[www.renaultescala.com](http://www.renaultescala.com)  
renaultfumado@gmail.com

**ESCATOUR S.L.**

Maria Rosa PORTIALLA SERRA  
Directora

Av. Ave Maria, 43  
17130 L'ESCALA (Girona) SPAIN  
Tel. 972 770 218 - Fax 972 773 040  
escatour@intercomgi.com  
[www.escalatour.group-team.com](http://www.escalatour.group-team.com)

blanc sinó que hi havia un gran gruix de neu. Era molt bonic. Al dia següent la neu va continuar essent la protagonista en forma de boles que ens anàvem tirant, especialment els joves.

Visitarem la Casa D'Areny i Plandolit d'Ordino. Una casa museu de la noblesa andorrana.

A la tarda vam fer l'actuació a l'Auditori Nacional d'Ordino amb motiu de la presentació del seu Cos de Dansa i de Veterans. L'espectacle va ser molt estructurat i va quedar molt bé amb l'alternança de les nostres danses amb les seves.

El tracte dels andorrans i l'acolliment van ser excel·lents. Ells deien que el mateix que van rebre a l'Escala.

El diumenge el vam destinar a divertir-nos a Caldea. Després dinàrem juntament amb els membres de la junta de l'Esbart Vall del Nord per



Estada a Andorra el 23 i 24 de novembre

compartir l'experiència de la ballada i poder-nos acomiadar. Després ja vam anar cap a l'autocar per retornar a l'Escala.

Un altre bon record en la memòria col·lectiva de La Farandola.



## MÀQUINES RECREATIVES - BILLARS

C/ Colosa d'en Llop, 10  
 Tel. 972 770 512 - Fax 972 772 573  
 17130 L'ESCALA (Girona)

HOSTALERIA

GELATERIA

FRED

PASTISSERIA

[lamarca.cat](http://lamarca.cat)

Tel. 972 773 068 C/ Gerani, 1 L'Escala





TUTERRAZAFRENTEALMAR

# Escalapa park

Tel. 972 770 757

av. Riells, 48 - 17130 L'Escalapa  
escalapark@hotmail.com



PASTISSERIA - BOMBONERIA

C/ Santa Màxima, 1  
17130 L'ESCALA - Girona  
T. 972 770 364  
WWW.PASTISSERIAJUHE.COM



Can Joan

## La Llar dels Pescadors

La Clota - 17130 L'ESCALA (Girona)  
972 774 261

VIVERS I GARDEN

# MONER SL



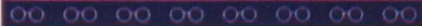
Ctra. d'Orriols, 15 - 17130 L'ESCALA (Girona)  
Tel. 972 771 326 - Fax 972 771 390  
viversgardenmoner@gmail.com



## CITROËN

GARATGE FERER, S.L.  
C/ Closa d'en Llop, 81  
17130 L'ESCALA - Girona  
Tel. +34 972 771 264  
Fax +34 972 773 594  
garatgeferrer@gmail.com

# optinova



## Francesca Mas i Planas

Col. núm. 3894

Av. Ave Maria, 18 - Tel. 972 775 399  
17130 L'ESCALA (Girona)  
optica-optinova@hotmail.com



# GARATGE UNIVERSAL

HNOS. LAGARES, S.C.

CLOSA DEL LLOP, 78 - 17130 L'ESCALA  
TEL. 972 771 174 - FAX 972 775 474



## CARNISSERIA JOAN PAGÈS

carnisseriajoanpages@gmail.com  
Av. Girona, 56 - 17130 L'ESCALA  
Tel/Fax 972 772 181

## ROSTISSERIA LA REINA DEL POLLASTRE



Av. Riells, 47 Tel. 972 773 698  
C/ Palau, 15 Tel. 972 770 037  
L'ESCALA

# KIBUC

mobles i complements

KIBUC Sancho

Closa d'en Llop 1, l'Escalapa



## Finques BALLESTA



AGÈNCIA IMMOBILIÀRIA

XALETES • APARTAMENTS

Lloguer i venda

Av. Riells 46 A/C Palau, 1 - Apdo. Postal 125  
17130 L'ESCALA (Girona)  
Tel. 972 770 104 / 972 770 840  
Fax 972 770 677  
www.fiquesballesta.com  
info@fiquesballesta.com

AGENT D'ASSEGURANCES - Núm. 12943



## Scrap Club

Agar Vilà 637 79 75 59  
aikmaku@gmail.com  
aikmaku.wordpress.com


# 972 77 02 74



## EL TEU GASOIL

# Bona Festa Major





CLUB TENNIS TAULA  
CER L'ESCALA

# Temporada 2013-2014

**T**emporada duríssima per al primer equip del CER a la lliga de superdivisió d'honor en el qual acabem en l'onzena posició, empatats a punts amb el CTM Hispalis de Sevilla, però amb el gol average perdut. D'aquesta manera perdem la categoria i la propera temporada jugarem a la lliga de divisió d'honor.

Aquest any novament amb tres jugadors catalans al primer equip i un pressupost molt ajustat per poder competir a l'elit del tennis taula nacional se'ns ha fet molt difícil ser competitius, ja

que ens hem trobat que amb tots els equips que ens hi havíem de jugar la permanència s'havien reforçat amb bons jugadors.

Ha estat una llàstima, ja que després d'una primera volta força dolenta ens vam recuperar en la segona i fins a l'última jornada vam tenir possibilitats de mantenir la categoria. Només necessitàvem un empat en l'últim partit que disputaven el Burgos contra l'Hispalis, però malauradament no va ser així i el Burgos sense fer jugar el seu millor jugador va perdre el partit.

## Classificació final

P	EQUIPS	EJ	EG	EE	EP	PF	PC	PTS
1	Cajasur Priego T.M.	22	21	1	0	87	6	43
2	Arteal - Santiago	22	17	2	3	77	31	36
3	UCAM TM Cartagena	22	15	4	3	75	33	34
4	DKV Borges Vall	22	12	4	6	67	47	28
5	Irun Leka Enea	22	11	3	8	59	50	25
6	CN Mataro - Quadis	22	8	4	10	53	59	20
7	S. Sebastián de los Reyes	22	5	8	9	51	66	18
8	Clínica Colina Burgos	22	6	4	12	43	68	16
9	CD Tennis de Mesa Rivas	22	6	2	14	42	68	14
10	CTM Hispalis	22	3	7	12	43	72	13
11	<b>CER L'Escala</b>	<b>22</b>	<b>5</b>	<b>3</b>	<b>14</b>	<b>38</b>	<b>74</b>	<b>13</b>
12	ADTM Leganés	22	0	4	18	23	84	4

## Lliga tercera nacional

Aquesta temporada, a la lliga de tercera nacional, l'objectiu del club era que poguessin jugar la majoria de partits possibles els jugadors de l'escola base del club.

Al final d'aquesta hem obtingut una cinquena posició molt meritòria atès que amb la poca experiència dels nanos, s'havien de barallar amb molts jugadors veterans.

Els components de l'equip de tercera nacional han estat el següents:

David Gonzalez, Francesc Fontanet, Enric Casadevall, Norbert Tauler, Iker Gonzalez i Joan Sues.

## RESULTATS CATEGORIES TERRITORIALS

### Lliga Preferent

Equip format per Joan Sues, Daniel Sabria, Enric Casadevall, Manu Navarro, Marc Sureda, Edgar Escribano assoleixen la novena posició final de la lliga preferent.



**VICENS**



*L'experiència de  
cinc generacions  
al servei del client*

**Agència d'Assegurances Exclusiva**

Núm Reg DGSEFP:C0723B17488115

VICENS ASSESSORIA

ASSESSORIA FISCAL COMPTABLE I LABORAL



**Assessoria d'Empreses i Comptable  
Assessoria Fiscal i Laboral**



1742

**Assessoria Jurídica**



TORRENT ADVOCATS

**Assessoria Immobiliària**

Av Girona, 34 - Apartat de Correus, 33

info@vicens.cat

Tel 972 770 424 - 686 961 317

17130 L'ESCALA (Girona)



1323



920

registre d'agents immobiliaris  
de Catalunya aicat 4241

**B Sabadell**

*Banc Sabadell us desitja  
BONA FESTA MAJOR*

C/ DEL PORT, 16

## Lliga Elit

Equip CER A, format per Marc Sureda, Manu Tirado, Edgar Escribano i Francesc Sabenya, es proclama campió de la lliga d'elit.

## Altres resultats

El primer equip del CER obté el sots-campionat de Catalunya absolut masculí per equips a la localitat de Calella, de Barcelona. En semifinals surt vencedor per 3-2 contra el poderos equip DKV Borges Vall. I ja en la final es perd per un clar 3-0 contra el CN Matarò.

A nivell territorial Manu Navarro queda en segona posició en el torneig horitzó, i campió de les tres fases dels opens Girona.

En el campionats territorials en categoria infantil obtenim el sots-campionat perdent la final contra el CTT Olot per 3-1; en individuals, Norbert Tauler queda en segona posició.

En equips benjamins, tercera posició amb l'equip format per l'Alex Arquillo i Leo Llorens.

## L'Equip Benjamí del CER ho guanya tot aquesta temporada

Aquesta temporada l'equip benjamí del CER masculí, format per en Norbert Tauler, Iker Gonzalez i Pablo Casas, fan història en aconseguir els millors resultats possibles en totes les competicions:

- Iker Gonzalez, campió del zonal a Bàscara, i Pablo segon.
- Norbert Tauler, campió del torneig estatal a Valladolid; Iker segon i Pablo tercer.
- Norbert Tauler, campió del top nacional celebrat a las Rozas Madrid; Iker segon i Pablo setè.

En els campionats de Catalunya celebrats a Girona, en el Palau Fontajau, l'equip queda Campió per equips. En individuals, l'Iker segon i Norbert tercer. En dobles, la parella Iker-Norbert queda en tercera posició.

En els campionats de Catalunya Alevins, a Ripollet, en equips obtenim el sots-campionat per equips. En individuals, Iker queda segon, i en dobles també quedem en la segona posició.

Exel·lents resultats tenint en compte que participàvem en una categoria superior a la nostra.

Faltava la traca final: els campionats d'Espanya que aquest any es feien a Antequera i sens dubte els resultats no van poder ser millors.

Campions d'Espanya per equips; Iker Gonzalez campió en individuals i Norbert segon. I en la prova de dobles, també quedem campions: tres de tres, un fet històric que quedarà per sempre en aconseguir tots els podis possibles en què participàvem.



## Nova sala d'entrenament i competició del CER

El vuit de juny vam inaugurar la nova sala d'entrenament i competició en la sala polivalent de l'Escala. Disposem de 450 m<sup>2</sup> en els quals tenim ubicades deu taules de joc per entrenar i competir amb unes condicions perfectes per als jugadors.

Amb aquest nou espai podrem créixer a nivell de tots els aspectes, organitzar campionats regularment, fer concentracions. Durant tot l'any, donar cabuda a molts més nens en els diferents grups d'entrenament.

En disposar d'aquest nou espai, la Federació Catalana de Tennis Taula ens ha atorgat ser centre d'entrenament oficial.



**Per acabar, desitjar-vos, a tots plegats, que tingueu unes bones festes!**

# CEDRHE 2013-2014

**Aquest ha estat el sisè any de vida del CEDRHE. Enguany hem editat el número cinc de la revista Camí de Ronda i hem iniciat un nou projecte anomenat Col·lecció Llibres de Ronda. El mes de desembre vam realitzar un curs d'iniciació a la genealogia a càrrec de Santiago de Llobet.**

**D'**altra banda, ens agradaria acabar aquest any fent dues xerrades. Una sobre el patrimoni militar de l'Escala, a càrrec de Pablo de la Fuente, i una altra dedicada al centenari de la I Guerra Mundial, a càrrec de Maxi Fuentes. Les dates d'ambdues activitats estan pendents de ser concretades.

Com hem anunciat en la introducció, aquest mes d'agost ha sortit una nova edició de la revista *Camí de Ronda*. Com en números anteriors, consta de seccions fixes i articles de col·laboració, algunes de les quals van a càrrec de membres del CEDRHE i altres a càrrec de col·laboradors/es de l'associació als quals volem agrair, com també als anunciants i lectors de la revista, el seu suport.

L'article principal és la secció *Dossier* i duu com a títol "Naufragis a la costa escalenca", de Rafel Bruguera. En aquest article, l'autor descriu els diferents naufragis que ha pogut documentar davant la nostra costa: trenta-quatre en forma de trenta-dos vaixells i dos avions.

A més del *Dossier*, hi ha també la resta de seccions, com *Ronda dibuixada*, relacionada temàticament com sempre amb el *Dossier*; *Ara fa...*, que relata els fets més importants ocorreguts en els anys acabats en 4; *Per col·leccionar*, referit a la construcció del Passeig del Mar; *Imatges amb història*, dedicada al zeppelin que va sobrevolar el cel escalenc el 1924; *Documents històrics*, que versa sobre el Centre Ibèria de principis del s. XX; les seccions *La prestatgeria*, *Camí d'Empúries*, *El nostre mar* i *El museu de ronda*.

Pel que fa als articles, aquests abasten un conjunt de temàtiques molt diverses i variades de la nostra història i el nostre paisatge. Són aquests: *El paisatge forestal de les Planasses*, d'Albert Albertí; *La torre de Montgó. La seva construcció, finançament i armament: Un misteri?*, de Martí Guillem;

*La bomba*, de Magalí Murià; *Joan Lassús, observador meteorològic*, de Sergi Corral; *El tresor dels Maranges*, de Lluís Colomeda; *La fortificació de l'Escala (1936-37)*, de Pablo de la Fuente; *Una víctima del bombardeig*, de Pere Juhé; *Un soldat de la II República: Julián Ximinis*, de Josep Ximinis; *Les salaons a l'antiguitat*, de Joaquim Tremoleda; *La Guerra de Successió al nord de la vegueria de Girona*, de Pere Gifre.

D'altra banda, vam organitzar un curs d'iniciació a la genealogia per persones amb interès per la Història. Aquest curs el vàrem realitzar en les instal·lacions del MASLE en dues sessions i va anar a càrrec de Santiago de Llobet. Durant aquestes sessions realitzades, el professor Llobet va relatar els diferents tipus de documents d'on i com

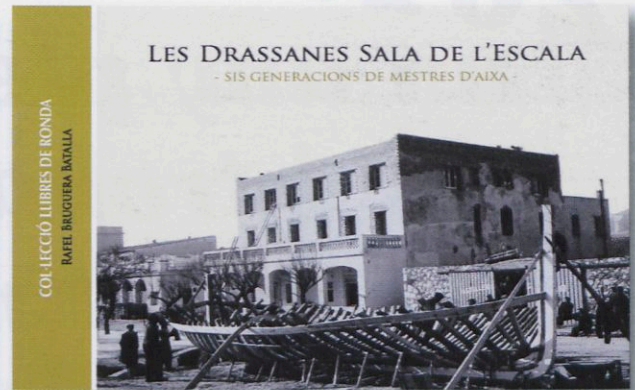


Portada del Camí de Ronda núm. 5



Santiago de Llobet impartint el curs al MASLE

cercar informació i quines dades eren rellevants per poder recopilar i construir la història familiar. També va mostrar quins models d'arbres genealògics es poden fer i quins recursos *on-line* hi ha a l'abast per poder fer tant la tasca de recapitulació de dades com la construcció de l'arbre genealògic. Aquest curs va tenir molt bona acollida i vam comptar amb la presència d'una cinquantena de persones amb una gran participació per part seva. Un altre projecte que hem pogut donar forma aquest any és la línia editorial anomenada *Col·lecció Llibres de Ronda*. En la investigació i estudi de diferents articles del nostre passat, la majoria inicialment destinats a la secció *Dossier* de la revista *Camí de Ronda*, ens vam adonar que molts d'ells sobrepassaven les possibilitats i dimensions de



Portada de Les Drassanes Sala de l'Escala de Rafel Bruguera

dita secció. És per això que vam veure la necessitat d'endegar aquest projecte amb el propòsit de donar sortida a aquest conjunt de recerques. Aquest projecte ha vist la llum enguany i el primer llibre editat dins aquesta col·lecció ha estat *Les Drassanes Sala de l'Escala. Sis generacions de mestres d'aixa*, de Rafel Bruguera. Aquest llibre recull la història d'aquesta empresa naval escalesenca que, alhora, és també part de la història de l'Escala dels seus últims cent cinquanta anys.

En el CEDRHE som conscients que l'assoliment dels nostres objectius només és possible gràcies a les diverses persones que d'una o altra manera col·labora amb nosaltres. És per això que volem aprofitar l'ocasió que ens brinda aquest espai per agrair a totes elles que participen i/o col·laboren en les nostres activitats. Moltes gràcies.

CEDRHE

Bateigs en Vela,  
Kayak de mar,  
Paddle surf  
i gaudeix del  
**MAR!**







Oficina Central:

Tel: 972 770 016 - club@nauticescala.com  
www.nauticescala.com - @nauticescala.com

# 2013

Crònica emporitana

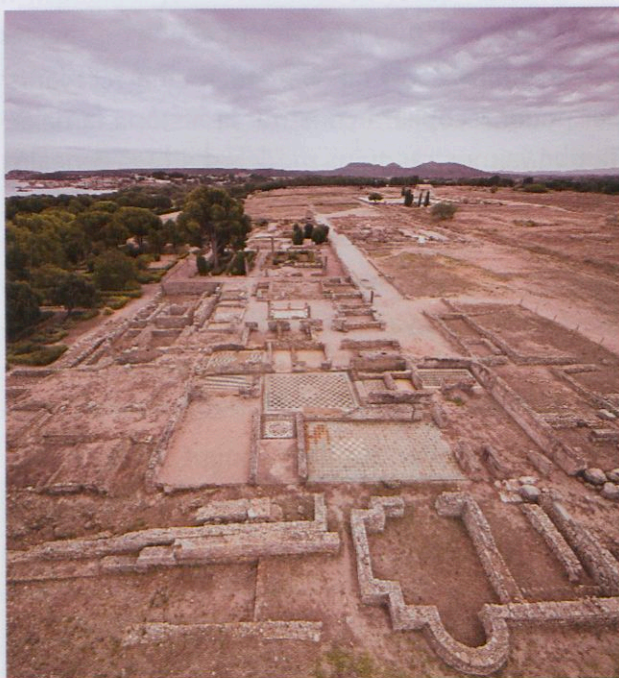
## un any ple d'activitats i troballes al MAC-Empúries

*L'any 2013 des del MAC-Empúries hem procurat continuar el programa d'accions i activitats que mantingués el nivell dels darrers anys. A nivell arqueològic la gran novetat va ser la troballa d'un nou recinte emmurallat.*

**C**om a resultat del seguiment de les rases que es van obrir per fer passar els serveis necessaris per al funcionament del Centre de Recepció de Visitants d'Empúries (sanejament, aigua i llum), es va trobar una muralla, fins ara completament desconeguda, i que comporta el coneixement de l'existència d'un nou recinte emmurallat a l'antiga ciutat.

Fins a l'actualitat, sabem de l'existència del nucli grec (Neàpolis), situat al sud del port antic i arran de platja, i també de la ciutat romana, situada al cim turó, que defineix un gran rectangle de 700 x 300 metres de perímetre. Aquest nou recinte se situa al sud de ciutat grega d'Empúries, en la zona propera al Camí Vell d'Empúries, que discorre en sentit paral·lel a la platja i és molt propera a l'estructura de l'Hotel Empúries.

Quan es va detectar la muralla, es va encarregar una prospecció geofísica a l'empresa SOT per tal de obtenir més dades sobre la seva continuïtat i direcció. Amb aquesta informació les restes descobertes fins al moment és un tram de quatre metres en sentit nord-sud, que gira en sentit oest amb un tram rectilini de 22 m en direcció a l'angle sud-est de la ciutat romana. El primer tram de muralla és de 2,80 m d'amplada, mentre que a partir de l'angle mesura 3,40 d'amplada. Construïda amb doble parament de grans blocs poligonals de pedra calcària i la part interna està massissada amb reble. La part més oriental es conserva en una alçada propera als 2,5 m. Pel material arqueològic recollit sembla que la muralla correspon al segle II aC, per tant, a l'època republicana romana.



*Vista general de la ciutat romana d'Empúries*

Podem assegurar que és una troballa molt rellevant per a Empúries, que aporta múltiples punts d'interès, i que podem sintetitzar de la manera següent:

- Permet replantejar la topografia i la seqüència les muralles d'Empúries.
- La hipòtesi que sembla més ferma és que la construcció d'aquesta muralla pugui estar relacionada amb la instal·lació de contingents militars, que haurien aprofitat els avantatges del litoral emporità com a lloc de desembarcament.
- Explica el paper fonamental d'Empúries en el context de la romanització de Catalunya i confirma la importància estratègica que Empúries i



Restes de la muralla del s. II aC, descobertes al MAC-Empúries

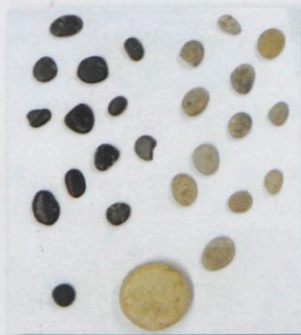


Durant el 67è Curs d'Arqueologia d'Empúries es va continuar la investigació arqueològica a la Insula 30 de la ciutat romana

el seu port van tenir per la primera etapa de la conquesta d'Hispania per part de Roma.

Els treballs d'excavació del 67è Curs d'Arqueologia d'Empúries es van centrar en tres sectors de la Insula 30, l'illa d'edificacions que es troba entre dos dels carrers principals de la ciutat romana, i on es troben les termes públiques així com diversos establiments comercials i productius. De fet el tema monogràfic de la 67a edició varen ser les activitats i espais productius a la ciutat antiga.

En el decurs de l'excavació es varen localitzar i excavar un gran dolium conservat sencer; els dolia eren grans recipients ceràmics per emmagatzemar vi, oli o altres productes en època romana. També es varen recuperar objectes de la vida quotidiana dels antics habitants d'Emporiae, com ara diversos objectes ceràmics, eines de metall i



Fitxes de joc de pedra d'època romana, recuperades en el marc de les excavacions del Curs d'Empúries 2013

nombroses monedes romanes de bronze. Igualment cal destacar la troballa d'una moneda de plata corresponent a les emissions de dracmes d'Emporion, així com les restes d'un peu de taula esculpit en relleu fet amb marbre de Carrara, i un joc de fitxes blanques i negres que haurien servit per jugar a jocs de taula (tabula lusoria).

Un any més, per contribuir a la difusió del patrimoni i l'arqueologia, el MAC-Empúries va enge-

gar una exposició temporal, coorganitzada amb el MASLE, sota el títol Josep Esquirol, fotògraf d'Empúries. Aquest fotògraf de l'Escala de principis del segle XX, va immortalitzar amb el seu objectiu, a més d'altres temes, els inicis de les excavacions d'Empúries, la seva evolució i les primeres troballes. Tot i les limitacions de les càmeres d'aquell moment, les fotografies de Josep Esquirol presenten una gran qualitat i esdevenen, sobretot, un excepcional document gràfic pel que fa al coneixement de la història de les excavacions. A l'exposició es varen poder veure algunes imatges inèdites de Josep Esquirol, així com objectes personals i també arqueològics que va fotografiar.

Empúries també va acollir una instal·lació artística a càrrec de Panos Mitsopoulos un artista grec, guanyador de la XVa Beca Primavera d'Arts Plàstiques que convoca l'Ajuntament de l'Escala. El projecte, Crossing the Mediterranean, és una visió



Detall d'una vitrina de l'exposició temporal amb diversos objectes personals del fotògraf escalenc Josep Esquirol

crítica sobre el mare nostrum, una mediterrània que per una banda ens inunda de llum, de festa, de color i d'alegria i, per una altra, està plena de contrallums, de foscors, de drames i d'angúnies.

El diumenge 28 d'abril més de 1.800 corredors varen participar en la XI Marató d'Empúries (Campionat de Catalunya). Els 42.195 m. que varen recórrer els participants connecten l'Escala i Sant Martí d'Empúries. Els atletes tornen a la ciutat grega d'Empúries per finalitzar la cursa després d'haver recorregut els 42,195 quilòmetres, certificats i homologats per la Federació Catalana d'Atletisme. A més, l'edició del 2013 va mantenir el component solidari que es va introduir l'any passat: un euro de cada inscripció es va destinar al Servei Local de Distribució d'Aliments, un servei creat per l'Ajuntament de l'Escala i Càritas amb l'objectiu de garantir l'alimentació a famílies en situació d'extrema precarietat econòmica.

Pel que fa referència al XVIII Triumvirat Mediterrani, es va tornar al format de repartir les activitats en dos dies, en concret el cap de setmana de l'11 i 12 de maig. La temàtica escollida va ser el món dels guerrers grecs, i en aquest context, Empúries va acollir una trobada d'hoplites grecs, grups de reconstrucció històrica procedents d'Espanya, França i Catalunya, que van fer les delícies dels visitants oferint diverses demostracions i escenificacions de lluites. La conferència també va seguir la mateixa temàtica.

El mes de maig també va tenir lloc una nova edició de la Fira Arrels del Vi de Sant Martí d'Empúries. En aquesta ocasió, el MAC-Empúries va col·laborar oferint, als participants, dues visites guiades al jaciment amb el tiquet de la fira.

Com cada any, el mes d'agost és el moment culminant del Festival PortalBlau i el MAC-Empúries va acollir els concerts de més gran format al Fòrum romà. Així, el dia 14 d'agost va ser el torn del grup mallorquí Antònia Font. L'endemà, el dia 15, hi hagué el concert de la cantant Nina.

Durant l'estiu també és el moment ideal per oferir visites al capvespre. Així, dins de l'activitat "Empúries Cap al Tard" es va crear una visita nova "Empúries. Sota la Mirada dels Déus", una visita a la ciutat de la mà de la deessa grega de la caça, Artemisa, i l'esclau romà Gallus a través d'una



*Demostració de tècniques de combat hoplites a càrrec dels grups de reconstrucció històrica convidats*

història plena d'intriga, mitologia i fets de la vida quotidiana. La proposta va ser molt ben acollida pels visitants.

El 25 d'agost, el MAC-Empúries, en col·laboració amb l'empresa de serveis educatius Natural Dosis es va programar un espectacle de titelles romanes adreçat al públic familiar a càrrec de la companyia Genovesa. Narratives teatrals. Amb el títol "La fi de Juli Cèsar", l'espectacle ens narrava en clau divertida i per a tots els públics, un dels episodis més transcendents de la història del món occidental; tot això amb uns titelles dissenyats i elaborats seguint les tècniques i models de tradició romana.

Cal destacar també la participació dels dos museus escalencs, el MAC-Empúries i el MASLE, a l'associació Una comarca de museu, que agrupa els museus de l'Alt Empordà. En aquest marc de col·laboració entre museus van tenir lloc les *III Jornades de formació per a mestres i professors* amb la col·laboració del Departament d'Ensenyament, en les quals van participar al voltant d'uns 25 professors per conèixer l'activitat didàctica dels museus.



*Les visites teatralitzades Cap al Tard varen tenir un gran èxit de públic en l'edició de l'any 2013*



# La sardana



*Avui és Festa Major  
i la sardana serà el millor.  
Anem a la plaça del mercat  
que el ball ja ha començat.  
La gent va arribant  
i els músics van assajant.*

*Som la cobla de la vila  
i de tocar en sabem una pila.  
Som la cobla de la ciutat  
i fem ballar al més trempat.  
Som onze músics, dotze instruments toquem  
i ara us els presentarem.*

*Jo sóc el flabiol, que agrado a la canalla  
perquè toco millor que la gralla.*

*Jo sóc el tamborí  
i marco el ritme quan em faig sentir.*

*Jo sóc el tible  
petit, però se'm sent el triple.*

*Jo sóc la tenora  
i us faig ballar tothora.*

*Jo sóc la trompeta  
que sempre peta.*

*Jo sóc el trombó  
i si m'enfado faig molta por.*

*Jo sóc el fiscorn  
i se m'escolta per tot el món.*

*Jo sóc la verra  
i faig tremolar la terra.*

*Ens fa il·lusió tocar la sardana  
i veure com tothom fa la rotllana.*

*Els que ballen van puntejant  
i el ritme es va marcant.*

*Quan la festa s'ha acabat  
a tots hem deixat esgotats.*

*I fins una altra ocasió  
que tornarem a tocar millor.*



Eduard Prujà i Ramírez de Cartagena  
Girona (16 anys)

# Carta oberta a Arcadi Llorente i Ramis

**B**envolgut amic,  
He llegit el teu exhaustiu treball de recerca, elaborat en cursar els estudis de segon curs de batxillerat, l'any 2013. El seu títol, *Els republicans als camps nazis*, reflecteix la trista i dolorosa deportació dels republicans espanyols als camps de treball i extermini nazi. Amb coneixement de causa constato que has fet una tasca pedagògica molt important.



Pilar Pellicer, a Dachau (assenyala el nom i cognoms del seu pare)



Carles Gispert, Jordi Riera i Pilar Pellicer, a Dachau (ofrena floral)



Pilar Pellicer, a Dachau

El treball traspuja un profund interès per la teva part i un prestigi considerable pel que significa. A mesura d'anar-lo llegint he advertit que la feina per obtenir tantes dades no pot haver estat versàtil sinó perseverant. Sense esforç no hauries fet front als peculiars obstacles que t'impedien de portar a terme una tasca tan complexa. La voluntat i la constància foren, possiblement, uns dels factors més rellevants que t'hi induïren.

En els quatre explícits blocs desgranes, amb suficient amplitud, el significat autèntic de l'holocaust i les conseqüències que se'n derivaren. Veritablement és una història dramàtica; però, com dius molt bé, cal que el món la conegui en tota la seva extensió i fidelitat. D'aquesta manera es podrà preservar la memòria històrica d'uns fets tràgics i donar testimoni del patiment i mort de milers i milers de deportats i les seves famílies a mans del feixisme.

Corroboro el que narres detalladament sobre l'ardu treball, la humiliació, la tortura, la mort,... a què foren sotmesos els confinats. Observar les instal·lacions dels camps és entenedridor, patètic.



Carles Gispert i Pilar Pellicer, a Mauthausen  
(al costat de l'escala de la mort, de 186 esglaons)



Carles Gispert i Pilar Pellicer, a Mauthausen

Segons em vas dir, quan vas entrevistar-me, coneixies “in situ” aspectes deplorables d’alguns camps i en fas esment en el teu projecte. Jo, tal com et vaig comentar, he visitat els camps de Mauthausen, Gusen, Dachau,... Costa de fer-te la idea de l’ambient infernal i del patiment al qual van estar sotmesos durament tots els exiliats.

Arcadi, penso que has tingut un bon encert en escollir un tema tan interessant. Com a valor afe-

git, he de dir-te que el redactat abasta un realisme impressionant, capaç de sensibilitzar l’insensible.

Desitjo que el coratge t’acompanyi sempre i que els teus estudis continuïn pel bon camí iniciat.

Rep el meu desig de felicitació.

Cordialment,

**Pilar Pellicer, de Gispert**  
L’Escala, 20 de juny de 2014



Carles Gispert  
i Pilar Pellicer,  
a Gusen

# Can Romaguera

**Can Romaguera era una botiga que oferia diaris i revistes, així com també sabates per a dones, homes i nens. Situada al carrer de les botigues, gairebé davant per davant –un xic més cap a ponent, però– de ca la Pepita Tasis, –comerç del qual vam parlar l'any passat en aquest butlletí de la Festa Major–, mirava al nord i era coneguda per tothom. No és gens agosarat dir que, era un punt de referència per als escalencs. Parlem dels anys 60 del segle XX.**

**J**untament amb la llibreria d'en Fèlix Ballesta, situada a la placeta del Peix, que era a tocar, can Romaguera s'encarregava de distribuir la premsa diària a bona part de la població. Perquè antany era usual dur-la a les cases que ho havien sol·licitat, a canvi d'un preu que es pagava mensualment.

La distribució de la premsa la feien els repartidors. Tots els dies de la setmana, excepte els dilluns, a primera hora del matí, els joves escalencs que havien estat contractats, sortien de can Romaguera amb una corretja llarga que els penjava de l'espatlla, els creuava el cos i els arribava a l'altura dels malucs. Aquí, la corretja era més ampla i és on hi subjectaven un bon feix de diaris. Per evitar que aquests els rellisquessin hi posaven l'avantbraç i la mà a sobre. L'altre mà la feien servir per extreure els exemplars quan convenia.

Carrer per carrer, client per client, els repartidors s'anaven desprenent del diari que tocava, que ja duïen degudament ordenats, en funció del trajecte escollit. Poques vegades s'equivocaven. Cada unitat que lliuraven era per a ells un respir: els alleujava el pes que havien de suportar i podien caminar un xic més rectes –quan duïen tot l'embalum ho havien de fer torts com si fossin la torre de Pisa–. Val a dir que, en aquella època, la premsa entrava en la majoria de llars escalencs. Juntament amb la ràdio, era el mitjà d'informació per excel·lència. No hi havia pas res més, llavors: ni televisió, ni Internet.

Si no m'equivoco, els diaris més habituals aquells anys eren *La Vanguardia Española*, *el Diario de Barcelona*, *El Correo Catalán*, *El Noticiero Universal* i *el Tele/eXpres* –que sortí el 1964–. A banda, hi



Vista de la Platja de les barques. Anys 60  
(foto cedida per Cristina Vilabrú)

havia la *Hoja del lunes*, que era l'únic periòdic generalista dels dilluns. Entre els esportius destacaven el *Lean...*, que sortia també únicament els dilluns, i el *Dicen...*, de color marró, que va assolir un gran èxit.

Can Romaguera era una botiga d'estètica simple, austera, però atractiva. Tenia dos grans aparadors, en els quals hi havia tot de sabates exposades. Al de l'esquerra, mirant des del carrer, hi havia col·locades les de les dones i, al de la dreta, les dels homes. Al bell mig, la porta d'entrada, un pèl estreta potser, gairebé sempre era oberta de bat a bat.

Dins del local, força atapeït, a mà esquerra, mirant-ho d'esquena a la porta d'entrada, hi havia l'expositor de sabates, amb un petit espai al davant per emprovar-se-les. El magatzem era darrera l'expositor i estava dissimulat per unes cortines de roba. A mà dreta, hi havia el taulell amb els diaris i revistes del dia escampats, i ben

col·locats, a sobre –la revista *Hola* hi tenia un lloc preferent. Era lògic, es venia els com xurros–.

Aquest taulell tenia un expositor vertical, situat en la part frontal, cara al públic, en el qual s'exhibien els contes infantils i les revistes menys venudes. A fi que no es tombessin cap endavant, els exemplars exposats es subjectaven mitjançant una goma que anava de cap a cap. Així és que, quan es volia treure un còmic, s'havia d'estirar cap amunt delicadament, si no es volia que quedés esquinçat. Els nens érem uns experts en aquestes extraccions, tot i que a vegades les mateixes propietàries s'encarregaven de fer-ho, per evitat mals majors. A l'altra banda del taulell, hi havia una segona porta que accedia, pel que es podia entreveure a través de la cortina, a la cuina de la família.

La llibreria-sabateria de can Romaguera la regentaven la Lola i la Maria, que eren mare i filla. Dues dones de tarannà senzill i tracte agradable, que sempre tenien una paraula amable pels veïns que s'hi acostaven. La Lola que recordo, era una dona gran, més aviat baixa d'alçada, de cara rodona, blanca de pell, que vestia tothora amb colors grisencs. Era una bellíssima persona. Als nens ens tractava amb una atenció i un respecte que nosaltres agrafem. La Maria, per la seva banda, tenia un aire més esquerp, però la seva bonhomia es posava contínuament en evidència. Un xic més alta que la seva mare, de pell blanca també, duia els cabells curts i vestia molt correctament.

Els aparadors de can Romaguera no es trobaven just a tocar la vorera, sinó que estaven tirats endins, en diagonal. És a dir, mentre els extrems en distaven uns dos pams, la porta d'entrada, que es trobava al mig, estava enfonsada un metre ben bé. Aquesta singularitat era aprofitada als estius, per les propietàries, per posar una taula al carrer, davant la porta, que facilitava i feia més àgil la venda de la premsa del dia als passavolants. A més, als extrems, en els centímetres de paret que quedaven lliures, entre la vorera i l'aparador, hi havia penjats uns expositors de revistes, que els curiosos de mena es repassaven de dalt a baix.

A casa érem clients habituals de can Romaguera. El meu pare hi comprava el diari i jo el *Capitan Trueno*. Haig de reconèixer que era un entusiasta seguidor de les aventures creades per Víctor



Imatge d'Ulises, el protagonista de les contraportades del TBO, que era molt estimat pel públic petit i gran

Mora, el guionista, i per Ambròs, el dibuixant. Per si no fos prou, quan el meu pressupost de la setmana m'ho permetia, és a dir, superava la pesseta i mitja –o les dues pessetes, més endavant–, que és el que costava el còmic, no m'ho pensava dues vegades: cap a can Romaguera falta gent! Allà hi passava llargs minuts remenant i triant historietes infantils, per escollir-ne una que em fes el pes: que si el TBO, que si el *Pulgarcito*, que si las *Hazañas bélicas*, que si el *Tío Vivo*, que si... Sort que la Lola i la Maria tenien prou paciència! Al final, però, sempre acabava quedant-me un conte o altre.

Als nens que érem aficionats a les historietes, com que no les podem pas adquirir totes, teníem una opció: fer intercanvis. Ara jo et deixo aquesta, ara tu l'altra. Era una manera d'estalviar-nos diners en els viatges que fèiem, a través de la lletra impresa, a móns fantàstics. Ens ho passàvem pipa. El pas dels anys i la televisió, que no trigà a arribar, ens van fer arraconar de mica en mica aquelles avui enyorades lectures infantils.

Pere Juhé i Oriol

# Contraban: el cas de la teranyina Lucero

*Del contraban i els contrabandistes l'Escala n'ha fet escola; abans i després de la Guerra Civil. Aquesta guerra va deixar gana i misèria i la proximitat amb la frontera va reobrir les portes al contraban com a mitjà de subsistència per a moltes famílies escalenques. Es jugaven la vida, en època d'autarquia i dèficits de comerç interior, introduint furtivament mercaderies com tabac, oli, cafè, peces de bicicleta i moltes altres com licor, niló, medicaments i un llarg etcètera; tot el contrari d'una "connection" pel·liculera americana de contrabandistes.*

**D**e la tolerància o de la repressió per part de la Guàrdia Civil encara queda molt per saber. El règim franquista, directament o indirecta, va ser qui en va treure més profit. El contraban i l'estraperlo estaven prohibits, però hi havia una certa permissivitat. El sistema deixava sempre impunes els grans contrabandistes que feien costat al règim i aconseguien fer grans fortunes, com va ser el cas del mallorquí Joan March Ordinas. La repressió era sovint indiscriminada i afectava gent innocent i feble, com va ser el cas dels pescadors de la teranyina escalenca Lucero.

Abans, però, havien tingut lloc els actes de contraban més recordats avui a l'Escala. Trenta-dos homes, vint-i-cinc dels quals escalencs, van ser detinguts a cala Montjoi el 1952 acusats de contraban de tabac i peces de vehicles motoritzats, tot i que pocs dies després obtenien la llibertat provisional. El 1962, eren declarats culpables també de contraban de tabac Francesc Moner Cortal Xillu i Joan Donjó Sureda als quals els condemnarien a quatre anys de presó. Per saber més del contraban en clau escalenca: la revista *L'Escalenc* números 49 (juny 1984), 181 (juny 1995), 331 (desembre 2007) i el *Fulls d'Història Local* núm. 97 (juny 2011).

El cas de la Lucero va esdevenir el 22 de setembre de l'any 1965. L'estat de la mar havia impossibilitat que les teranyines sortissin aquells dies a feinejar. La Lucero, aquell vespre, quan el temporal pràcticament ja havia amainat, va ser l'única que va sortir a fer una volta forçada per comprovar

l'eficàcia d'uns canvis que Jaume Salvat Isern *Vintinou* havia fet a l'embarcació després d'haver evidenciat algun problema mecànic.

La Lucero tenia com a propietaris-armadors Josep Dubé *Pepet Monjo* i Artur Casadevall Sureda *Panoi*. L'embarcació era patronejada pel mateix Artur Casadevall. Artur, amb domicili al carrer Sant Pere 23, havia estat regidor de l'Ajuntament quan era l'alcalde Jaume Sureda Tasis durant la legislatura 1955-1958. La teranyina, amb matrícula BA-6-1859 i proveïda d'un motor LARRAN de 25 H.P., amarrava sempre a la Platja a tocar la Riba Petita. Més de cinquanta teranyines llavors estaven varades al port natural de la Platja a falta d'un port d'abric. L'estiu de 1966 s'inauguraria el nou port de la Clota tot i presentar problemes d'atracament.

La teranyina tenia de tripulants el seu germà Josep Casadevall Sureda, Joaquim Geli Pujol *Quim de la Ferrereta*, Lluís Fàbrech *Fàgrega Polissó*, Sisó Teixidor *Carenyana*, Mateu Graboleda Juncà, Jesús Callol Llach i Pere Biló Alabau. Pere Peiris Sureda feia just quinze dies que acabava de deixar la teranyina per fer de manobre. Altres membres aquells anys de la teranyina havien estat Enric Casadevall Tolaguera (pare dels Panoi), Francisco Moriscot Sastre i el jove valencià Lluís Sapena Borràs.

Algun dia després d'aquell vespre, el patró Artur Casadevall i la resta de pescadors van ser cridats a presentar-se a la caserna o *cuartelillo* de la Guàrdia Civil (ubicada als estenedors del passeig). En requerir Joaquim Geli els dos números de la



Tripulants de la teranyina Lucero el 1963: Francesc Badosa, Joaquim Geli, Miquel Mateu Sastret, Enric Casadevall, Josep Casadevall Panoi, Lluís Salart, Artur Casadevall Panoi i Francisco Moriscot. (Foto: autor no identificat. Col·lecció: Pietat Geli).

Guàrdia Civil perquè es presentés a la caserna, els va dir en saber-se acusat d'haver intervingut aquella nit en un acte de contraban perpetrat en algun punt de la Costa Brava: "Això és ridícul; penseu que m'hauria emportat el meu nét, d'haver sortit aquell dia a fer contraban?". Joaquim Esparch Geli, llavors amb 11 anys, s'havia embarcat a la Lucero per acompanyar el seu avi com havia fet en altres ocasions. Joaquim Esparch, company meu d'estudi, moriria el 1990 a l'edat de 35 anys.

L'haver sortit aquell vespre els va posar, per culpa d'una fatal confusió, en el punt de mira del *Tribunal provincial de contrabando y defraudación*. Aquell dia va ser l'única embarcació que havia fet ús de la màquina de treure, que llavors tenia de responsable Pepito Castellà Nicolau *Panna*, i dels serveis dels palers, que tenia d'encarregat Josep M. Solés Planas Palé, i per una equivocació va quedar constància escrita al registre de la caseta de la màquina de treure que havia sortit l'endemà. Aquesta confusió dissortadament els va sentenciar.

En arribar el tinent Juan Bautista de Fuentes Pedro, essent el Tinent Cap de Línia de la Guàrdia Civil de l'Escala, a la caserna escalenca provinent de Sant Pere Pescador on l'havien anat a

buscar requerit per un "assumpte de contraban", va trobar-hi detinguts Artur i la resta de la tripulació. Sorprès, els va convidar a fumar per alleugerir l'ambient. "¿Qué cojones haceis fumando?" —els va increpar de mala manera el tinent coronel de la comandància de la Guàrdia Civil de Palamós, vingut expressament acompanyat de dos números del cos per portar directament l'interrogatori. Juan de Fuentes havia coincidit de cadet a



La teranyina Lucero a la platja o antic port en una imatge dels primers anys 60. (Foto: Joan Lassús. Col·lecció: Joan Casadevall).

l'Acadèmia General Militar de Saragossa amb el rei d'Espanya Juan Carlos I.

Atès que en aquells primers instants d'interrogatori els pescadors van negar atònits la seva participació en l'acte de contraban, el tinent coronel, enecat per la declaració que havia fet un confident, va decidir emmanillar-los i utilitzar mètodes més contundents per fer-los cantar. El tinent Juan de Fuentes va tenir poca cosa a fer i a dir davant la presència del seu superior. El relat del confident, segons va deduir de Fuentes, no perseguia altra cosa que desorientar la investigació.

Els pescadors havien de suportar cruelment cops de cinturó dels números de la Guàrdia Civil pistola en mà mentre eren obligats a caminar arremangats i agenollats al terra sobre cigrons crusos. Aquesta lleguminosa arrodonida amb un pic era utilitzada per la Policia i la Guàrdia Civil per foradar la pell del genoll, clavar-la en els lligaments del torturat i aconseguir a través del corresponent sagnat la sensació de cremor en la part més baixa de la ròtula, mantenint el detingut amb el tors dret, els genolls separats i les cuixes verticals.

Artur, el patró, home de caràcter, en veure patir d'aquella manera els seus companys però sobretot Quim Geli, ja d'edat avançada, va intentar evitar-ho enfrontant-se al tinent coronel. Però aquesta reacció va tenir un alt cost: com a càstig seria durant hores despietadament torturat amb ferotges pallisses. Veient el caire que agafava tot

plegat, el tinent de Fuentes va deixar anar dirigit-se al seu superior: "¿No es suficiente?". "¡Tu, callate!" –va exclamar el tinent coronel. Mentrestant, l'incertesa de les famílies anava en augment conforme passaven les hores; Joan Massanet, alcalde de l'Escala, intentà intercedir però no el van deixar entrar.

Una trucada telèfonica arribada a la caserna ja de matinada provinent d'altres jeràrquies va posar fi a aquell atroç patiment. A les quatre de la matinada, el tripulant Jesús Callol, a qui no van trobar en fer la batuda, i el testimoni accidental Josep Bosch Sureda (guarda forestal d'Empúries fill de Joan Bosch *Puntònic* i Pepita Sureda) havien estat requerits a la caserna per testificar a favor dels pescadors. Josep Bosch els va advertir de la confusió perquè ell els havia ajudat a varar la barca el dia abans del que estava anotat.

Aviat la notícia de l'acusació de contraban arribà arreu. L'encarregat de la màquina de treure, Pepito Castellà Nicolau, en assabentar-se de l'acusació, va incidir en la innocència dels pescadors perquè ell podia assegurar que la teranyina havia estat fora de la Punta només unes poques hores. Va ser un dia d'alta tensió i quasi revolta marinera a la Platja. El notari i advocat Xavier Rocha, llavors d'UDC, va intervenir activament, perquè era fill d'un difunt general franquista i tenia prou contactes per aturar les tortures i aconseguir l'alliberament dels pescadors. Rocha es significaria a Girona contra el Procés de Burgos contra ETA (1970) i entraria a Reagrupament Socialista i Democràtic de Catalunya de Josep Pallach (1974).

A l'endemà, al migdia, una colla de pescadors es concentrà silenciosament en les immediacions de la caserna en senyal de protesta. L'alcalde Joan Massanet Juli, el metge Jesús M. Isern Galceran, el notari Xavier Rocha, el contramestre Enrique Uranga Ibarra, el patró major-president de la confraria de pescadors Jaume Mas Pons, el secretari de la confraria Joaquim Simon Brugués, el mossèn Joan Roura Coldecarrera... van ser les personalitats que feren acte de presència demanant explicacions i responsabilitats. A instància del Pòsit, el notari Rocha va iniciar una acta de requeriment que recollia les declaracions dels detinguts.



La caserna de la Guàrdia Civil on es produïren els fets esdevinguts arran de la falsa acusació de contraban.

(Foto: Josep Esquirol. Col·lecció: Jordi Gallegos).



Artur, que va arribar a casa en un estat lamentable amb greus lesions i ferides, va estar alguna setmana enllitat i un mes sense poder sortir de pesquera. Els que van patir la tortura dels cigrons tardaren igualment a recuperar-se de les ferides. Artur, qui va patir més tortura, finalment va declinar continuar amb el procés de l'acta notarial esmentada. Aquesta acta encara no és consultable atesos els protocols notariais i una seva còpia podria estar en parador desconegut. Sí sabem, però que la derivada factura presentada per l'advocat Ribas va ascendir a unes 25.000 pessetes amb motiu de les seves diligències fins on li foren permeses pel poder establert.

Els pescadors, dies després, van ser convidats en va a la caserna a fer un aperitiu en un acte de desgreuge. El tinent de Fuentes també va intentar veure Artur per disculpar-se, però aquest, en una primera instància, es va negar a rebre'l. Passat algun mes, el tinent va tenir ocasió de visitar Artur per expressar el seu pesar per tot allò succeït davant la seva presència i de la seva família. De resultes d'aquesta infàmia, el Pòsit es va distanciar de la Benemèrita i no va assistir durant un temps a les acostumades celebracions conjuntes de les dues entitats. Temps després, el tinent seria destinat a la Comandància Mòbil de Barcelona en ser ascendit a capità. A la capital catalana va aprofitar per estudiar Farmàcia; amb la carrera acabada i a punt de ser ascendit a comandant va deixar el Cos i va regentar una farmàcia.

El pare del tinent de Fuentes Fuentes era el també tinent Francisco de Fuentes Fuentes de Castilla-Portugal que havia mort el 3 de gener de 1960 en un intens foc creuat entre la Guàrdia Civil i la colla de Quico Sabaté (MURLE), el llibertari i maqui més mític, que s'havia refugiat al mas Clarà de Palol de Revardit procedent de França i camí de Barcelona. Després de veure caure els seus quatre companys, Quico, malferit, va aconseguir escapar fugint amb ulls que veuen de nit, però finalment va ser abatut a Sant Celoni el dia 5 quan intentava trobar desesperadament un metge per ser gaurit de les seves múltiples ferides.

L'escalenc Josep Oliveras Tero va fer la seva primera cançó com a denúncia dels fets ocorreguts a la caserna. Aquest succés va ser un factor

determinant de politització entre alguns joves de l'Agrupació Escalencs per la Cultura i Esbarjo Juvenils, que es crearia en començar el 1966 a iniciativa de Josep Magret, Joan Gasull i el mateix Xavier Rocha i formada per estudiants de batxillerat com M.D. Piñero; aquesta agrupació, mai legalitzada, era tolerada pel perfil petit burgès i menestral de la majoria dels seus membres.

Algun any després, el 22/4/1970, va tenir lloc la constitució de la Junta Electoral de Pesca del districte marítim de Roses (confraries de Roses, Cadaqués, l'Escala i Sant Pere Pescador) en haver de rellevar el 50% dels seus membres. Proposats per les respectives confraries, els escalencs que en van formar part van ser Artur Casadevall com a representant d'arts de tresmall i Pere Ros Salart com a representant d'arts de cercle amb llum. Artur va veure així reconeguda la seva vàlua com a pescador però també com a valedor de la confiança del món pesquer.

A aquells pescadors el record d'aquell patiment els va acompanyar tota la vida. En memòria de tots ells us deixo amb algunes estrofes d'aquella primigènia cançó que Josep Tero va compondre a l'edat de 15 anys de la qual la seva amiga Carme Moriscot ha estat dipositària del document original:

*Aquell die va arribar  
pels voltans d'aquest racó  
contraband de tabac  
o potser de metall bo.*

*El que portaven no ho se  
pero a mi just m'han contat  
qu'el contraband era lluny  
i als d'ací van adobar.*

*Ja els veig tots com de genolls  
confessaren res saber  
pero els volien fer parlar  
senske qu'ells sabessin res.*

*Al pare d'un meu amic  
el varen molt maltractar  
i després d'aquells torments  
ja no va poguer parlar.*

Lluís Colomeda

# Perdurables vivències evocades amb enyor

**En aquesta ocasió em permeto de fer referència a inquietuds i records dels anys 1948 / 49 / 50 / 51 i 52, de quan jo en tenia setze, disset, divuit, dinou i vint, època en què la nostra Festa Major era una de les més concorregudes de les comarques gironines, anhelada, fruïda i a bastament apreciada.**

**S**empre he considerat que en el programa butlletí de l'Aplec s'hi haurien de tractar majoritàriament temes relacionats amb la sardana i que en el de la Festa Major seria adient donar preferència a qüestions relatives a la Festa Patronal. Com que en el moment de redactar el comentari no es tenen detalls de les activitats que enguany s'hi portaran a terme, m'ha semblat que si no hi serà de més escriure en present/futur no és per demès fer unes recordances de temps passat. Quan escric aquesta col·laboració ignoro si, com es féu en la darrera celebració, les jornades festives es passaran als caps de setmana, sense donar preferència als dies clàssics, els tradicionals, els de sempre, que tostemp s'havien preservat fos quin fos el dia en què s'escaiguessin. Per cert que, segons sembla, no es sap amb certesa quins seran els festius d'aquest any, ja que tinc entès que hi ha unes parelles que es reuneixen cada any el darrer dia de la Festa i encara no poden decidir per quan han d'encarregar l'àpat.

La descripció, doncs, correspon als anys esmentats, en les èpoques de les parades al passeig Lluís Albert, els concerts a can Panxo, les sardanes del matí al Passeig, les de la tarda que omplien de dansaires tot el recinte de la Platja i les de la nit a l'esplanada on hi ha actualment el monument commemoratiu de la "Ciutat Pubilla de la Sardana". Amb anterioritat, quan encara no freqüentava assíduament els envelats i les sales de ball, recordo que els dies de la Festa quan a Pequín, entre el ball de tarda i el de nit hi havia cinema o teatre i els músics havien de deixar lliure l'escenari, quan la botiga se'ns omplia dels instru-

ments de La Principal de la Bisbal, m'agradava ser present a les converses que, mentre paraven la fresca i esperaven l'hora de l'inici de la sessió de ballables, mantenien l'avi i el pare amb integrants de la cobla-orquestra bisbalenca, especialment amb els de més edat com eren Enric Barnosell, Àngel Pont, Ferran Rigau, Martí Saló i Josep Vallespí.

## 1948

Cal esmentar-ne dos esdeveniments de certa importància que contribuïren a donar més realçament a les programacions habituals. 1) L'Esbart Escalenc de Dansaires, el grup de nois i noies, i el de nens i nenes, als quals no m'ha d'avergonyar manifestar que m'hauria fet molta patxoca formar-ne part. Em feia tanta il·lusió que acudia a la sala d'en Rafel Sureda, cada dia que assajaven, oferint-me per participar-hi. Segons sembla, per qüestions d'edat, no encaixava ni amb el grup dels grans, ni amb el dels petits que era en el que ballaven el meu germà i la meva germana. L'Esbart que en Lluís Albert havia preparat durant l'estiu, es va presentar els dies 2 i 3 a la plaça Víctor Català, davant una nombrosíssima concurrència, amb acompanyament musical de La Principal de l'Escala, direcció artística i musical i adaptacions per a cobla de Lluís oferint les següents danses tradicionals catalanes: el primer dia *Bolanguera*, de Castellbó (Urgell); *Galop de Cortesia*, de Gurb (Pallars); *Les Danses*, de Vilanova i la Geltrú; *Bolanguera*, de Moja (Penedès); *Patatuf i Ball de Sant Ferriol*, (a càrrec de la secció infantil) i per acabar *Contrapàs Xinxina*, de Senterada (Pallars)



Esbart  
any 1948

amb tots dos grups. El segon dia, s'hi afegiren l'*Indiot*, de la Seu d'Urgell i *Ballet de Muntanya*, de Sant Quirze de Besora. L'èxit artístic i d'assistència en ambdues intervencions fou considerable. Embadalit per l'espectacle en *Pepe de la Gamba*, nom amb el qual coneixíem el poeta escalenc Josep Sureda i Paradís, qui va presenciar l'espectacle des de la balconada de la seva llar, dedicava una poesia que, amb el títol de *HOSANNA A L'ESBART DANSAIRE I A SON MENTOR LLUÍS ALBERT*, descriu l'exquisitat de la presentació, acabant amb l'estrofa que diu:

*Oh! Vila amarada de vents i flaires  
que tothom que et tracta et deixa amb enyor.  
Només et faltava l'Esbart de Dansaires,  
brodant filigranes a terra i als aires  
per fer més excelsa ta Festa Major!*

2) L'empresa del Cinema l'Escala, amb una òptima publicitat esmentant que es tractava de presentar el més formidable espectacle de tots els temps, donava la oportunitat d'assistir el divendres dia 3, a les 5 de la tarda i a les 10 de la nit, a l'espectacle folklòric en dos actes, *MÉXICO LINDO*, amb IRMA VILA i su MARIAXI MEXICANO, i la intervenció d'un nombrós elenc d'actors, cantants i ballarins. Era una època en què la trajectòria d'IRMA VILA feia forrolla i si bé les vint pessetes establertes com a preu de l'entrada era considerada un pelet abusiva, el poder presenciar en directe la intervenció de tan distingida intèrpret féu que la proposta s'acceptés majoritàriament. Les pèssimes condicions físiques amb

que es trobava aquell dia Irma Vila, fetes evidents ja en la sessió de tarda, deslluïren completament el que havia de ser una exhibició sense precedents. La nostra colla d'amics, que a la tarda havíem estat presenciant l'actuació de l'Esbart, ho havíem deixat per anar-hi a la nit però va resultar que una apagada del corrent elèctric, circumstància molt freqüent en aquelles dates, només que caiguessin quatre gotes i fins i tot sense ploure, féu que no es pogués portar a terme.

## 1949

Es féu una Festa amb molta complexitat. Mentre a l'envelat hi havia la BARCELONA i el RITMOS, a la sala de Pequín que l'any anterior, el dia de l'Irma Vila havia acollit el ball de nit, el qual a causa de la pluja no es podia fer a l'envelat, varen optar per organitzar sessions de ballables. En el convit, entre altres dades, hi feien constar que el prestigi de què gaudeix la nostra Festa Major, obliga els organitzadors a mantenir any darrera any, sense decaure, la importància del seu programa de festeig i a superar si és possible la seva magnificència. No sempre el cel ha estat d'acord amb els nostres desitgs i més d'una vegada una ruixada inoportuna ha esvaït l'exuberant joia de les diades. Aquesta introducció donava peu a oferir el repertori de ballables amb participació de LA PRINCIPAL DE LA BISBAL el dia 2; la PIZARRRO de Girona el dia 3 i la GLORY'S KING de Barcelona el dia 4. Actuà la cantant SILVIA CARI, els dies de la Pizarro i la Glory's King. Les sarda-

nes matí, tarda i nit davant del cafè del local amb LA PRINCIPAL DE L'ESCALA. Val a dir que fórem molt pocs els que, tot i la qualitat de l'oferta, optàrem per agafar l'abonament a la sala i l'assistència es veié molt reduïda, mentre a l'envelat, al qual vàrem anar el darrer dia, era tan nodrida la concurrència que, com sol esmentar-se en anàlogues conjuntures, no es podia ballar d'empenes. A més, el cinema l'Escala projectava les pel·lícules *Gilda*, *Noche y día*, *La calle sin nombre* i *El asombro de Brooklin*. El cinema Sureda també va programar una escollida selecció de films dels que cal remarcar *Escuela de sirenas*. Els tres primers dies a l'Església Parroquial, ofici solemne amb acompanyament d'orquestra. A Miramar l'equip local reforçat s'enfrontava a l'Europa el dia 2 i al Palamós el dia 3. No hi faltaren les proves nàutiques amb l'espectacular regata de vela, la tarda del dia 3 i la regata d'embarcacions a rem, el matí del dia 5, completant la matinal amb la cucanya i la tradicional llançada d'ànecs.

## 1950

Permeteu-me donar preferència a una activitat que vaig apreciar amb deliri. Com he d'escrit abans, pertànyer a l'Esbart era per a mi una veritable quimera. Doncs bé, malgrat que el grup del 1948 va tenir una durada efímera, ja que a més de l'Escala només va actuar a Albons per Sant Grau i a l'ermita de Santa Caterina, en Josep Clos va tenir sempre un grupet infantil/juvenil per participar a celebracions locals preferentment de caire escolar. Doncs bé, el dia del Carme va tenir lloc a la plaça Víctor Català un d'aquests esdeveniments, amb teatre, poesies i ballets. En acabar, unes quantes noies preguntaren a en Clos si, malgrat el poc temps que faltava, hi havia la possibilitat de preparar un grup per poder actuar per la Festa Major. La resposta fou afirmativa i així –ja complet el meu anhel de formar-ne part–, començàvem a assajar a ca les Monges, l'endemà de la festa de l'Estartit, instruïts i dirigits per en Josep Clos. El resultat de l'experiència va ser del tot positiu i també amb la plaça plena de públic, hi actuàrem els dies 2 i 3 de setembre, amb acompanyament musical de LA PRINCIPAL DE L'ESCALA dirigida per en Lluís Albert. El primer dia ballàrem: *Rotlletó*, del Pallars; *Ball de punta i taló*,

de Llarvent (Pallars); *Bolanguera*, de Castellbó (Urgell); *L'Indiot*, de la Seu d'Urgell; *Ball de tres*, de Castelló d'Empúries; *La morisca*, de Gerri de la Sal (Pallars); *Bolanguera*, de Moja (Penedès); *La quadrilla*, de Granollers; *Ballet de Muntanya*, de Sant Quirze de Besora i *Ball dels bastons*, de Vilafranca. El dia següent el mateix repertori amb el canvi del *Ballet de Muntanya* pel *Ball de les cintes*, de Les

PROGRAMA  
DE LA  
FIESTA MAYOR  
DE  
LA ESCALA  
Días 2, 3, 4 y 5 de Septiembre de 1950  
Festividad de su excelsa patrona Sta. Máxima

ORQUESTAS  
LA PRINCIPAL DE LA BISBAL  
CARBÓ Y SU ORQUESTA  
LA PRINCIPAL DE LA ESCALA

FIESTA MAYOR  
DE  
LA ESCALA  
DÍAS 2, 3, 4 Y 5 DE SEPTIEMBRE DE 1951  
FESTIVIDAD DE SU EXCELSA PATRONA  
SANTA MÁXIMA

PROGRAMA CON LA COOPERACIÓN DE LAS  
COBLAS ORQUESTAS  
La Principal de La Escala, Carbó y su Orquesta y  
Ampuritana de Verges

PROGRAMA  
DE LA  
FIESTA MAYOR DE LA ESCALA  
Días 2, 3, 4 y 5 de Septiembre de 1952  
FESTIVIDAD DE SU EXCELSA PATRONA SANTA MAXIMA

ORQUESTAS  
LA PRINCIPAL DE LA ESCALA  
LA PRINCIPAL DE GERONA (Bolero)  
LA CARAVANA de Torroella de Montgrí

Portades de programes de Festa Major amb les dates invariables



Ballada de Festa Major

Preses (Garrotxa). Cal fer referència que *La morisca* la ballaren en Josep Clos i la Margarida Roca experimentada dansaire, en aquells moments la promesa del director de l'Esbart. Les intervencions en actes públics d'aquest Esbart duraren un any just. Aquell 1950 actuaren a Banyoles per les festes de Sant Martíà. El festival s'havia de fer a la plaça però, per culpa de la pluja, es féu a la sala del Centre Catòlic, oferint un programa integrat pels vuit millors ballets del repertori, acompanyats musicalment per la COBLA BARCELONA. Per Santa Caterina presentàrem una reduïda actuació. El febrer participàrem en un festival organitzat per l'Acció Catòlica que tenia lloc al camp de futbol Miramar. El mes de maig, el dia 24, la festa de Corpus, ballada en una celebració molt completa al pati de ca les Monges, en totes dues ocasions amb LA PRINCIPAL DE L'ESCALA, i el dia 27 a Verges, amb motiu del quart aniversari de l'Orfeó Vergelità. El dia 21 de juliol, dins els actes de la Festa Major de Palafrugell, participàrem en un gran festival folklòric que tenia lloc al camp de futbol del Casal Popular de la població i ja com a cloenda de les activitats d'aquell Esbart, els dies 3 i 5 de setembre, a l'envelat les dues pòstumes actuacions, amb les estrenes del *Contrapàs*, de Sant Genís de Palafrugell; el *Ball Cerdà*, de la Seu d'Urgell; *La Bolangera*, d'Alinyà (Pallars); *L'Espunyolet*, (Ripollès); *Ball enrobot*, de la Rivera del Segre i una nova figura del *Ball dels Bastons*. Sortosament l'Esbart s'ha anat refent en diverses etapes i en l'actualitat continua la tasca amb molt bona sintonia i amb el nom d'Esbart "La farandola" del Centre Esportiu i Recreatiu.

Aquell 1950, la festa en les altres alternatives no va pas perdre lluïdesa. Les cobles-orquestres que varen amenitzar l'ofici solemne, les sardanes, els

concert i els balls, foren LA PRINCIPAL DE LA BISBAL, CARBÓ Y SU ORQUESTA i LA PRINCIPAL DE L'ESCALA. Curiosa la primera estrofa de la invitació que deixo sense traduir perquè les seves expressions no perdin la seva innegable autenticitat. Diu així: "Cuando el estío va a su ocaso y el azul del cielo se torna más suave, y el ambiente, por menos caluroso, más propicio al bullicio a la animación y al jolgorio, la villa de La Escala —animada de los mejores anhelos— se dispone a celebrar su popular, su tradicional FIESTA MAYOR". Al programa de les regates amb bots de vela del diumenge dia 3, en el detall de l'import en efectiu dels premis, s'hi esmentava que n'hi havia un d'especial ofert per "Astilleros Sala" per al primer classificat de les embarcacions construïdes als seus tallers. L'endemà, dilluns, les proves nàutiques, de natació masculina i femenina, cucanya, ànecs i regates d'embarcacions a rem (amb dos remers i timoner).

## 1951

Futbol el dia 2 el Sant Pere Pescador i el dia 5 el C.D. Girona. Regates de vela el dia 3; festival nàutic el dia 4, amb natació, cucanya i ànecs i, el mateix dia, la regata d'embarcacions de motor equipades amb motor Solesan. El darrer dia, el 5, a la Platja curses de sacs, d'ous, de pomes i l'estirada de corda. Les formacions musicals encarregades dels habituals actes populars, l'ofici solemne, les sardanes davant el cafè Bofill, els concerts a la sala Las Delicias, les sardanes de la tarda a la Platja, les de la nit al Passeig i els balls de tarda i nit a l'envelat tingueren com a protagonistes LA PRINCIPAL DE L'ESCALA, CARBÓ Y SU ORQUESTA i AMPURITANA (EMPORITANA) de Verges. Com a novetat i amb l'encapçalament de: "La Escala, como villa deportista de excelencia,



Ballada tarda de Festa Major

dara una vez más prueba de su alto rango deportivo al inquirir en su programa de Fiesta Mayor el PRIMER GRAN CIRCUITO 1951". Es tractava d'una prova ciclista, que amb distintes variants va tenir continuïtat, amb èxit de participació i de públic, que amb sortida de la Platja, i passant per Viladamat, Albons, Bellcaire (amb prima) i posteriorment, fent sis voltes consecutives a la "Closa del Llop", acabava a la línia d'arribada establerta davant el Pòsit de Pescadors.

## 1952

Com afegitó anoto que en aquest any –que per haver d'anar l'any següent a complir el servei militar– va ser el darrer que vaig poder participar en els actes que tenien lloc a l'envelat bastit al solar en l'espai comprès entre el passeig Lluís Albert, carrer Bonaire i carrer Avi Xaxu. Les actuacions musicals amb la CARAVANA, LA PRINCIPAL DE L'ESCALA i LA PRINCIPAL DE GIRONA, continuadora de la formació de nom "Bolero".

Efectivament, el 1951 fou el darrer any de l'envelat en aquell indret ja que ben aviat va començar la construcció de la "Pista – Bar – Bolera Bonaire" on tingueren lloc moltes de les activitats musicals i algunes d'esportives celebrades a la població fins al 1961 quan va construir-s'hi el Juvines. La inauguració de la Pista Bonaire tenia lloc el 23 de juny del 1954, amb una revetlla amenitzada per LA PRINCIPAL DE CASSÀ DE LA SELVA, de la que cal remarcar l'estrena de la sardana *L'Escala*, composta per Pere Mercader i Andreu. El dia 24, partit de hoquei sobre patins entre el G.E.E.G i una selecció de Girona, completant els actes inaugurals les sardanes i balls dels dies 27, 28, 29 i 30 a càrrec de LA PRINCIPAL DE L'ESCALA. De les diverses notes que figuraven en la publicitat agafem les primeres ratlles de la que amb el títol "SI ÉS AIXÍ... ANEM-HI!!!".

*Per si no ho sabies, bon amic, vull dir-te  
que quan aquí arribes no et cal buscar gaire,  
car si unes estones vols bé divertir-te  
te'n vas xano-xano, a visitar BONAIRE.*

No puc donar gaires detalls de la celebració, ja que per trobar-me encara complint el servei militar i per tant fora de la població, no vaig poder-hi assistir com tampoc –com anoto abans–, participava a les activitats de la Festa Major, que en la programació de cinema sobresortiren títols

reconeguts com *Ana, Invanhoe, Un lugar en el sol* i *Un grito en el pantano*.

Pel que fa a les diades de la Festa Patronal del 1952, a la qual anteriorment he fet referència, cal tenir en compte que les notes d'invitació ja foren escrites en la nostra llengua i amb el títol de LA FESTA MAJOR s'hi exposava:

*Avui l'Escala es vesteix de festa,  
treu de les arque son vestit millor,  
i enmig del rostre, con donzella honesta,  
assaja un bell somriure encisador.  
Vindran de lluny i de la rogalia,  
amics portats per amorós afany,  
que, en veure-la, diran amb alegria:  
Encara és més formosa que l'altre any.  
Tindrà per tots somriure i rialles,  
i en cada cor despertarà un anhel;  
i quan arribi l'hora de les balles,  
llavors que minva la claror del cel;  
quan el sospir del mar es torna oratge,  
i, las, el dia dolçament es mor,  
aquesta hermosa nina de la platja  
esclatarà en un màgic resplendor.*

Aquí acaba la meva col·laboració d'enguany en el programa butlletí de la Festa Major.

En ella he intentat arrodonir les meves impressions personals en períodes d'adolescència/juventut que, naturalmen, poden diferir més o menys en cada persona. Aquells eren altres temps quan, com ara segurament passa, les preferències per una o altra programació podien variar lleugerament, però, en general, pel fet de disposar de molt poques oportunitats d'esbarjo, donàvem una ferma importància a les més ínfimes que es presentessin. Segurament que de trobar-me actualment en l'edat de les èpoques a què he fet referència m'ompliria, produint-me una obsessió impensable, acudir a les barraques i als concerts de rock. El que dubto és si em deixaria perdre els concerts i les audicions de sardanes. De tota manera, és el meu fervent desig, que tots plegats gaudim i sapiguem donar el valor just a la totalitat dels actes programats acudint-hi massivament sense distinció ni d'edat ni de sexe.

Que tinguem una BONA FESTA 2014

VILI - GRAN  
Abril 2014

# Qui no corre, vola!

**F**eia bo. El d'aquella jornada era un matí lluminós i joliu, que deixava entreveure l'arribada del bon temps. La mestressa va aprofitar l'avinentsa per ventilar la casa. L'aire fresquet que entrava per les balconades s'agraïa moltíssim. Li va semblar que podia fer dissabte. Però de seguida se'n va desdir: li feia tanta mandra! Això sí, es va afanyar a omplir la menjadora de mill i va renovar l'aigua de l'abeurador.

"Tenir un animal a casa, encara que sigui menut, discret, pacífic... vol hores, dedicació, responsabilitat. Se l'ha d'alimentar com call!", argüïa davant el seu marit, un jubilat a qui les bèsties no li havien fet mai ni fred ni calor. La mestressa n'estava molt d'aquell ocell. De dilluns a dissabte el virolat moixó quedava servit ben aviat. El diumenge, en canvi, la dona no enllestia la tasca fins a migdia, just abans de sortir a passejar amb les amigues, rambla amunt, rambla avall. De tornada, no oblidava mai comprar un tortell ben gustós.

Tot endreçant la gàbia, la insistència d'un carter, pitjant el timbre de la casa, amb un certificat urgent, la va atabalar. Tant és així, que va col·locar malament el baldó de la gàbia i, un cop feta la gestió amb el carter, va enfilat directe cap al mercat. L'ocell, voletejant d'un costat a l'altre, no va tardar gaire a adonar-se, que la portella havia quedat entreoberta.

L'animalet no se'n sabia avenir. Mig esporuguit va tenir esma d'arrapar-se, amb les potetes, als barrots de la portella, que llavors es va obrir tot d'una de bat a bat. Veure el món més enllà de les reixes li va causar vertigen. Per això, d'una revolada es va entaforar, ales ajudeu-me, en un raconet de la gàbia, el més recondit i arrecerat.

La porta va romandre oberta a mercè d'un minvant vaivé. Però quan la mestressa, una volta retornada a casa, se n'adonés del descuit correria a tancar-la i a cercar mesures perquè

no es repetís l'episodi. És el que va pensar el moixonet, mentre se'n recordava que no feia tants anys, quan era petit, petitó, havia estat una bestiola que, al costat de la mare, la campava pels boscos, pels sembrats, pels aiguamolls... i per tants altres topants. De patac però, algú va tenir la mala pensada de posar de moda els ocellets exòtics. I incitar els marits ensopits a oferir la criatureta com a regal familiar, fet que deixava entretingudes certes dames que tenien el dia per endavant i pocs maldecaps.

El cas és que la mestressa, que ja feia una bona estona que havia tocat el dos, era al caure. El moixonet sabia que la vida a l'exterior és incerta: has de procurar alimentar-te; evitar ser caçat; construir un niu i afrontar menesters quotidians d'allò més variat. Per contra, veure transcórrer la vida engabiada és més segur i fàcil però, tanmateix, més trist i avorrit: mai no passa res. Tret d'un imprevist d'aquest estil, és clar!, que et deixa el cos sacsejat d'emocions. I et convida a deixar de viure "muts i a la gàbia".

Precisament aquell dia la dona feia tard. I és que, com si pressentís el pitjor, s'havia enderiat a comprar una gàbia nova de trinca, amb interessants prestacions. El pagament es podia arrodonir amb còmodes terminis. La senyora era del parer que l'ocellet vivia instal·lat en una gàbia que ja no corresponia als temps que corren.

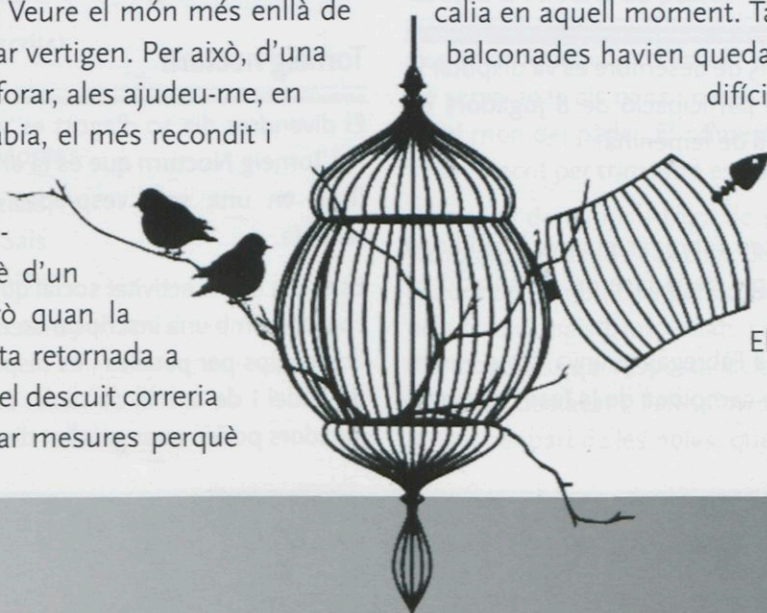
Malgrat que el virolat moixó estava massa ben acostumat, treure forces d'allà on fos era el que calia en aquell moment. Tant la gàbia com les balconades havien quedat obertes, cosa que

difícilment passava. De

lluny, va sentir el xiuxiueig en llibertat d'altres moixons. Va ser un nou impacte.

El definitiu.

**Quim Gibert**  
(psicòleg)





# Activitats 2013

## Sopar anual del club

El dia 1 de febrer es va fer el sopar anual del club al Restaurant El Navili de l'Escala, amb un bon ambient però amb la participació de només 30 socis i acompanyants; menys que l'any passat i que fa pensar en el replantejament d'aquesta festa. En el transcurs del sopar, es va fer lliurament dels trofeus de les competicions organitzades pel club i jugades durant el 2012.

## IV Circuit Alt Empordà de tennis 2013

Aquest circuit, que es fa per tercer any consecutiu, està organitzat conjuntament per sis clubs de l'Alt Empordà. Es fan dues proves anuals a cada club: Club Tennis Aeròdrom d'Empuriabrava, Club Tennis Alt Empordà, Club Tennis Figueres, Club Tennis l'Escala, Club Tennis Roses i Club Tennis Torremirona.

## Prova Benjamí

Del 13 d'abril al 26 de maig es va disputar, a les pistes del club, la prova Benjamí amb la participació de 19 jugadors de categoria masculina i 8 de femenina.

### Guanyadors

- Final masculina: Alex Blánquez guanya Jaume Fàbregas per 6/2 6/1. El campió de la fase de consolació és Galdric Sagué.
- Femenina: No es va disputar perquè no hi havia el mínim d'inscripcions.

## Prova Infantil

Del 9 de novembre al 15 de desembre es va disputar la prova Infantil amb la participació de 8 jugadors de categoria masculina i 8 de femenina.

### Guanyadors

- Final masculina: Josep Fàbregas guanya Blai Pijoan per 6/4 7/5. El campió de la fase de consolació és Bernat Pujol.
- Final femenina: Rosa Fàbregas guanya Tania Henríquez per 6/1 6/4. La campiona de la fase de consolació és Esther Arias.

## Excursió al Club de Tennis Barcelona

El dimecres 24 d'abril es va fer l'excursió anual al Club de Tennis Barcelona per veure el torneig de tennis Comte de Godó. El club va agafar les entrades i, a diferència d'altres anys, el desplaçament es va fer en cotxes particulars.

## Escola d'estiu de Tennis i Pàdel

El club la va organitzar com una de les activitats estivals del Patronat Municipal de l'Esport durant els mesos de juliol i agost. A l'escola de tennis, entre nens i nenes, es van inscriure 32 alumnes i a la de Pàdel, 30.

## Nit de Pàdel

El divendres 12 de juliol, des de les 8 del vespre i fins a la mitjanit, es va celebrar la Nit de Pàdel a les pistes del club. La participació va ser d'una vintena de persones entre jugadors i acompanyants.

## Teatre a la Fresca

Va ser la nova activitat de l'estiu. El dissabte 20 de juliol, en una nit esplèndida, el grup de teatre "Dos de Deu" dirigit per Albert Massanellas, va representar l'obra *Primer Primera*, de l'escriptor Jordi Santasusagna. Hi varen assistir una setantena d'espectadors. Aquest grup teatral va oferir l'espectacle de manera gratuïta. Els assistents podien portar aliments. Se'n van recollir i entregar a Càritas de l'Escala uns 60 kg.

## Torneig nocturn

El divendres dia 10 d'agost es va celebrar el tradicional Torneig Nocturn que es fa amb la finalitat de practicar, en una sola vesprada, diferents esports de raqueta.

Es tracta d'una activitat social que en aquesta edició va comptar amb una inscripció de 28 jugadors. Es formen dos equips per parelles i es disputen partits de tennis, de pàdel i de tennis de taula. Entre partit i partit, els jugadors poden anar gaudint d'entrepans i begudes.



El resultat final de la competició és anecdòtic, ja que és una activitat lúdica per potenciar la vida social del club, per sobre de l'aspecte competitiu dels partits.

L'activitat va començar passades les nou del vespre i es va allargar fins cap a la mitjanit. La participació va ser d'una cinquantena de persones entre jugadors i acompanyants que gaudiren d'una nit magnífica.

### Inauguració Exposició i Concert d'estiu

El divendres 24 d'agost, dins el local social, es va inaugurar l'exposició de quadres "De la Mar d'en Manassa a Sant Martí d'Empúries", de l'artista Anna Argilés. Es tractava d'una trentena de quadres amb tècnica de collage i fets amb diferents materials trobats per l'autora en aquest trajecte de la costa escalenca.

A continuació, es va celebrar el ja tradicional concert de saxo a càrrec del nostre soci Konrad Kreuzer, que durant més de dues hores va interpretar tot un repertori de cançons de diferents estils. El bon número de socis que hi varen ser presents, varen gaudir de la qualitat de l'actuació d'en Konrad.

### Obert Festa Major Tennis i Pàdel 2013

(XXI edició de tennis i V de pàdel). Es va celebrar des del 24 d'agost fins a l'1 de setembre. Diumenge es jugaven la Final Masculina de tennis i la Final de Mixtes de pàdel. Acabats els partits es van repartir els trofeus. Els discursos de rigor del vicepresident del club, Francesc Targa, i del regidor d'Esports, Jordi Pagès, junt amb el tradicional piscolabis van concloure l'edició. El fet negatiu d'aquesta edició és que, un any més, no s'ha pogut disputar la categoria femenina de tennis per falta d'inscripcions. El fet positiu va ser l'augment considerable d'inscrits. Total 146 jugadors (48 en tennis i 98 en pàdel). Els campions i finalistes varen ser:

#### Tennis Masculí (13 inscrits)

1. Lluí Sais
  2. Nacho Sahun
- Consolació. Sergi Serra

#### Tennis Veterans (8 inscrits)

1. Juli Massó
  2. Joan Torrens
- Consolació. Joaquín Montes

#### Tennis Dobles (9 parelles)

1. Francis Colon-Lluís Sais
2. Max Sahun Nacho Sahun

#### Tennis Subdisset (9 inscrits)

1. Max Sahun
  2. Fede Salart
- Consolació. Jordi Salart

#### Pàdel Masculí (14 parelles)

1. David Gou-Sergi Alfonso
  2. Alberto Martin-Nacho Sahun
- Consolació. Lluís Romero-Fer Gonzales-Sala

#### Pàdel Femení (9 parelles)

1. Laura Fajula-Mònica Gómez
  2. Susana Gomez-Severine Avertin
- Consolació. Mireia Albisu-Francis Ruiz de Alda

#### Pàdel Mixt (15 parelles)

1. Claudia Quintilla-Pol Justo
  2. Jasmina Martinez-Sergi Màrquez
- Consolació. Silvia Lara-Josep Fitó

#### Pàdel S/Disset (11 parelles)

1. Fede Salart-Max Sahun
  2. Adrià Ribas-Guillem Pieltain
- Consolació. Marc Fitó-Jordi Salart

### Torneig L'Escala vs Jemappes

Durant el mes de setembre, es va celebrar el torneig de dobles entre socis del club i jugadors belgues de Jemappes en un bon ambient de cordialitat. En acabar es van repartir uns regals de record i es va fer un pica-pica. En aquesta ocasió, els amics belgues ens varen fer entrega d'un trofeu cedit pel Primer Ministre del Govern de Bèlgica. La trobada va finalitzar amb la tradicional promesa per part dels jugadors del club, d'anar l'any pròxim a casa seva.

### Escola d'Hivern de tennis 2012-2013

El club la va organitzar com una de les activitats del Patronat Municipal de l'Esport. Hi ha hagut una inscripció de 46 alumnes entre nens i nenes. Les diferents modalitats van ser: d'Iniciació, Perfeccionament i Competició.

### Escola d'Hivern de pàdel

Continua funcionant l'escola de pàdel del club com un servei més als nens i nenes que es volen introduir en el món del pàdel. El número de nens i nenes que s'han inscrit per trimestre es mou entre 15 i 20.

Rànquing de tennis i Lliga de pàdel: Es consolida el Rànquing de Tennis i la Lliga de pàdel com a dinamitzadors de l'àmbit competitiu del club, en substitució dels tradicionals campionats socials que havien quedat obsolets. La resposta dels socis ha sigut molt positiva, destacant l'altíssim percentatge de partits jugats per part de les noies, que s'acosta al 100%

## Rànquing de tennis:

**Participants en la Fase Anual:** 40

1r Classificat. David Romero

2n Classificat. Josep Lluís López

**Màsters** (8 participants)

Campió Masters. Guim Rubert (Final 3/6 6/4 6/4)

Subcampió. Josep Lluís López

## Lliga de pàdel (masculí)

**Participants en la Fase Anual:** 30 parelles

1rs Classificats. Manel Justo - Gerard Justo

2ns Classificats. Javi Ruiz - Roger Bruguera

**Màsters** (8 parelles participants)

Campions. Dani Romero - Sergi Pujol (Final 3/6 6/4 4/1 i abandonament)

Subcampions. Javi Ruiz - Roger Bruguera



## Lliga de pàdel (femení)

**Participants en la Fase Anual:** 30 parelles

1res Classificades. Carme Herraiz - Neus Rodriguez

2nes Classificades. Laura Fajula - Mònica Gomez

**Màsters** (8 parelles participants)

Campiones. Laura Fajula - Mònica Gomez (Final 4/6 6/2 6/2)

Subcampiones. Severine Avertin - Carmina Ballester



## Equips de competició de tennis

Durant l'any, jugadors del club han participat en diferents campionats gironins individuals. En l'apartat de competició per equips, l'únic equip que ha participat aquest any ha sigut l'aleví masculí, format per Fede Salart, Edgard Saldaña, Jordi Salart i David Portell, amb els següents resultats:

### Campionat Provincial Aleví Masculí – Grup Bronze

25/05	CT Aeròdrom	2	CT L'Escala	3
01/06	CT L'Escala	5	CT Guíxols	0
15/06	CT L'Escala	3	CN Olot	2
16/06	CT Banyoles	1	CT L'Escala	4
22/06	CT L'Escala	2	CT La Bisbal	3

## Equips de competició de Pàdel

Per primera vegada, el club ha participat en competicions oficials organitzades per la Federació Catalana de Pàdel. L'equip masculí estava format per 8 jugadors i el femení per 14. Els resultats varen ser els següents:

### Lliga Catalana (Girona) - Masculí – 4 A Categoria

09/02	Costa Brava	2	CT L'Escala	1
16/02	CT L'Escala	2	Arbúcies B	1
23/02	CT L'Escala	1	Indoor Figueres C	2
09/03	CT L'Escala	2	Pàdel Blanes B	1
16/03	Garbí B	1	CT L'Escala	2
23/03	Estany B	1	CT L'Escala	2

### Lliga Catalana (Girona) - Femení – 3 A Categoria

09/02	CT L'Escala	0	Pàdel Blanes B	3
16/02	X3 Girona B	3	CT L'Escala	0
02/03	CT L'Escala	2	Garbí	1
16/06	Indoor Figueres B	3	CT L'Escala	0
23/03	CT L'Escala	0	Costa Brava	3

## Copa Nadal de tennis

Enguany s'ha recuperat la Copa Nadal de tennis. Aquesta competició està destinada principalment a jugadors que formen part de l'escola de tennis. Es tracta de fomentar l'esperit esportiu jugant un bon nombre de partits programats durant les dues setmanes de les festes de Nadal. Els 10 tennistes inscrits es varen dividir en dos grups i van jugar tots contra tots. En la final es proclamava campió Fede Salart en guanyar el seu germà Jordi Salart pel resultat de 6/4 6/3.

Francesc Targa i Benet

# Memòria de l'Arxiu Històric i el Museu de l'Anxova i de la Sal

SETEMBRE 2013- JULIOL 2014

*Potenciar la història oral.*

*Dues exposicions de producció pròpia:  
el gènere de punt i la salaó de peix a l'Escala*

**S**eguint les directrius de la Generalitat de Catalunya pel que fa a les activitats dels Museus, el treball s'ha centrat en la investigació i la difusió històriques de temes d'història oral, ja que és un valor en alça, pel fet que el ritme actual de la societat va fent desaparèixer els antics oficis i els coneixements ancestrals, posant en risc un ric patrimoni immaterial, que institucions públiques com arxius i museus han de preservar per a les generacions futures.

En aquest sentit, enguany es va apostar per treballar dos temes: les antigues fàbriques de gènere de punt de l'Escala i, en col·laboració amb el Museu d'Empúries, la salaó de peix des de l'antiguitat a l'actualitat. Ambdues investigacions es varen divulgar en exposicions, publicacions impreses i en imatge, amb una assistència massiva de públic.

La investigació en profunditat va donar bons resultats. Pel que fa a les fàbriques de gènere de punt, es va poder documentar la gran importància que varen tenir a l'Escala arribant a més de vint fàbriques al llarg del segle XIX i primera meitat del segle XX, fins que la competència de les grans fàbriques del Maresme i l'arribada del turisme les va fer desaparèixer.

Quant a les fàbriques de salaó de peix la investigació va permetre documentar la gran importància que varen tenir al llarg de tota la història de l'Escala, des de la factoria de salaons de peix d'Empú-

ries, del segle I dC, la més antiga de Catalunya, passant per la introducció de la pesca amb els sardinals i els primers salins a l'antic port de l'Escala, al segle XVI, i la importància de l'Alfolí de la Sal pel que fa al proveïment de la matèria primera, fet que va convertir l'Escala en un important centre salador i l'únic de Catalunya on va perdurar la tradició malgrat l'arribada del turisme. Ambdues indústries varen donar feina a una mà d'obra majoritàriament femenina i la de salaó continua avui amb set fàbriques.

## Jornades i conferències

- En el marc de les **XIV Jornades Europees del Patrimoni**, l'últim dissabte de setembre de 2013, el Museu de l'Anxova i de la Sal, va organitzar una visita guiada al Cementiri Mariner acabant amb un recital de poesies de Salvador Espriu i Víctor Català, davant la tomba de l'escriptora de l'Escala. L'acte va comptar amb l'assistència de 68 persones.
- El dimecres, 27 de novembre de 2013, en el marc de les **III Jornades de la Xarxa de Museus Marítims de la Costa Catalana** i amb l'assistència de Josep Boya, cap del Servei de Museus i Protecció de Béns Mobles de la Generalitat de Catalunya i Roger Marcet, director general del Museu Marítim de Barcelona i el regidor de Cultura de l'Ajuntament de l'Escala, Rafel López, va tenir lloc

la conferència de la presidenta de l'Associació Internacional d'Història Oral, Mercè Vilanova. La Jornada va comptar amb més de setanta inscripcions d'arreu de Catalunya. La lliçó magistral de Vilanova va destacar la gran influència que va tenir l'Escala en les seves primeres entrevistes per la vinculació de la seva família amb el poble.

En el marc de les **V Jornades del Centre d'Estudis Escalencs** es varen celebrar 4 conferències amb les corresponents excursions guiades l'endemà:

- Divendres 7 de març: "El Parc Natural del Montgrí a l'Escala. Vilanera, les Corts i les Planasses", a càrrec d'Albert Albertí geògraf i consultor ambiental. L'endemà, visita a la zona de Vilanera i les Planasses per apreciar de prop la flora local.
- Divendres 21 de març: "La fi de la Guerra de Successió. De la caiguda de Girona a la Nova Planta (1711-1716)", a càrrec de l'historiador i president de l'Institut d'Estudis Empordanesos, Pere Gifre. L'endemà visita guiada a l'antiga fortificació de la Casa Gran, al barri vell de l'Escala, a càrrec de Miquel D. Piñero, president del Centre d'Estudis Escalencs.
- Divendres, 4 d'abril: "La indústria de gènere de punt a l'Escala", a càrrec de Joaquim Armengol, l'historiador Jordi Gallegos i Pere Vilaseca, president de la Fundació Vilaseca de Mataró. L'endemà visita al Museu del Gènere de Punt de Mataró.
- Divendres, 25 d'abril: "El poblament paleolític del Montgrí i el seu entorn", a càrrec de l'eminent arqueòleg Eudald Carbonell. L'endemà



Antigues treballadores i propietaris de la indústria del gènere de punt a l'Escala. D'esquerra a dreta: Pietat Geli, Maria Rosa Parés, Alba Roure, Montserrat Bruguera, Fina Batalla, Feli Artigas, Clara Oliveras, Adela Sastre, Roser Sabadí i Jesús Puig



Vista de l'exposició al MASLE  
"La salaó de peix a Empúries i a l'Escala. Del garum a l'anxova"

excursió a la cova prehistòrica del Cau del Duc i visita al Museu de la Mediterrània de Torroella de Montgrí.

L'assistència a les quatre conferències i corresponents visites guiades va ser de 412 persones.

- Divendres, 4 de juliol. En el decurs de la presentació de l'exposició "La salaó de peix a Empúries i l'Escala. Del garum a l'anxova", l'historiador de la gastronomia, Jaume Fàbrega, va impartir la conferència: "La cuina del peix salat al llarg de la història". L'acte va comptar amb la presència de 120 persones.

## Exposicions i publicacions

- Trasllat de l'exposició de Malacologia de la col·lecció de Matilde Espinosa al MARAM. A partir del conveni signat per la Confraria de Pescadors i l'Ajuntament de l'Escala es trasllada aquesta col·lecció al Centre d'Interpretació del Peix, a la Clota, de manera permanent. El 9 de novembre es va inaugurar amb una gran afluència de gent.
- En el decurs de la Jornada sobre Memòria Oral de la Xarxa de Museus Marítics de la Costa Catalana, celebrada al Museu de l'Anxova i de la Sal, Lluís Puig i Gordi, director general de Cultura Popular, Associacionisme i Acció Cultural de la Generalitat de Catalunya, i l'alcalde de l'Escala, Estanislau Puig i Artigas varen presentar el llibre "Tres llegendes del Montgrí a l'Escala", un recull de llegendes de l'Escala amb dibuixos de Maria Casassas i Figueras, creats expressament.
- El 21 de febrer es va inaugurar l'exposició d'escultures d'Emili Armengol "Peix al cove!", amb

peixos de diferents materials, que submergien els visitants en la Mar Mediterrània.

Amb motiu del temes escollits per a la celebració de les V Jornades del Centre d'Estudis Escalencs es varen publicar dos articles a la revista *Fulls d'història Local*, editada amb la col·laboració del Centre d'Estudis Escalencs:

- Número 102: “La Guerra de Successió i el cadastre de Patiño, de 1716, a l'Escala”, amb articles de Pere Gai, Miquel D. Piñero, Lurdes Boix i Mariona Font sobre les conseqüències d'aquest esdeveniment bèl·lic. L'article inclou la transcripció de tots els propietaris de finques rústiques i urbanes de 1716 a l'Escala, amb la toponímia antiga tant pel que fa als camps com al noms dels carrers.
- Número 103: “La indústria de gènere de punt”, amb articles de Joaquim Armengol, Pere Vilaseca, Jordi Gallegos i Mariona Font i la transcripció d'entrevistes a les treballadores de les antigues fàbriques. També es va presentar un vídeo, amb el mateix títol, amb entrevistes a les treballadores i descendents dels propietaris de les fàbriques, elaborat amb la col·laboració amb Canal 10 Empordà. L'exposició va mostrar tota la maquinària de l'antiga fàbrica de gènere de punt de Miquel Puig, en el 30 aniversari del seu tancament i deu aniversari de la seva donació a l'ajuntament de l'Escala, a més de cabdells i roba cedida per Jesús Puig i Montserrat Sureda, de les antigues fàbriques familiars.
- El 7 de juny es va inaugurar l'exposició de fotografies d'Ivana Larrosa “Seny”, dedicada a una família de picapedrers, exposició cedida pel Museu de la Vida Rural de l'Esplugu de Francolí. Tot seguit es va presentar el vídeo d'Antoni Martí i Marina Yxart “Aiguabarreig”, sobre la poesia i els antics oficis, amb imatges de Marcel Pagès cantant cançons tradicionals.
- Amb motiu de la inauguració de l'exposició *La salaó de peix a Empúries i a l'Escala*. Del garum a l'anxova, es va presentar el llibre catàleg de l'exposició, amb el mateix títol, amb articles de Dario Bernal, arqueòleg especialista en salaons de la Universitat de Cádiz, Joaquim Tremoleda, Marta Santos i Pere Castanyer, arqueòlegs d'Empúries, Lurdes Boix i Mariona Font, historiado-

res del Museu de l'Anxova i de la Sal i Jaume Fàbrega, historiador de la gastronomia. L'acte va comptar amb la col·laboració de les set fàbriques de salaó de peix de l'Escala. Per altra banda s'està elaborant conjuntament amb Canal 10 Empordà un vídeo amb entrevistes a la gent gran que havia treballat a les fàbriques que es presentarà properament.

- El Museu de l'Anxova i de la Sal va cedir l'exposició de producció pròpia: “Anar a fer tenda. Les acampades de pescadors escalencs a la Costa Brava” al Consell Municipal de l'Estartit on va ser exposada durant tot el mes de març.
- 18 de maig Dia Internacional dels Museus. Els museus de la xarxa de Museus de l'Alt Empordà Una Comarca de Museu, vàrem intercanviar peces. En concret el Museu de l'Escala va cedir una de les màquines de gènere de punt al Museu de la Tècnica de l'Empordà, amb seu a Figueres i, aquest museu va cedir una màquina de cosir de les més antigues de Catalunya.

El Museu, a més, ha estat la seu de diferents actes organitzats per altres institucions com el curs de Genealogia organitzat per el Centre de Documentació i Recerca Històrica de l'Escala CEDRHE, el I Simposi de Planificació, Turisme i Territori, organitzat per l'Ajuntament de l'Escala, amb l'assistència de reconeguts arquitectes com Carlos Ferrater o el croata Nikola Basic i la Trobada de Corals organitzada per la Escola de Música i la Coral de Premià de Mar.

El Museu de l'Anxova i de la Sal, comptant totes les activitats, va tenir 16.066 visitants l'any 2013. Pel que fa als assistents a visites guiades hi varen haver un total de 1.774 persones.

## Col·laboracions amb revistes

### Entrevistes de Memòria Oral publicades a la revista *L'Escalenc*

- Juliol-agost, 2013: Magdalena Sureda i Pascual, 88 anys (fàbrica de gènere de punt i de salaó).
- Setembre-octubre, 2013: Olga Bango Garcia, 88 anys (refugiats Guerra Civil, el bar de Pequín):
- Novembre-desembre, 2013: Martí Malé i Pagès, 77 anys (vida a pagès, cultiu de l'arròs, flequer, la pedra del Gall).

- Gener-febrer, 2014: Pere Solés i Andreu, 79 anys (banca, fàbrica de gel, fàbrica de salaons).
- Març-abril, 2014: Maria Sagrera i Comas, 92 anys (fàbrica de salat, fàbrica de gènere de punt).
- Maig-juny, 2014: Maria Pagès i Verdagner, 89 anys (Guerra Civil, soldats republicans a Empúries).

### Articles a la revista bianual de l'Alt Empordà *Alberes*

- “Barquetes, llerons i pidraltes” al núm. 9 de la revista dedicat a “Jocs i juguets”. Entrevistes a Joan Brugués i Callol i Domènec Gamito i Font, Maria Teresa Pellicer i Lleonart i Carme Costa i Torres, d'edats compreses entre 84 i 90 anys.
- “L'ensenyament a l'Escala” al núm. 10 de la revista, dedicat a “Anar a estudi”, amb entrevistes als mestres del Col·legi Públic Empúries, Jordi Piqué i Sagrera i Caterina Andreu i Rúbies, i al professor de l'Institut El Pedró, Jordi Boix i Llonch.

### La Festa de la Sal

La Festa de la Sal és la celebració per excel·lència, l'acte de més envergadura que organitza el Museu, on participa moltíssima gent en una gran divulgació del patrimoni immaterial de l'Escala que atrau a nous públics cada any. La festa s'estructura en tres parts: els oficis, les danses i les cançons i en cada àmbit hi participen lliure i desinteressadament els participants de totes les edats, condició social i origen, segons les seves habilitats o preferències.

El 21 de setembre de 2013 es va celebrar la XVI Festa de la Sal, com cada any, amb una afluència massiva. Pel matí els grups Els cantaires del Montgrí i La Vella Lola, varen amenitzar l'esmorzar a la Riba. També s'organitzaven activitats de difusió del patrimoni com visites guiades a can Cinto i al barri vell de l'Escala i tallers de cortinetes de xarxa i saquets de plantes medicinals, així com la Jornada de Portes Obertes al Museu.

A les 5 de la tarda es va donar inici a la festa amb el so de corns marins. Enguany es varen lliurar les plaques d'homenatge a dues persones que ja no són entre nosaltres: Jordi Comas, impulsor de l'Aplec dels Escalencs a la cala Rovira de Platja d'Aro, una commemoració de les acampades de pescadors



*El primer tinent d'alcalde, Víctor Puga, lliura la placa d'homenatge a Jaume Salvat, vidu de Carme Vallmajó. Asseguts, la vídua de Jordi Comas, entre el regidor de cultura, Rafel López, i la regidora Mari Dubé (foto Miquel Bataller)*

amb participants de la Festa de la Sal i a Carme Vallmajor, col·laboradora de les tavernes i del ball de la mainada. Tot seguit va tenir lloc la mostra d'oficis mariners, amb acompanyament del grup Tres de Ronda i l'arribada del vaixell de la sal, a càrrec del *Rafael*, una barca de mitjana de 1915, amb seu al port de Palamós, amb la col·laboració del Museu de la Pesca d'aquesta localitat. A les 7 de la tarda es feia l'intercanvi de danses entre el grup La Farandola del CER l'Escala i l'esbart Valls d'Andorra, que varen oferir un ric repertori dels ballets de les vall pirinenques. Tot seguit la màxima expectació era per a les danses ancestrals de l'Escala: les Nyacres, el ball del Drac i la Farandola, amb la participació del públic. El Cor Indika va cantar als bars i tavernes de la platja finalitzant amb la tradicional cantada a la Riba Vella. La festa es va acabar amb un ball per a tothom a càrrec de Les Granotes de la Bassa. El diumenge la barca Rafael feia excursions guiades a la Cova de la Sal. Un agraïment a totes les persones i entitats que col·laboren amb el Museu i la Festa de la Sal.

Bona Festa Major!

Lurdes Boix, David Ferriz i Mariona Font



*Mostra d'oficis mariners de la Festa de la Sal 2013 (foto Miquel Bataller)*

# Futbol Club l'Escala

## deu anys enrera

Temporada 2004-2005

### Territorial preferent – Primera volta

12 setembre L'Escala - Sallent 1-1

L'Escala deixa escapar el triomf en el debut. Els altempordanesos van debutar a la lliga amb un punt, en un partit on la dura defensa del rival va impedir que s'emportessin la victòria. El gol el va marcar Miquel Soler i l'alineació d'aquest primer encontre fou: Jaume Prado, Pujol, Carbó, Ventura, Joel, Salam, Satur (Diego), Arbusà (Alexis), Simon, Miquel Soler i Dani Falguer (Batllósera).

19 setembre Sant Cristòfol - L'Escala 4-4

Festival de gols a Sant Cristòfol. L'Escala fa quatre gols (Diego, Satur i dos Miquel Soler) però només pot empatar. En els comentaris, el tècnic escalenc manifestava: "Fer quatre gols a fora i només empatar et deix una mala cara. L'actitud de l'equip ha estat bona. Aquest no és un camp fàcil. Hem estat bé davant, però hem tingut mancances en defensa".

26 setembre L'Escala - Vic 1-3

La tramuntana juga en contra de l'Escala a casa. L'Escala segueix sense conèixer la victòria en les tres jornades que s'han disputat i el club ja ha encès la llum d'alarma. Victima novament dels errors defensius, Curto ha arribat a la conclusió que la plantilla no es compensada.

3 octubre Cerdanyola - L'Escala 4-2

Les decisions de l'àrbitre descentren l'Escala que torna a perdre i s'enfonsa a la classificació. Una altra derrota provoca la dimissió de Joan Curto. El tècnic va posar el seu càrrec a disposició de la junta, que no li va acceptat, i ara el club busca fitxatges de forma urgent.

10 octubre L'Escala - Olot 1-0

L'exporter de Palamós i Figueres David Miranda i el carriler Albert Síria que l'any passat va jugar a Segona Divisió B amb el Nàstic, debuten amb l'equip escalenc que aconseguia, per la mínima, la primera victòria de la temporada. El gol de Batllósera.

17 octubre Sant Cugat - L'Escala 1-2

Els escalencs continuen reforçant-se. Ha arribat el torn de Martin Prest i Cristian Patiño, procedent del Raith Rovers escocès que ja s'alinearen a Sant Cugat. Els visitants varen fer la millor primera part de la temporada, però ho varen passar malament a la segona part després del gol dels locals i arrel de l'expulsió de Martin amb dues targes grogues.

24 octubre L'Escala - Martorell 2-1

L'Escala guanya el Martorell i confirma la seva progressió. El gol visitant, de penal, pujava al marcador en el minut 93. Joan Curto opinava: "No estic satisfet amb el joc, però sí amb el resultat. Encara falta jugar amb més tranquil·litat i tenir serenitat al centre del camp. En qualsevol lliga és molt difícil guanyar tres partits seguits i això s'han de valorar. Els fitxatges estan aportant coses positives i sembla que estan funcionant, tot i que encara no ho han fet al cent per cent".

31 octubre Mollet - L'Escala 1-3

L'Escala continua el bon camí. Si fa només quatre setmanes la situació era molt preocupant, l'encert amb els reforços ha fet reaccionar un equip que semblava patir per la permanència i que ara ocupa la part altra de la classificació amb objectius més ambiciosos.

7 novembre L'Escala - Cassà 0-0

En una matinal amb tramunta i fred i amb la visita del líder del grup, l'Escala és víctima d'un Cassà que juga brut i s'endu un punt. L'àrbitre va ser molt permissiu amb l'actuació dels visitants que tothora truncaven el ritme del partit amb faltes i faltetes.

14 novembre Vilassar - L'Escala 1-2

L'Escala continua la bona ratxa i suma tres punts a Vilassar de Dalt. Els visitants aportant un joc brillant, amb empena i força, doblegaren el Vilassar en un camp petit i de terra que va dificultar moltíssim la victòria. A mitja part el resultat era d'empat a 1, aconseguint el gol del triomf Carbó en el minut 67.

21 novembre L'Escala - Blanes 3-0

Superioritat manifesta. L'Escala derrota el Blanes amb solvència i presenta la candidatura a l'ascens. Els selvatans conserven el lideratge, però les distàncies en els primers llocs s'escurcen. En un partit obert els locals molt inspirats en els moments decisius disposant de les millors ocasions i en el descans ja guanyaven per 2-0. (Gols de Soler i Batllósera, qui també feia el tercer).

28 novembre Ripollet - L'Escala 0-1

L'Escala manté la pugna guanyant a Ripollet. Sap patir i suma el setè partit sense perdre. Miquel Soler va fer el gol en el minut 12 i l'equip va ser capaç de mantenir la diferència fins el final, adaptant-se al joc que es pot fer en un terreny de joc petit i de terra.

12 desembre L'Escala - Taradell 0-0

El terreny de joc ple d'aigua, estava en pèssimes condicions, i el partit s'hauria d'haver ajornat però l'àrbitre va acabar cedint a la insistència dels visitants de voler disputar-lo. Lògicament l'estat del camp va perjudicar els de casa que amb un joc tècnicament superior varen tenir ocasions de marcar, mancant-los-hi suficient encert.

19 desembre Sabadell Nord - L'Escala 0-1

L'Escala s'imposa amb la rapidesa com a millor arma i es col·loca tercer a la classificació, a dos punts del líder Blanes. En un partit tens i entretingut en el qual un gol de Martín Prest als quinze segons de la represa va ser decisiu. Els dos porters varen lluir-se especialment el visitant David Miranda.

9 gener L'Escala - Montcada 0-0

L'Escala ensopega amb un Montcada massa dur i amb l'àrbitre. Els escalencs ja encadenen onze jornades sense conèixer la

derrota, però el aquest resultat els allunya de treure el nas entre els dos primer classificats. Soler va fallar un penal en el minut 78 i Hugo Prest acabaria a l'hospital per una lesió de tibia.

16 gener Roses - L'Escala 0-0

Els dos equips, massa defensius, empaten sense gols en un derbi descafeïnat. Joc intens, travat, poc vistós, amb nervis, sense prou feines ocasions, tots dos equips, amb moltes absències, van poder desnivellar la balança cap el final, quan el visitant Salam va enviar un xut al pal al minut 80, mentre el local Juanjo en el minut 87, era objecte d'un penal quan l'àrbitre va senyalar la falta fora de l'àrea.

23 gener L'Escala - Tossa 1-0

Un triomf per no perdre el tren. Els locals que tenien les baixes de Cristian, Hugo i Simon, es va imposar en un partit de ritme lent, amb massa migcampisme i moltes precaucions en defensa. Els canvis efectuats a la segona part, amb l'entrada de Diego que marcava el gol al minut 66, va aportar més mobilitat al joc.

**Al finalitzar la primera volta, les dades dels sis primers classificats eren les següents:**

	PJ	PG	PE	PP	GF	GC	PUNTS
Blanes	17	14	0	3	47	17	42
Cassà	17	12	2	3	30	11	38
Vic	17	11	3	3	33	16	36
Montcada	17	10	4	3	26	14	34
<b>L'ESCALA</b>	<b>17</b>	<b>9</b>	<b>6</b>	<b>2</b>	<b>24</b>	<b>16</b>	<b>33</b>
Mollet	17	9	6	2	26	20	33

7 de novembre.  
Jugada del partit  
l'Escala-Cassà



12 de desembre.  
Partit  
l'Escala-Taradell.  
Estat del terreny de joc



21 de novembre.  
Jugadors locals celebrant un dels tres gols marcats al Blanes.



## Territorial preferent – Segona volta

**30 gener** Sallent - L'Escala **3-2**

L'Escala es confia massa i fa el ridícul al camp del cuer. Els visitants varen rebre l'1-0 en fred (minut 2), capgiraven la truita als minuts 19 i 52, però es van relaxar, amb un excés de confiança alarmant i així el darrer classificat els feia sortir els colors.

**6 febrer** L'Escala - Sant Cristòfol **3-1**

L'Escala resol per la via ràpida però el partit no acaba, suspent-lo l'àrbitre, quan faltaven vint minuts pel final a causa de la pluja. Els escalencs amb un primer temps molt intens s'avançava per 3-0, deixant el partit sentenciat. A la represa la pluja va dificultar les accions d'uns i altres, fins que el col·legiat va decretar el final ans d'hora.

**13 febrer** Vic - L'Escala **2-0**

L'Escala, no va tenir opció i va deixar escapar una gran oportunitat de donar un important gir a la classificació. Amb algunes baixes significatives, els dos gols osonencs amb quatre minuts (16 i 20) i l'expulsió de Salam al límit del descans (minut 39) foren també determinants.

**20 febrer** L'Escala - Cerdanyola **2-0**

A l'Escala li va costar més del previst doblegar el tercer equip que menys punts ha sumat fora de casa i en els primers compassos va actuar imposant la seva llei. Els gols de Carbó (minut 39) i el de Diego (minut 46), aconseguits al límit del descans van ser decisius tot i que l'equip de Mataró va fallar un penal al minut 55 després de l'expulsió del local Ventura.

**27 febrer** Olot - L'Escala **0-3**

L'Escala derrota l'Olot amb molta eficàcia. Hi ha partits que es posen de cara a un equip des del principi amb un gol matiner que canvia la decoració del matx i li condiciona l'esdevenir. Es port dir que el jugat entre l'Olot i l'Escala encaixa en aquesta descripció. El gol inicial de Cristian (minut 8) va canviar el guió de la confrontació. L'Olot abocat als dominis de Miranda intentant trobar la igualada i l'Escala replegat en defensa per sorprendre els locals al contraatac. Diego al minut 47 i Simon al minut 71 establien el resultat definitiu.

**6 març** L'Escala - Sant Cugat **2-0**

Una rematada acrobàtica de Diego i el dotzè gol de Micky Soler, un gol a cada part, van segellar el triomf. L'Escala va obtenir una victòria plàcida contra el Sant Cugat i retalla una mica més la distància respecte el Vic segon classificat, que ara té a cinc punts. La primera part fou dominada pels visitants que jugaven amb el vent a favor, però els atacs vallesans eren poc profunds i de fet portaven més perill els locals jugant a la contra.

**13 març** Martorell - L'Escala **0-0**

L'Escala s'hi posa tard i esgarrapa un punt de Martorell. Al primer temps els escalencs no varen estar el nivell esperat. La fase de tempteig es va perllongar tant que va durar els quaranta cinc minuts, i així la primera part acabaria essent d'allò més ensopi-

da. A la segona els visitants s'hi varen posar de veritat i començà a arribar el perill a l'àrea del Martorell. Gaudiren de fins a cinc clares ocasions per decantar el marcador, convertint-se el porter local Toni en el millor jugador del partit.

**20 març** L'Escala - Mollet **1-0**

Un gol de falta de Ventura, minut 19, va decidir un partit. Els visitants varen demostrar que no venien a defensar-se i van voler jugar a futbol en tot moment. Els dos equips es respectaven però el Mollet va començar dominant. Els locals saberen sobreposar-se i tancar els visitants a la seva àrea. Després del gol els dos equips varen seguir buscant la porteria contrària creant constants ocasions de perill.

**3 abril** Cassà - L'Escala **1-0**

El partit s'haurà d'acabar més endavant, ja que al minut 42 l'àrbitre, d'acord amb els tècnics dels dos equips, va decidir suspendre'l a causa de la intensa pluja que va caure tota l'estona sobre Cassà de la Selva. El camp de gespa artificial va quedar totalment cobert d'aigua fent impossible jugar amb normalitat. El gol fou marcat al minut 25.

**10 abril** L'Escala - Vilassar **(ajornat)**

El vent obliga a suspendre nombrosos partits, entre ells els que s'havien de jugar a Figueres, Palamós, Palafrugell, Roses i també el de l'Escala, on la tramuntana va fer caure una torre d'il·luminació annex a l'estadi quedant totalment doblegada.

**17 abril** Blanes - L'Escala **2-2**

Punt agre dolç de l'Escala al camp del líder. En un duel intens i polèmic Blanes i l'Escala es van acabar repartint els punts. Els visitants, més efectius, van avançar-se amb un 0-2 (Palomeras minut 21 i Diego minut 54) però Soler es va autoexpulsar i els escalencs ho van pagar car. Un penal dubtós va suposar l'1-2 al minut 80, arribant el 2-2 al minut 88, en un final apassionant amb l'Escala defensant i els locals buscant l'empat.

**24 abril** L'Escala - Ripollet **2-1**

L'Escala sap patir i acaba superant el Ripollet. Els de casa van rebre el 0-1 en fred (minut 1) i van haver de multiplicar-se per capgirar el resultat en el segon temps (minut 65 Palomeras i minut 85 Satur). El Ripollet, un equip que es juga la permanència, va mostrar un joc intens i d'alternatives que en un principi als locals els va costar seguir.

**28 abril** Cassà - L'Escala **2-0**

El Cassà supera l'Escala en la reanudació del partit suspès el dia 3 d'aquest mes, quan s'havien jugat 42 minuts i els locals ja portaven avantatge en el marcador. L'altre gol selvatà fou aconseguit en el minut 79.

**1 maig** Taradell - L'Escala **1-1**

La derrota de dijous a Cassà i l'empat amb el Taradell fan que l'Escala afronti el partit ajornat contra el Vilassar com una

## Entitats escalenques

autèntica final, ja que només els val el triomf si no volen dir adéu a la segona plaça. Els visitants no van estar prou encertats i tot i tenir ocasions perdien en arribar al descans. Palomeras de penal el minut 88 establí l'empat.

**5 maig** L'Escala - Vilassar **1-0**

En el partit que la forta tramuntava va obligar a suspendre el dia 10 d'abril, els escalencs feren els deures patint. Certificant el clar domini durant tot el partit, fallaren nombroses ocasions especialment en el segon temps, fins que Batllósera la va clavar en el darrer sospir (minut 87).

**8 maig** L'Escala - Sabadell Nord **1-1**

La manca d'efectivitat i les moltíssimes baixes acabaven condemnant als escalencs a seguir un any més a preferent. L'empat contra el Sabadell Nord els deixa a quatre punts del segon lloc i l'objectiu ja és impossible. El 0-1 aconseguit pels visitants al minut 10 va fer molt mal als de casa. S'empatava al minut 57 faltant-los l'encert per vèncer.

**15 maig** Montcada - L'Escala **0-0**

Tot i les baixes l'Escala planta cara al Montcada sabent contrarestar la intensitat del joc dels de casa i, malgrat alinear tres jugadors del filial, va acabar mereixent la victòria. Al final de la confrontació el tècnic Joan Curto, exposava: A Montcada ens hem acomiadat de la possibilitat de ser segons, però amb el cap ben alt.

**22 maig** L'Escala - Roses **1-0**

En un derbi trist, l'Escala s'endu el xoc de rivalitat comarcal gràcies a un gol afortunat de Nani al límit del descans. El Roses va fer mèrits per empatar durant la segona meitat. Per culpa de les baixes per lesions, en l'últim quart d'hora tots dos equips varen alinear com a jugadors de camp els porters suplents els quals curiosament jugaren de davanter centre. Curto no sap si acceptar la renovació i Ferrer (tècnic del Roses) podria ocupar el seu lloc.

**29 maig** Tossa-REDH - L'Escala **1-0**

L'Escala cau al camp d'un Tossa necessitat de punts. Des que l'acadèmia REDH es va fer càrrec del Tossa, el conjunt selvatà va iniciar una progressió que avui ha acabat amb la permanència quan fa uns mesos semblava una missió impossible. Partit totalment intranscendent pels escalencs amb un Tossa molt motivat que va pressionar des del primer moment buscant la victòria que arribaria al minut 75. En aquesta confrontació el F.C. l'Escala va presentar la següent alineació: Miranda, Pujo, Carbó, Joel, Ventura, Mir, Alexis, Bazan (Satur), Costa, Batllósera i Dani.



6 de febrer.  
Partit  
l'Escala-  
St. Cristòfol



3 d'abril.  
Camp del  
Cassà.  
Àrbitres i  
tècnics  
decidint  
la suspensió  
del partit

### Classificació final

	PJ	PG	PE	PP	GF	GC	PUNTS
Blanes	34	23	7	4	88	37	76
Cassà	34	21	8	5	57	21	71
Vic	34	20	9	5	63	32	69
Montcada	34	19	9	6	48	28	66
<b>L'ESCALA</b>	<b>34</b>	<b>17</b>	<b>11</b>	<b>6</b>	<b>45</b>	<b>30</b>	<b>62</b>
Mollet	34	15	8	11	48	47	53
Roses	34	12	9	13	41	38	45
Cerdanyola	34	12	8	14	48	49	44
Taradell	34	12	8	14	53	56	44
Sant Cristòfol	34	12	8	14	49	57	44
Tossa	34	12	8	14	40	50	44
Vilassar Dalt	34	11	9	14	50	52	42
Sant Cugat	34	10	10	14	47	52	40
Ripollet	34	12	4	18	50	54	40
Sabadell Nord	34	10	5	19	41	58	35
Olot	34	6	8	20	30	54	26
Martorell	34	6	7	21	31	66	25
Sallent	34	5	6	23	41	89	21

Puja a primera catalana: **BLANES**.  
Juga la promoció d'ascens: **CASSÀ**.  
Baixen a primera territorial:  
**SABADELL NORD, OLOT, MARTORELL i SALLENT**

## Segona territorial, grup 15 – Primera volta

12 setembre Cadaquès - L'Escala 5-1

L'equip local va obtenir la primera golejada de la temporada, amb un gol de Castro i quatre de Hernández pletòric. Escribno marcava pel filial escalenc que va presentar: Bofill, Livi, Casadevall, Pérez, Carré (Carreras), Martínez, Parramon, Barragan, Vázquez, Sanmillan i Escribano.

19 setembre L'Escala - Portbou 1-1

L'Escala va treure profit de l'única ocasió per salvar un punt amb el gol que marcava Martínez, ja que el Portbou va dominar tot el partit desaprovechant nombroses ocasions.

26 setembre Garriguella - L'Escala 3-2

Un partit molt avorrit que al minut 26 l'Escala guanyava per 1-2 (gols d'Alexis), però dos gols del local Dani posaven emoció als minuts finals.

3 octubre L'Escala - Vilafant 1-3

El Vilafant molt superior en joc durant tot el partit, aconseguia una clara victòria. El gol local fou obra de Colomeda.

10 octubre Torroella - L'Escala 2-3

El filial de l'Escala va saber reaccionar al gol inicial dels locals i al descans ja dominava per 1-2. (Sanmillan i Genís). Quan al minut 60 Ginés posava l'1-3 al marcador, el partit quedava pràcticament sentenciat.

17 octubre L'Escala - Bàscara 2-2

Un enfrontament molt igualat i ensopit que acabava amb repartiment de punts. Els visitants varen anar sempre davant en el marcador empatant primer Sanmillan (minut 60) i finalment Colomeda (minut 80).

24 octubre Cabanes - L'Escala 5-1

Clar domini del Cabanes aconseguint els tres punts merescudament.

31 octubre L'Escala - Empuriabrava 1-1

Bon joc dels dos equips. L'equip visitant és un dels millors que ha passat pel camp escalenc. Tot i així els locals van tenir més ocasions i mereixien guanyar.

7 novembre La Jonquera - L'Escala 5-1

Amb uns minuts d'inspiració (del 22 quan marcaven al primer gol fins el 39 que aconseguien el 5-0), la Jonquera demostrant una clara superioritat sumava tres punts.

14 novembre L'Escala - Monells (ajornat)

21 novembre Fortià - L'Escala 1-1

El Fortià va deixar escapar una gran ocasió per sumar la primera victòria de la temporada i amb l'empatar davant l'Escala obtenia el segon punt a lliga.

28 novembre L'Escala - Viladamat 3-2

En el duel entre dos equips de la part baixa de la classificació, els locals es varen imposar. Ara tots dos equips estan empatats a punts mantenint-se a tres dels descens.

5 desembre L'Escala - Monells 2-0

La jornada fou reservada per jugar els partits pendents, així jugaren el que el temps no va permetre disputar el 14 de novembre. Amb aquest resultat L'Escala surt de la zona de perill mentre el Monells s'allunya de les places d'ascens.

12 desembre Verges - L'Escala 5-1

El locals demostrat un gran nivell de joc, varen sentenciar el partit a la primera part amb tres gols. El resultat favorable feu que a la represa es relaxessin, el que va permetre als escalencs arribar algun cop a la porteria contrària. El Verges es col·loca líder en solitari.

19 desembre Sant Pere - L'Escala 1-0

Els locals que ocupen un dels llocs privilegiats de la classificació, van demostrar el seu domini i bon joc tot i que no varen disposar de gaires ocasions de gol per aconseguir una victòria més àmplia.

9 gener Vilamalla - L'Escala 2-0

Els locals al marcar el primer gol molt matiner (minut 3), va poder jugar amb molta tranquil·litat, encarrilant el partit i desplegant un joc molt còmode.

16 gener L'Escala - Roses 0-1

Partit molt igualat entre els dos filials amb bon joc durant els 45 primers minuts però sense encert. El gol de la victòria visitant pujava al marcador al minut 75 de joc.

23 gener Maçanet Cabrenys - L'Escala 2-2

Un penal considerat dubtós pels infractors va permetre que Colomeda en el minut 82 aconseguís un valuós empat.



**FARMÀCIA  
PIETAT  
COLOMER**

Av. Ave Maria, 3 - Tel. 972 770 477  
17130 L'ESCALA

## Segona territorial, grup 15 – Segona volta

**30 gener** L'Escala - Cadaqués (no disputat)

El partit es va suspendre per falta de jugadors. Quan va arribar el Cadaqués es va trobar que el rival només tenia sis jugadors i l'àrbitre va decidir que no es podia jugar. Els locals es justificaren al·legant que tots els absents estaven malalts, El Cadaqués reclama com a guanyat el partit. Serà la federació qui ho determini.

**6 febrer** Portbou - L'Escala (sense acabar) 3-0

Un Portbou molt motivat i amb molta força, fent un gran partit, protagonitzant moltes jugades mèrit arribant al descans amb el resultat d'1-0. Després de la represa els locals varen saber adaptar-se bé al terreny de joc i aconseguir dos gols més. Al minut 65 l'àrbitre va suspendre el matx per la intensa pluja que va caure.

**13 febrer** L'Escala - Garriguella 0-4

El Garriguella amb un domini total del joc va aconseguir la victòria sobre el filial escalenc que es va veure superat pel seu adversari durant en tota la confrontació.

**20 febrer** Vilafant - L'Escala 2-4

Tot i avançar-se dues vegades en el marcador el Vilafant va caure al seu camp davant L'Escala B. El filial del conjunt escalenc mostrant-se molt efectiu va capgirar la situació adversa amb un hat-trick de Martínez i un gol de Garcia.

**27 febrer** L'Escala - Torroella 1-1

Empat just entre els locals i el filial escalenc, en un partit amb molt de joc al mig del camp. Si bé el Torroella va posar coratge i força en tot moment i el resultat va ser just pels mèrits d'un i altre equip.

**6 març** Bàscara - L'Escala 5-3

El Bàscara va aconseguir els tres punts sobre l'Escala B en un matx de molta emoció i bon joc. En el primer temps els locals no varen estar massa encertats i el domini va correspondre als visitants que al minut 25 de joc havien aconseguit l'avantatge de 0-3. Després de la represa el Bàscara va sortir amb molta força remuntant el partit.

**13 març** L'Escala - Cabanes 2-1

Un gol de Casadevall al minut 90 va donar el triomf als locals sobre el Cabanes en un partit en el qual el resultat més hauria estat un empat. Els dos equips no varen pas jugar a un bon nivell.

**20 març** Empuriabrava - L'Escala 5-2

L'Empuriabrava va fer el millor partit de la temporada i es va desfer del l'Escala amb comoditat. En arribar al descans el resultat era de 2-1.

**3 abril** L'Escala - La Jonquera (suspès)

El partit no es va poder disputar a causa de les pluges que van caure durant el cap de setmana a les comarques gironines, originant que el terreny de joc quedés completament enfangat i total-

ment impracticable. Per decisió dels dos conjunt la confrontació va disputar-se l'endemà mateix acabant amb resultat de 1-2.

**10 abril** Monells - L'Escala (suspès)

En el partit que s'havia de disputar a Monells va haver-hi suspensió perquè L'Escala B es va presentar amb només quatre jugadors i el delegat.

**17 abril** L'Escala - Fortià 2-3

El Fortià va obtenir la segona victòria de la temporada. Els locals no varen saber aprofitar les seves ocasions i van caure davant el cuer que va tenir més fortuna en els darrer metres.

**24 abril** Viladamat - L'Escala 6-1

El Viladamat no va tenir gaires problemes per superar el filial escalenc que es va presentar amb juvenils i només deu jugadors. L'Escala no va poder plantar cara al conjunt local que en els primers 20 minuts (3-0) ja havia sentenciat.

**1 maig** L'Escala - Verges 0-7

Els locals amb un equip mol jove no van poder oposar resistència al recital ofensiu del Verges, conjunt que va demostrar perquè ocupa el segon lloc en la classificació. Burch i Poch, amb tres gols cadascun, van ser els artífexs del contundent triomf visitants.

**7 maig** L'Escala - Sant Pere 0-3

El Sant Pere Pescador ja és nou equip de Primera Territorial gràcies a la victòria que aconseguia avui al camp escalenc. Els locals amb una alineació gairebé juvenil, van sortir disposats a lluitar per obtenir un resultat favorable però el bon joc del Sant Pere va ser decisiu.

**15 maig** L'Escala - Vilamalla 2-6

Contundent victòria del Vilamalla al camp del l'Escala B en un partit més equilibrat del que demostra el resultat final. Els visitants varen ja sentenciar a la primera mitja hora de joc posant el marcador 0-4.

**22 maig** Roses - L'Escala 5-4

Partit disputat pels dos filials amb molts gols però de joc fluix. L'Escala es va presentar amb juvenils, anant a totes, però no va poder superar el Roses que va finalment aconseguir capgirar el marcador que en el minut 63 els era desfavorable per un 2-4.

**29 maig** L'Escala - Maçanet Cabrenys 0-7

Golejada del Maçanet al camp escalenc. Els locals en una confrontació de pur tràmit es varen veure impotents per aturar l'empenya del conjunt visitant. En el primer temps tots dos equips van buscar el gol aconseguint-ho només el Maçanet en el minut 34. Després de la represa els visitants es feren amos del camp sense que l'Escala pogués reaccionar. L'alineació del filial escalenc en aquest últim partit fou aquesta: Alaban, Turbau, Carreño, Rodríguez, Parramon, Vázquez, Martínez, Sánchez, Colomeda i Solis.

## Classificació final

	PJ	PG	PE	PP	GF	GC	PUNTS
Sant Pere	34	24	6	4	80	27	78
Verges	34	22	2	10	101	61	68
Torroella	34	19	7	8	90	39	64
La Jonquera	34	20	4	10	73	47	64
Cabanes	34	19	6	9	77	48	63
Roses	34	18	7	9	58	47	61
Empuriabrava	34	17	5	12	62	56	56
Monells	34	15	5	14	80	69	50
Cadaquès	34	14	6	14	77	71	48
Vilafant	34	14	6	14	60	65	48
Vilamalla	34	13	9	12	52	57	48
Maçanet C.	34	11	10	13	45	52	43
Bàscara	34	11	4	19	59	71	37
Viladamat	34	11	4	19	64	70	37
Garriguella	34	9	6	19	59	96	33
Portbou	34	8	6	20	42	88	30
<b>L'ESCALA</b>	<b>34</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>23</b>	<b>44</b>	<b>107</b>	<b>21</b>
Fortià	34	4	5	25	30	82	17

*Puja a Primera Territorial:*  
**SANT PERE PESCADOR**  
*Promociona:* **VERGES**  
*Baixen a Tercera Territorial:*  
**ESCALA i FORTIÀ**

*Gràcies a la seva regularitat, aquesta temporada 2004-2005, l'equip juvenil del F.C. l'Escala s'ha proclamat campió del grup 3 de la segona divisió. Després de les 26 jornades –24 partits perquè el grup el formaven 13 equips–, els números dels escalens han presentat una xifra escandalosa que denota el seu poder ofensiu: han marcat 126 gols –una mitjana de 5 per partit–, i han estat de llarg l'equip que més gols ha fet, lluny dels 88 del segon classificat, la Salle Figueres. Els figuerencs han sumat 51 punts, 7 menys que el campió.*



Juvenil del FC l'Escala. Campió temporada 2004/2005

**VILABRÚ**  
 (Continuarà)

# Índex

Convit	1	Estanislau Puig i Artigas, L'Alcalde
Salutació del CER	3	La Junta del CER
Pubillatge 2013	5	
Actes de la Festa Major de l'Escala 2014	7	

## Col·laboracions

L'Escala, que n'és de bonica!	11	Pilar Pellicer, de Gispert
L'Escala de 1950	12	V. Ll. (escalenc d'adopció)
Com es fa país. Jordi Gallegos i Córdoba	13	Joaquim Armengol
D'Ipacaraí a l'Empordà (del llac del Paraguai a la Plana catalana)	14	Jordi Piqué
El 1714 a l'Escala	17	Jordi Gallegos i Córdoba
L'edició definitiva de <i>El quadern gris</i> , de Josep Pla	27	Joan Barceló i Coll

## Seccions del CER

Agrupació Artística Local - Teatre	31	Jordi Piqué i Sagrera
Secció del grup La Farandola del CER. Actuacions 2013	35	
Club Tennis Taula CER l'Escala. Temporada 2013-2014	39	
CEDRHE 2013-2014	42	CEDRHE

## Crònica emporitana

2013 un any ple d'activitats i troballes al MAC-Empúries	44	
----------------------------------------------------------	----	--

## Col·laboracions

La sardana	47	Eduard Prujà i Ramírez de Cartagena
Carta oberta a Arcadi Llorente i Ramis	48	Pilar Pellicer, de Gispert
Can Romaguera	50	Pere Juhé i Oriol
Contraban: el cas de la teranyina Lucero	52	Lluís Colomeda
Perdurables vivències evocades amb enyor	56	VILI - GRAN
Qui no corre, vola!	61	Quim Gibert

## Entitats escalenques

Club de Tennis l'Escala. Activitats 2013	62	Francesc Targa i Benet
Memòria de l'Arxiu Històric i el Museu de l'Anxova i de la Sal	65	Lurdes Boix, David Ferriz i Mariona Font
Futbol Club l'Escala deu anys enrera	69	Vilabré

**El nostre sincer agraïment a tots els qui han col·laborat en aquest butlletí,  
puix que gràcies a ells s'ha pogut portar a felicitat**

## SERVEI MUNICIPAL D'AIGÜES



**Sorea**

Ronda del Padró, 5  
17130 L'ESCALA

Tel. 972 771 624 / 972 772 731



Passeig del Mar, 4

Tels. 972 77 02 89 - 972 77 06 66

Fax 972 77 44 72

17130 L'ESCALA (Girona)

[info@escalacenter.com](mailto:info@escalacenter.com)

[www.escalacenter.com](http://www.escalacenter.com)

Gestió  
Immobiliària  
Integral



# Bosch

Disseny i arquitectura

Lloguer

Comunitats

Venda

Assegurances

Construcció

Agent Immobiliari de Catalunya (AICAT) núm. 1565  
Agent de la Propietat Immobiliària (API) Col·legiat núm. 650  
Administrador de Finques Col·legiat núm. 0829  
Arquitectura Col·legiada núm. 55270/4  
Constructor d'Obres Classificació "C-9-d, J-4-a, K-4-a"  
Membre del Gremi de Promotors  
Constructors d'Edificis de Girona  
Agent d'Assegurances Grup Catalana Occident

C. Palau, 4  
T 972 77 15 05 - F 972 77 06 16

info@boschapi.com  
**www.boschapi.com**

**17130 L'ESCALA**